叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 新尼克·卡特周刊第197期(new Nick Carter Weekly No.) 000001

2. 新尼克·卡特周刊第197期(new Nick Carter Weekly No.) 000002

3. 新尼克·卡特周刊第197期(new Nick Carter Weekly No.) 000003

4. 新尼克·卡特周刊第197期(new Nick Carter Weekly No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新尼克·卡特周刊第197期(New Nick Carter weekly no.)

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] ,
Entered according to Act of Congress in the year 1900 by Street & Smith ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - 经过 街道 & 史密斯 ,

根据国会法案，Street & Smith公司于1900年登记注册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆，华盛顿特区

['entəd] [æz; əz]['sekənd] [klɑ:s] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [pəʊst] ['ɒfɪs] .
Entered as second class Matter at the New York , N . Y . , Post Office .
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 新的 约克 , N . 是 . , 邮政 办公室 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出。

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
Subscription price , $2 . 50 per year .
订阅 价格 , $2 . - 每 年 .

订阅价格：每年 2.50 美元。

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - .
October 6 , 1900 .
十月 6 , - .

1900年10月6日。

[nəʊ] . - .
No . 197 .
不 . - .

第197号。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] .
Street & Smith , Publishers .
街道 & 史密斯 , 出版商 .

Street & Smith 出版社。

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

- ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . [faɪv] [sents] .
228 William St . , N . Y . 5 Cents .
- 威廉 英石 . , N . 是 . 5 分 .

纽约州威廉街228号，5美分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑ:s] ['vaɪəl] ;
The Little Glass Vial ;
这 小的 玻璃 小瓶 ;

小玻璃瓶；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blækmeɪlə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
A **BEAUTIFUL** **BLACKMAILER** **BROUGHT** **TO** **BAY** **.**
一个 美丽的 勒索者 带来 到 湾 .

一名美艳的勒索者落网。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
By **the** **Author** **of** **"** **NICK** **CARTER** **.**
经过 这 作者 的 " 缺口 卡特 .

作者：尼克·卡特

" ['tʃæptə(r)] [ai] .
" **CHAPTER** **I** **.**
" 章 我 .

"第一章

[ðə; ði]['vaɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
THE **VIAL** **IN** **THE** **SNOW** **.**
这 小瓶 在 这 雪 .

雪中的小瓶。

" [wel] , [əʊld][mæn] , " [sed] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Well** **,** **old** **man** **,** **"** **said** **Nick** **Carter** **,** **as** **he** **shook** **the** **snow** **from** **his**
" 出色地 , 老的 男人 , " 说 缺口 卡特 , 作为 他 摇晃 这 雪 从 他的
['əʊvəkəʊt] ,
overcoat **,**
大衣 ,

"好吧，老头，"尼克·卡特一边抖掉外套上的雪一边说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ?
" **what's** **the** **news** **?**
" 是什么 这 消息 ?

有什么新闻?

['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Anything **strange** **since** **this** **morning** **?**
任何事物 奇怪的 自从 这 早晨 ?

从今天早上到现在，有什么奇怪的事情发生吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [tʃɪk] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [huː] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **He** **was** **addressing** **Chick** **,** **his** **assistant** **,** **who** **,** **to** **use** **his** **own** **expression** **,**
" 他 曾是 解决 小鸡 , 他的 助手 , WHO , 到 使用 他的 自己的 表达 ,

"他当时正在对他的助手奇克说话，用他自己的话说，

[wɒz; wəz] " ['æktɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['lɔɪə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
was **"** **acting** **the** **chamber** **lawyer** **"** **for** **the** **day** **.**
曾是 " 表演 这 房间 律师 " 为了 这 天 .

当日担任"法庭律师"。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[tuː] [smɔːl] [keɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ;
Two **small** **cases** **have** **come** **in** **;**
二 小的 案例 有 来 在 ;

收到了两起小案件;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['telɪgræm][frɒm; frəm]['bɒstən][ðæt][meɪ][biː; bi][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

but	there	is	a	telegram	from	Boston	that	may	be	of	importance	.	"
但	那里	是	一个	电报	从	波士顿	那	可能	是	的	重要性	.	"

但有一封来自波士顿的电报可能很重要。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][læd] ! " [sed][ðə; ði][greɪt] [dɪ'tektɪv] ,

"	Let's	see	it	,	my	lad	!	"	said	the	great	detective	,
"	我们来吧	看	它	,	我的	小伙子	!	"	说	这	伟大的	侦探	,

“让我看看，孩子！”这位伟大的侦探说道。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

throwing	his	overcoat	on	a	chair	and	seating	himself	.
投掷	他的	大衣	在	一个	椅子	和	座位	他自己	.

他把大衣扔在椅子上，然后坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

He	took	the	dispatch	in	his	hands	and	read	it	slowly	.
他	采取	这	派遣	在	他的	双手	和	读	它	缓慢地	.

他接过电报，慢慢地读了起来。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯！

[jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [tʃɪk] .

Yes	,	there's	something	in	this	,	Chick	.
是的	,	有	某物	在	这	,	小鸡	.

是的，这里面肯定有道理，小妞。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点？ ”

" [faɪv] - ['fɔːti] . "

"	Five	-	forty	.	"
"	五	-	四十	.	"

“五点四十分。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ai][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [bəʊt] .

I	can	catch	the	Providence	boat	.
我	能	抓住	这	普罗维登斯	船	.

我可以赶上去普罗维登斯的船。

['telɪgrɑːf] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] !

Telegraph	anything	you	have	to	say	to	the	Adams	House	!
电报	任何事物	你	有	到	说	到	这	亚当斯	房子	!

把你想说的话都电报给亚当斯大厦吧！

" [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ðə; ði]['nəʊtɪd] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	and	in	another	moment	the	noted	detective	had	left	the	office	.
"	和	在	其他	片刻	这	著名的	侦探	有	左边	这	办公室	.

“片刻之后，这位著名的侦探离开了办公室。”

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] ['hevi] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɒstən] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	snow	lay	heavy	upon	the	ground	when	Nick	Carter	arrived	in	Boston	next	morning	.
这	雪	躺	重的	之上	这	地面	什么时候	缺口	卡特	到达的	在	波士顿	下一个	早晨	.

第二天早上，尼克·卡特抵达波士顿时，地面上积雪很厚。

['nʌθɪŋ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['restɪd] [ænd; ənd][raɪp]

Nothing	eventful	happened	during	his	journey	,	and	he	felt	rested	and	ripe
没有什么	多事	发生	期间	他的	旅行	,	和	他	毛毡	休息	和	成熟

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

for	his	work	—	whatever	it	was	.
为了	他的	工作	—	任何	它	曾是	.

旅途中没有发生什么大事，他感到休息充分，精神饱满，可以投入工作——无论是什么工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	about	to	step	into	a	cab	,	when	his	eyes	caught	sight	of	a
他	曾是	关于	到	步	进入	一个	出租车	,	什么时候	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个

[smɔːl] ['vaɪəl] ,

small	vial	,
小的	小瓶	,

他正要上出租车，目光却偶然瞥见了一个小瓶子。

[hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt]

half	buried	in	the	snow	,	which	he	picked	up	and	placed	in	one	of	his	overcoat
一半	埋葬	在	这	雪	,	哪个	他	挑选	向上	和	放置	在	一	的	他的	大衣

[pˈɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

他把雪半埋在雪里，捡起来放进大衣口袋里。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['hækmæn] , [hiː; hi] [sed] :

then	addressing	the	hackman	,	he	said	:
然后	解决	这	哈克曼	,	他	说	:

然后他对着那个黑客说：

" [wen] [dɪd][ðə; ði] [snəʊ] [stɒp] ['fɔːlɪŋ] ? "

"	When	did	the	snow	stop	falling	?	"
"	什么时候	做过	这	雪	停止	坠落	?	"

“雪什么时候停的？”

" [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][treɪn][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ['pʊld] [aʊt][lɑːst] [naɪt] , [sɜː(r)] . "

"	Just	after	the	train	for	New	York	pulled	out	last	night	,	sir	.	"
"	只是	后	这	火车	为了	新的	约克	拉	出去	最后的	夜晚	,	先生	.	"

“先生，就在昨晚开往纽约的火车开走之后。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] ? "

"	You	had	a	heavy	fall	?	"
"	你	有	一个	重的	落下	?	"

你摔得很重吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['rɒdʒəz] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ? "

"	Do	you	know	where	Mr	.	Samuel	Rogers	lives	in	Dorchester	?	"
"	做	你	知道	在哪里	先生	.	塞缪尔	罗杰斯	生活	在	多切斯特	?	"

你知道塞缪尔·罗杰斯先生住在多切斯特的哪栋房子吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [sɜː(r)] . "

"	Of	course	I	do	,	sir	.	"
"	的	课程	我	做	,	先生	.	"

“当然愿意，先生。”

" [wel] , [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

"	Well	,	take	me	there	.
"	出色地	,	拿	我	那里	.

“好吧，带我去那里。”

" [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][kæb] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænʃ(ə)n] ,
" Half an hour later the cab stopped at an old - fashioned mansion ,
" 一半 一个 小时 之后 这 出租车 停止 在 一个 老的 - 造型 大厦 ,

半小时后，出租车停在一座古老的宅邸前。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [kept] [lɔ:n] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv]
which stood in a beautifully kept lawn , in the most fashionable part of
哪个 站立 在 一个 非常漂亮 保留 草地 , 在 这 最多 时髦 部分 的
['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

它矗立在多切斯特最时尚地段一片修剪整齐的草坪上。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['rɒdʒəz] , ['dʒu:niə(r)] ,
" I wish to see Mr . Samuel Rogers , junior ,
" 我 希望 到 看 先生 . 塞缪尔 罗杰斯 , 初级 ,

我想见见小塞缪尔·罗杰斯先生，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
" said the detective to the colored man who answered his ring .
" 说 这 侦探 到 这 有色 男人 WHO 回答 他的 戒指 .

“侦探对应门的黑人男子说道。”

" [wɒt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [də'mestɪk] .
" What name shall I say ? " asked the domestic .
" 什么 姓名 将 我 说 ? " 问 这 国内的 .

“我该叫什么名字呢？”佣人问道。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [neɪm] .
" Oh , never mind the name .
" 哦 , 绝不 头脑 这 姓名 .

哦，名字就不用在意了。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
Tell him that a friend from New York wishes to see him .
告诉 他 那 一个 朋友 从 新的 约克 愿望 到 看 他 .

告诉他，一位来自纽约的朋友想见他。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwəd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" A few minutes afterward a good - looking young fellow entered the room .
" 一个 很少 分钟 之后 一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 进入 这 房间 .

几分钟后，一个相貌英俊的年轻小伙子走进了房间。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [aɪ] [prɪ'zju:m] ? " [sed] [nɪk] .
" Mr . Rogers , I presume ? " said Nick .
" 先生 . 罗杰斯 , 我 怙 ? " 说 缺口 .

“我猜您是罗杰斯先生吧？”尼克说道。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . "
That is my name . "
那 是 我的 姓名 . "

我的名字是“我”。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ['jestədeɪ] , " [,ri:'dʒɔin, ri-] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] .
" I received a telegram from you yesterday , " rejoined Nick Carter .
" 我 已收到 一个 电报 从 你 昨天 , " 重新加入 缺口 卡特 .

“我昨天收到了你的电报，”尼克·卡特重新说道。

" [əʊ] ！ " [sed] ['rɒdʒəz] .
" Oh ！ " said Rogers .
" 哦 ！ " 说 罗杰斯 .

"哦！"罗杰斯说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [nɪk] ['kɑːtə(r)] ？ "
" You are Mr . Nick Carter ？ "
" 你 是 先生 . 缺口 卡特 ？ "

"您是尼克·卡特先生吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ？ " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Won't you be seated ？ " continued the young man .
" 惯于 你 是 坐着 ？ " 持续 这 年轻的 男人 .

"你们不坐下吗？"年轻人继续说道。

" [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mætə(r)] .
" I wished to see you upon a very sad and mysterious matter .
" 我 希望 到 看 你 之上 一个 非常 伤心 和 神秘 事情 .

"我想见您，是关于一件非常悲伤和神秘的事情。"

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒtʃt] [hɪm] ['kiːnli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" The detective watched him keenly as he spoke ; but did not interrupt .
" 这 侦探 观看 他 敏锐地 作为 他 辐 ; 但 做过 不是 打断 .

"侦探在他说话时密切注视着他，但没有打断他。"

" [maɪ]['fɑːðə(r)][laɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" My father lies dead in the next room .
" 我的 父亲 谎言 死的 在 这 下一个 房间 .

我父亲的遗体就躺在隔壁房间。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] . "
The doctors say he died of heart disease , but I have a different opinion . "
这 医生 说 他 死亡 的 心 疾病 , 但 我 有 一个 不同的 观点 . "

医生说他死于心脏病，但我有不同的看法。

" [ɑː] ！ " [saɪd] [nɪk] .
" Ah ！ " sighed Nick .
" 啊 ！ " 叹了口气 缺口 .

"啊！"尼克叹了口气。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [biː; bi] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ？ "
" And what may your opinion be , Mr . Rogers ？ "
" 和 什么 可能 你的 观点 是 , 先生 . 罗杰斯 ？ "

那么，罗杰斯先生，您有何看法呢?

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] . "
" I believe he was murdered . "
" 我 相信 他 曾是 被谋杀 . "

我认为他是被谋杀的。

" ['məːdə] ？ "
" Murdered ？ "
" 被谋杀 ？ "

"被谋杀了？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ə'pɒn] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [beɪs] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

"	Upon	what	do	you	base	this	suspicion	?	"
"	之上	什么	做	你	根据	这	怀疑	?	"

你凭什么怀疑这一点?

" [ðɪs] ['letə(r)] , " [sed] ['rɒdʒəz] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æn; ən] ['envələʊp] ,

"	This	letter	,	"	said	Rogers	,	handing	the	detective	an	envelope	,
"	这	信	,	"	说	罗杰斯	,	处理	这	侦探	一个	信封	,

"这封信,"罗杰斯说着，递给侦探一个信封。

[wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði]['bɒstən]['pəʊstmɑ:k][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

which	bore	the	Boston	postmark	of	the	previous	day	.
哪个	钻孔	这	波士顿	邮戳	的	这	以前的	天	.

邮戳显示为前一天的波士顿邮戳。

[nɪk] ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Nick	opened	it	and	read	as	follows	:
缺口	打开	它	和	读	作为	跟随	:

尼克打开信封，读了起来:

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] : [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪd][nɒt][daɪ][ɒv; əv] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] .

"	Mr	.	Rogers	:	Your	father	did	not	die	of	heart	disease	.
"	先生	.	罗杰斯	:	你的	父亲	做过	不是	死	的	心	疾病	.

罗杰斯先生：你父亲不是死于心脏病。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mə:də] .

He	was	murdered	.
他	曾是	被谋杀	.

他被谋杀了。

[hæv; həv][ðə; ði]['bɒdi] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['beriəl] .

Have	the	body	thoroughly	examined	before	burial	.
有	这	身体	彻底	检查	前	葬礼	.

下葬前要对遗体进行彻底检查。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɪz]['nɪərə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

You	will	find	that	the	murderer	is	nearer	home	than	you	imagine	.
你	将要	寻找	那	这	凶手	是	更近	家	比	你	想象	.

你会发现，凶手可能比你想象的更接近你。

" [wʌn] [hu:] [nəʊz] .

"	One	Who	Knows	.
"	一	WHO	知道	.

"知情者。"

" [nɪk] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə]['rɒdʒəz] - [feɪs] .

"	Nick	looked	from	the	letter	to	Rogers	'	face	.
"	缺口	看起来	从	这	信	到	罗杰斯	-	脸	.

尼克看了看信，又看了看罗杰斯的脸。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

In	a	searching	glance	,	he	seemed	to	learn	what	he	wanted	.
在	一个	搜索	瞥一眼	,	他	似乎	到	学习	什么	他	通缉	.

他眼神中似乎流露出了想要的东西。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	You	wish	me	to	unravel	this	mystery	?	"	he	asked	.
"	你	希望	我	到	绎	这	神秘	?	"	他	问	.

"你想让我解开这个谜团吗？"他问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒdʒəz] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Rogers	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	罗杰斯	.

"是的，先生,"罗杰斯回答道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pleɪst] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] :

The	detective	placed	the	letter	in	his	pocket	and	said	:
这	侦探	放置	这	信	在	他的	口袋	和	说	:

侦探把信放进口袋，说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['bɒdi] ? "

"	Have	you	had	a	private	examination	of	your	father's	body	?	"
"	有	你	有	一个	私人的	考试	的	你的	父亲的	身体	?	"

“你是否私下检查过你父亲的遗体？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

I	waited	until	I	had	consulted	with	you	.	"
我	等待	直到	我	有	咨询	和	你	.	"

我等到和你商量过之后才这么做的。

" [ju:; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [nɪk] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ,

"	You	did	quite	right	,	"	said	Nick	,	"	and	now	,	Mr	.	Rogers	,
"	你	做过	相当	正确的	,	"	说	缺口	,	"	和	现在	,	先生	.	罗杰斯	,

“你做得完全正确，”尼克说，“现在，罗杰斯先生，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [rɪ'meɪnz] ?

will	you	be	good	enough	to	let	me	see	your	father's	remains	?
将要	你	是	好的	足够的	到	让	我	看	你的	父亲的	遗迹	?

你愿意让我见见你父亲的遗体吗?

" [ðə; ði]['əʊnli] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [hu:] [hæd; həd]

"	The	only	watcher	in	the	death	chamber	was	the	colored	man	who	had
"	这	仅有的	观察者	在	这	死亡	房间	曾是	这	有色	男人	WHO	有

[əd'mɪtɪd] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] .

admitted	Nick	Carter	.
承认	缺口	卡特	.

“死刑室里唯一的旁观者是那个把尼克·卡特送进去的黑人。”

[nɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ps] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]

Nick	looked	at	the	corpse	and	noticed	that	the	face	had	a	peculiar
缺口	看起来	在	这	尸体	和	注意到	那	这	脸	有	一个	奇特

['greɪɪʃ] [hju:] .

grayish	hue	.
灰蒙蒙的	色调	.

尼克看着尸体，注意到尸体的脸呈现出一种奇特的灰白色。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['rɒdʒəz] , [hi:; hi] [sed] :

Turning	to	Rogers	,	he	said	:
转弯	到	罗杰斯	,	他	说	:

他转向罗杰斯，说道：

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪm'bɑ:md] ? "

"	Was	the	body	embalmed	?	"
"	曾是	这	身体	防腐处理	?	"

“尸体经过防腐处理了吗？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bɑ:md] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət][ai]

Dr	.	Lord	wished	to	have	it	embalmed	yesterday	;	but	I
博士	.	主	希望	到	有	它	防腐处理	昨天	;	但	我

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] . "

objected	.	"
反对	.	"

洛德医生昨天想对它进行防腐处理；但我反对。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? " [ɑ:skt] ['kɑ:tə(r)] , ['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs]

"	Why	did	you	object	?	"	asked	Carter	,	narrowly	watching	his	companion's	face
"	为什么	做过	你	目的	?	"	问	卡特	,	勉强	观看	他的	同伴的	脸

.

:

.

"你为什么反对？"卡特问道，同时紧紧盯着同伴的脸。

" [ðæt] ['letə(r)] , " [sed] ['rɒdʒəz] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	That	letter	,	"	said	Rogers	;	but	before	making	any	further	explanation	,
"	那	信	,	"	说	罗杰斯	;	但	前	制作	任何	更远	解释	,

"那封信，"罗杰斯说；但在做出任何进一步解释之前，

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [dʒəunz] — [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] — [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

he	ordered	Jones	—	the	colored	man	—	to	leave	the	room	.
他	订购	琼斯	—	这	有色	男人	—	到	离开	这	房间	.

他命令琼斯——那个黑人——离开房间。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['letə(r)] ? " [in'kwaiə] [nɪk] , [wen] [dʒəunz][hæd; həd] [gɒn] .

"	What	about	the	letter	?	"	inquired	Nick	,	when	Jones	had	gone	.
"	什么	关于	这	信	?	"	询问	缺口	,	什么时候	琼斯	有	已消失	.

琼斯走后，尼克问道："那封信呢？"

" [ai] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [meɪl] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	I	received	it	by	the	afternoon	mail	,	just	before	the	doctor	made	his
"	我	已收到	它	经过	这	下午	邮件	,	只是	前	这	医生	制成	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

"我是在下午收到的邮件，就在医生进行检查之前。"

[ai] [ðen] ['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [ə'raɪvd] ,

I	then	telegraphed	to	you	,	and	decided	that	,	until	you	arrived	,
我	然后	电报	到	你	,	和	决定	那	,	直到	你	到达的	,

然后我给你发了电报，并决定在你到达之前，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] . "

I	would	not	allow	any	interference	with	the	body	.	"
我	会	不是	允许	任何	干涉	和	这	身体	.	"

我绝不允许任何人干涉尸体。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒrənə(r)]['nəutifaid] ? " [ɑ:skt] [nɪk] .

"	Was	the	coroner	notified	?	"	asked	Nick	.
"	曾是	这	验尸官	已通知	?	"	问	缺口	.

"验尸官接到通知了吗？"尼克问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] .

Dr	.	Lord	has	given	a	certificate	of	death	from	heart	disease	.
博士	.	主	有	给定	一个	证书	的	死亡	从	心	疾病	.

洛德医生出具了死于心脏病的死亡证明。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['sʌmənd] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

"	**Just**	**then**	**the**	**servant**	**summoned**	**young**	**Rogers**	**to**	**receive**	**a**	**visitor**	**.**
"	只是	然后	这	仆人	被召唤	年轻的	罗杰斯	到	收到	一个	游客	.

这时，仆人叫来年轻的罗杰斯去迎接一位客人。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

The	**moment**	**he**	**was**	**gone**	**Nick**	**took**	**a**	**hasty**	**inventory**	**of**	**the**	**surroundings**	**.**
这	片刻	他	曾是	已消失	缺口	采取	一个	仓促	存货	的	这	周围环境	.

他一走，尼克就迅速环顾四周。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [sed] ,

As	**the**	**young**	**fellow**	**had**	**said**	**,**
作为	这	年轻的	同伴	有	说	,

正如那个年轻人所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [sɪns] [ðə; ði]

it	**was**	**quite**	**apparent**	**that**	**nothing**	**in**	**the**	**room**	**had**	**been**	**disturbed**	**since**	**the**
它	曾是	相当	明显	那	没有什么	在	这	房间	有	到过	不安	自从	这

[əʊld][mæn][daɪd] .

old	**man**	**died**	**.**
老的	男人	死亡	.

很明显，自从老人去世后，房间里的任何东西都没有被动过。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

During	**his**	**examination**	**of**	**the**	**body**	**his**	**hand**	**touched**	**something**	**with**	**a**	**sharp**
期间	他的	考试	的	这	身体	他的	手	感动	某物	和	一个	锋利的

[pɔɪnt] .

point	**.**
观点	.

在检查尸体的过程中，他的手碰到了一个尖锐的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] ,

It	**lay**	**within**	**the**	**folds**	**of**	**the**	**coat**	**,**
它	躺	之内	这	折叠	的	这	外套	,

它藏在外套的褶皱里，

[ænd; ənd] [nɪk] [meɪd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**Nick**	**made**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**when**	**he**	**discovered**	**that**	**it**
和	缺口	制成	一个	感叹	的	惊喜	什么时候	他	发现	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hæt] - [pɪn] ,

was	**a**	**lady's**	**hat**	**-**	**pin**	**,**
曾是	一个	女士的	帽子	-	别针	,

当尼克发现那是一枚女士帽针时，他惊呼了一声。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌhælɪ'əʊtɪs] [ʃel] [hed] .

with	**a**	**curious**	**haliotis**	**shell**	**head**	**.**
和	一个	好奇的	鲍鱼	壳	头	.

有着奇特的鲍鱼壳头。

[ðɪs] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

This	**he**	**put**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
这	他	放	在	他的	口袋	.

他把这个放进口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði]

He	**had**	**almost**	**finished**	**his**	**examination**	**of**	**the**	**body**	**,**	**rearranged**	**the**
他	有	几乎	完成的	他的	考试	的	这	身体	,	重新排列	这

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

他几乎完成了对尸体的检查，整理了一下衣物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	was	just	placing	the	hands	in	the	position	in	which	he	found	them	,
和	曾是	只是	放置	这	双手	在	这	位置	在	哪个	他	成立	他们	,

他只是把手放回了发现它们时的位置。

[wen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [rɪst] .

when	his	keen	eye	detected	a	slight	discoloration	of	the	left	wrist	.
什么时候	他的	敏锐的	眼睛	检测到	一个	轻微	变色	的	这	左边	手腕	.

当他敏锐的目光发现左手腕略有变色时。

[ə'pɒn] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wuːnd] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][pɪn] - [həʊl]

Upon	close	examination	,	he	discovered	a	very	small	wound	—	almost	a	pin	-	hole
之上	关闭	考试	,	他	发现	一个	非常	小的	伤口	—	几乎	一个	别针	-	洞

.

:

.

仔细检查后，他发现了一个非常小的伤口——几乎像个针孔。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wuːnd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

An	almost	imperceptible	discoloration	extended	from	this	wound	up	along	the
一个	几乎	难以察觉的	变色	扩展	从	这	伤口	向上	沿着	这

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

从这处缠绕处向上延伸到手腕处，有一条几乎难以察觉的变色痕迹。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [nɪk] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːdʒɪkl] ['pɪnsəz] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

In	a	moment	Nick	produced	a	small	surgical	pincers	and	drew	from	the	little
在	一个	片刻	缺口	生产	一个	小的	外科	钳	和	画	从	这	小的

[wuːnd] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [laɪk] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

wound	a	needle	-	like	piece	of	silver	.
伤口	一个	针	-	喜欢	片	的	银	.

片刻之后，尼克拿出一把小型手术钳，从小伤口中取出一根针状的银片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .

It	was	the	point	of	a	hypodermic	syringe	.
它	曾是	这	观点	的	一个	皮下注射	注射器	.

那是皮下注射器的尖端。

[ðɪs] [hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][hæt] - [pɪn] .

This	he	stowed	away	with	the	hat	-	pin	.
这	他	已存放	离开	和	这	帽子	-	别针	.

他把这个和帽针一起藏了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['ɑːftəwəd] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

A	few	moments	afterward	young	Rogers	made	his	appearance	.
一个	很少	时刻	之后	年轻的	罗杰斯	制成	他的	外貌	.

片刻之后，小罗杰斯出现了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , " [sed] [nɪk] .

"	There	is	a	mystery	here	,	"	said	Nick	.
"	那里	是	一个	神秘	这里	,	"	说	缺口	.

"这里面肯定有蹊跷，"尼克说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ? "

"	What	have	you	learned	?	"
"	什么	有	你	学习	?	"

你学到了什么?

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] .

"	That	I	cannot	tell	even	you	,	sir	—	at	least	not	yet	.
"	那	我	不能	告诉	甚至	你	,	先生	—	在	至少	不是	然而	.

"即使是您，先生，我也不能告诉您——至少现在还不能。"

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ][fju:] ['kwestʃənz] .

But	I	shall	have	to	ask	you	a	few	questions	.
但	我	将	有	到	问	你	一个	很少	问题	.

但我必须问你几个问题。

[rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] ['tru:θfəli] ,

Remember	,	if	you	do	not	answer	them	truthfully	,
记住	,	如果	你	做	不是	回答	他们	说实话	,

记住，如果你不如实回答他们，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [bæk] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

or	if	you	keep	back	any	information	concerning	this	matter	,
或者	如果	你	保持	后退	任何	信息	有关	这	事情	,

或者如果你隐瞒有关此事的任何信息，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

I	shall	not	be	responsible	for	the	consequences	.	"
我	将	不是	是	负责任的	为了	这	结果	.	"

我将不承担任何后果。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , " [kraɪd] ['rɒdʒəz] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	Mr	.	Carter	,	"	cried	Rogers	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	先生	.	卡特	,	"	哭	罗杰斯	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

“卡特先生，”罗杰斯喊道，“您是什么意思？”

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [seɪ] .

"	Exactly	what	I	say	.
"	确切地	什么	我	说	.

“正是我要说的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['si:krəts] , [ɪf] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

You	must	trust	me	with	all	your	secrets	,	if	I	require	to	know	them	.
你	必须	相信	我	和	全部	你的	秘密	,	如果	我	要求	到	知道	他们	.

如果我要求知道你的秘密，你必须信任我，把所有的秘密都告诉我。

['ʌðəwaɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd] .

Otherwise	,	you	will	never	know	how	your	father	died	.
否则	,	你	将要	绝不	知道	如何	你的	父亲	死亡	.

否则，你永远不会知道你父亲是怎么死的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɪn] [tɜ:n] .

"	The	young	man	became	pale	and	flushed	in	turn	.
"	这	年轻的	男人	成为	苍白	和	酡	在	转动	.

“年轻人的脸色一会儿苍白，一会儿又涨红。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'tens] ['ment(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] .

He	seemed	to	be	suffering	from	intense	mental	disturbance	.
他	似乎	到	是	痛苦	从	激烈的	精神的	干扰	.

他似乎患有严重的精神疾病。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

But	,	at	last	,	he	regained	his	composure	,	and	said	:
但	,	在	最后的	,	他	恢复	他的	镇定	,	和	说	:

但最终，他恢复了镇定，说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kən'si:l] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] .

"	I	shall	not	conceal	anything	from	you	,	Mr	.	Carter	.
"	我	将	不是	隐藏	任何事物	从	你	,	先生	.	卡特	.

“我不会对您隐瞒任何事情，卡特先生。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltərɪŋli] [kən'tɪnju:d] ,

But	,	"	he	falteringly	continued	,
但	,	"	他	犹豫不决地	持续	,

但是，”他结结巴巴地继续说道，“

" [pʌb'lɪsəti] [mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['mætəz] [ðæt] [də'rektli] [kən'sɜːn] [maɪ] ['fɑː.ðərz]
" **publicity** **must** **only** **be** **given** **to** **those** **matters** **that** **directly** **concern** **my** **father's**
" 宣传 必须 仅有的 是 给定 到 那些 事情 那 直接地 忧虑 我的 父亲的
[deθ] . "
death **.** **"**
死亡 . "

"只有与我父亲的死直接相关的事项才能对外公布。"

" [gʊd] ! " [sed] [nɪk] .
" **Good** **!** **"** **said** **Nick** **.**
" 好的 ! " 说 缺口 .

"好！"尼克说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [let][juː 'es][biː; bi] ['siːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" **And** **now** **,** **Mr** **.** **Rogers** **,** **let** **us** **be** **seated** **;** **for** **I** **have** **much** **to**
" 和 现在 , 先生 . 罗杰斯 , 让 我们 是 坐着 ; 为了 我 有 很多 到
[lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
learn **from** **you** **.**
学习 从 你 .

"罗杰斯先生，现在请坐吧；因为我有很多东西要向您学习。"

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['eni] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [wʊd] [niːd] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk]
Had **your** **father** **ever** **suffered** **from** **any** **complaint** **that** **would** **need** **hypodermic**
有 你的 父亲 曾经 遭受 从 任何 抱怨 那 会 需要 皮下注射
[ɪn'dʒekʃnz] ?
injections **?**
注射 ?

你父亲是否曾患有任何需要皮下注射的疾病?

" ['rɒdʒəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
" **Rogers** **looked** **at** **him** **in** **amazement** **and** **answered** **:**
" 罗杰斯 看起来 在 他 在 惊愕 和 回答 :

罗杰斯惊讶地看着他，回答道:

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][njʊə'rældʒɪk] ['ruːmətɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] . "
He **complained** **of** **neuralgic** **rheumatism** **for** **some** **years** **.** **"**
他 抱怨 的 神经痛 风湿病 为了 一些 年 . "

他多年来一直抱怨患有神经性风湿病。

" [ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'liːf] [baɪ] [ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] , [nəʊ] [daʊt] . "
" **And** **sought** **relief** **by** **injections** **of** **morphine** **,** **no** **doubt** **.** **"**
" 和 寻求 宽慰 经过 注射 的 吗啡 , 不 怀疑 . "

"毫无疑问，他们通过注射吗啡来寻求缓解。"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Dr **.** **Lord** **prescribed** **it** **.** **"**
博士 . 主 规定 它 . "

洛德医生开了这个药。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ['əʊnli] ['mɔːfiːn] ? "
" **Are** **you** **quite** **sure** **that** **he** **used** **only** **morphine** **?** **"**
" 是 你 相当 当然 那 他 用过的 仅有的 吗啡 ? "

你确定他只用了吗?

" ['sɜːt(ə)n] . "
" **Certain** . "
" 肯定 . "

"肯定。"

" [dɪd][hiː; hi][juːz][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [hɪm'self] ? " [ɑːskt] [nɪk] .
" **Did** **he** **use** **the** **hypodermic** **syringe** **himself** **?** " **asked** **Nick** .
" 做过 他 使用 这 皮下注射 注射器 他自己 ? " 问 缺口 .

"是他自己用注射器注射的吗？"尼克问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **No** , **sir** . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'dʒekʃnz] ? "
" **Who** **gave** **him** **the** **injections** **?** "
" WHO 给予 他 这 注射 ? "

谁给他注射的?

" ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] . "
" **Dr** . **Lord** . "
" 博士 . 主 . "

"洛德博士。"

" [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "
" **Was** **Dr** . **Lord** **here** **on** **the** **evening** **preceding** **his** **death** **?** "
" 曾是 博士 . 主 这里 在 这 晚上 前 他的 死亡 ? "

"洛德博士去世前一晚是否在场？"

" [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd]['dɪnə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . "
" **Yes** ; **he** **had** **dinner** **here** **that** **evening** . "
" 是的 ; 他 有 晚餐 这里 那 晚上 . "

"是的，他那天晚上在这里吃了晚饭。"

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? "
" **Then** **he** **is** **a** **friend** **of** **the** **family** **?** "
" 然后 他 是 一个 朋友 的 这 家庭 ? "

"那他就是这家人的朋友吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .
He **is** **engaged** **to** **be** **married** **to** **my** **sister** .
他 是 已订婚的 到 是 已婚 到 我的 姐姐 .

他已经和我姐姐订婚了。

" [nɪks] [feɪs] ['braitən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ]
" **Nick's** **face** **brightened** **;** **but** **he** **pretended** **not** **to** **notice** **the** **announcement** **which**
" 尼克的 脸 明亮 ; 但 他 假装 不是 到 注意 这 公告 哪个
[jʌŋ] ['rɒdʒəz][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
young **Rogers** **had** **just** **made** .
年轻的 罗杰斯 有 只是 制成 .

尼克的脸色亮了起来；但他假装没注意到年轻的罗杰斯刚刚宣布的事情。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
Continuing , **he** **said** :
继续 , 他 说 :

他接着说：

" [wen] [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [liːv] [hɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ? "
" **When did Dr . Lord leave here that evening ? "**
" 什么时候 做过 博士 . 主 离开 这里 那 晚上 ? "

"洛德博士那天晚上是什么时候离开的？"

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
" **Shortly after dinner .**
" 不久 后 晚餐 .

晚饭后不久。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɜːdʒənt][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['rɑːksbɛri] . "
He had an urgent call to a patient at Roxbury . "
他 有 一个 紧迫的 称呼 到 一个 病人 在 罗克斯伯里 . "

他接到罗克斯伯里一位病人的紧急电话。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'taɪəd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ? "
" **And your father retired shortly after ? "**
" 和 你的 父亲 退休 不久 后 ? "

"你父亲不久后就退休了？"

" [nəʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] . "
" **No ; he did not go to his room until ten o'clock . "**
" 不 ; 他 做过 不是 去 到 他的 房间 直到 十 点钟 . "

"不，他直到十点钟才回房间。"

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ? "
" **When did you discover that he was dead ? "**
" 什么时候 做过 你 发现 那 他 曾是 死的 ? "

"你是什么时候发现他死了的？"

" [wen] [dʒəunz] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['jestədeɪ]
" **When Jones went to bring him his chocolate , at seven o'clock yesterday**
" 什么时候 琼斯 去 到 带来 他 他的 巧克力 , 在 七 点钟 昨天
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"昨天早上七点，琼斯去给他送巧克力的时候。"

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" **What happened then ? "**
" 什么 发生 然后 ? "

"然后发生了什么？"

" [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]
" **We sent for Dr . Lord , who examined him and pronounced it**
" 我们 发送 为了 博士 . 主 , WHO 检查 他 和 发音 它
[hɑːt] [dɪ'ziːz] .
heart disease .
心 疾病 .

"我们请来了洛德医生，他给他做了检查，诊断为心脏病。"

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['dɒktə(r)] . "
He went away then , and returned shortly afterward with another doctor . "
他 去 离开 然后 , 和 返回 不久 之后 和 其他 医生 . "

他随后离开了，不久后带着另一位医生回来了。

" [dɪd][ðə; ði][streɪndʒ]['dɒktə(r)] [ə'griː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] ? "
" **Did the strange doctor agree with Dr . Lord ? "**
" 做过 这 奇怪的 医生 同意 和 博士 . 主 ? "

"那位古怪的医生是否同意洛德医生的观点？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['dɑ:ktər; draɪv] . [waɪt] ['ɔ:lsəʊ] [sed] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] . "
Dr . **White** **also** **said** **heart** **disease** . **"**
博士 . 白色的 还 说 心 疾病 . "

怀特医生还提到了心脏病。

" [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,
" Who **was** **in** **the** **house** **besides** **your** **father** **,** **sister** **,** **the** **colored** **man** **,**
" WHO 曾是 在 这 房子 除了 你的 父亲 , 姐姐 , 这 有色 男人 ,

除了你父亲、姐姐和那个黑人之外，屋里还有谁?

[ænd; ənd] [jɔ:'self] ['ɑ:ftə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] [went] [ə'weɪ] ?
and **yourself** **after** **Dr** . **Lord** **went** **away** **?**
和 你自己 后 博士 . 主 去 离开 ?

洛德医生离开后，你的情况如何?

" ['rɒdʒəz] [bɪ'keɪm] ['nɜ:vəs] , [wɪtʃ] [fækt] [nɪk] [ɪ'mi:diətli] ['nəʊtɪst] .
" Rogers **became** **nervous** **,** **which** **fact** **Nick** **immediately** **noticed** **.**
" 罗杰斯 成为 紧张的 , 哪个 事实 缺口 立即地 注意到 .

罗杰斯变得紧张起来，尼克立刻注意到了这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] :
The **young** **man** **replied** **:**
这 年轻的 男人 回复 :

年轻人回答说:

" [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] .
" My **sister** **was** **not** **here** **.**
" 我的 姐姐 曾是 不是 这里 .

我姐姐不在家。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] . "
She **is** **in** **Philadelphia** **.** **"**
她 是 在 费城 . "

她在费城。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] ? "
" Does **she** **know** **of** **your** **father's** **death** **?** **"**
" 做 她 知道 的 你的 父亲的 死亡 ? "

她知道你父亲去世的消息吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [dʒʌst] [naʊ] . "
But **my** **uncle** **has** **prevailed** **upon** **her** **not** **to** **return** **just** **now** **.** **"**
但 我的 叔叔 有 最终获胜 之上 她 不是 到 返回 只是 现在 . "

但我叔叔劝她暂时不要回去。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ? "
" Is **your** **uncle** **coming** **to** **the** **funeral** **?** **"**
" 是 你的 叔叔 未来 到 这 葬礼 ? "

你叔叔会来参加葬礼吗?

" [jes] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "
" Yes **;** **he** **will** **be** **here** **this** **afternoon** **.** **"**
" 是的 ; 他 将要 是 这里 这 下午 . "

“是的，他今天下午会到这里。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem ˈiː] , " [sed] [nɪk] ,
" You have not told me , " said Nick ,
" 你 有 不是 讲述 我 , " 说 缺口 ,

"你还没告诉我，"尼克说。

" [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][lɑːst]['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [went] [əˈweɪ] .
" who was in the house the night before last after Dr . Lord went away .
" WHO 曾是 在 这 房子 这 夜晚 前 最后的 后 博士 . 主 去 离开 .

"前天晚上洛德医生离开后，谁在房子里。"

" ['rɒdʒəz] [bɪˈkeɪm] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [əˈgen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
" Rogers became disconcerted again ; but he replied :
" 罗杰斯 成为 不安 再次 ; 但 他 回复 :

罗杰斯再次感到不安；但他回答说：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [dʒəunz] , [ðə; ði] [kʊk] , ['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] , [ænd; ənd][maɪˈself] . "
" My father , Jones , the cook , chamber - maid , and myself . "
" 我的 父亲 , 琼斯 , 这 厨师 , 房间 - 女佣 , 和 我 . "

"我的父亲、琼斯、厨师、女佣和我。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] ?
" You are sure there was no one else ?
" 你 是 当然 那里 曾是 不 一 别的 ?

你确定没有其他人吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [əˈgen] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['veri] [peɪl] .
" The young fellow again faltered and became very pale .
" 这 年轻的 同伴 再次 犹豫不决 和 成为 非常 苍白 .

"那个年轻人又一次踉跄了一下，脸色变得非常苍白。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
And then , with an effort , he replied :
和 然后 , 和 一个 努力 , 他 回复 :

然后，他费力地回答道：

" [jes] ; [ai][ˌeɪ ˈem][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Yes ; I am quite certain of it . "
" 是的 ; 我 是 相当 肯定 的 它 . "

"是的，我对此非常肯定。"

" [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [tuː; tə][hæv; həv]
" When was the marriage of your sister to Dr . Lord to have
" 什么时候 曾是 这 婚姻 的 你的 姐姐 到 博士 . 主 到 有
['teɪkən] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['kɑːtə(r)] .
taken place ? " asked Carter .
已采取 地方 ? " 问 卡特 .

卡特问道："你姐姐和洛德博士的婚礼是什么时候举行的？"

['rɒdʒəz] [briːðd] ['friːli] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
Rogers breathed freely again as he answered :
罗杰斯 呼吸 自由 再次 作为 他 回答 :

罗杰斯回答时，又松了口气：

" ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [mʌnθ] . "
" Father wanted it to take place next month . "
" 父亲 通缉 它 到 拿 地方 下一个 月 . "

"父亲希望下个月举行。"

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪt] ? "
" And was it fixed for that date ? "
" 和 曾是 它 固定的 为了 那 日期 ? "

"日期已经定好了吗？"

" [wel] , [nəʊ] , " ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Well , no , " hesitatingly .
" 出色地 , 不 , " 犹豫地 .

"嗯，不，"他犹豫了一下。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm]['bæriə(r)] ? "
" Was there some barrier ? "
" 曾是 那里 一些 障碍 ? "

"是否存在某种障碍？"

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
" The fact is , Mr . Carter , I am also engaged to be married ,
" 这 事实 是 , 先生 . 卡特 , 我 是 还 已订婚的 到 是 已婚 ,

"事实上，卡特先生，我也已经订婚了。"

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'vents] [kʌm] [ɒf] [tə'geðə(r)] . "
and my sister and I decided to have the two events come off together . "
和 我的 姐姐 和 我 决定 到 有 这 二 活动 来 离开 一起 . "

于是我和姐姐决定把这两个活动一起举办。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] ! " [sed] [nɪk] .
" A capital idea ! " said Nick .
" 一个 首都 主意 ! " 说 缺口 .

"真是个好主意！"尼克说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? "
" But why couldn't you have arranged it so ? "
" 但 为什么 不能 你 有 安排 它 所以 ? "

"但为什么你不能那样安排呢？"

" [wel] , [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [ai]['hædnt] [fɪkst] [ə'pɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] .
" Well , we — that is , I hadn't fixed upon any particular time .
" 出色地 , 我们 — 那 是 , 我 之前没有 固定的 之上 任何 特别的 时间 .

"嗯，我们——也就是说，我还没有确定具体的时间。"

[mɪs] [blænd][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Miss Bland and I are not in a hurry , you know . "
错过 平淡 和 我 是 不是 在 一个 匆忙 , 你 知道 . "

你知道，我和布兰德小姐并不着急。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
" And your sister ?
" 和 你的 姐姐 ?

"你妹妹呢？"

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ? "
Was she anxious for her wedding day ? "
曾是 她 焦虑的 为了 她 婚礼 天 ? "

她是否对婚礼感到焦虑?

" [nɒt][ɪg'zæktli] , " ['hʌrɪdli] [kraɪd]['rɒdʒəz] .
" Not exactly , " hurriedly cried Rogers .
" 不是 确切地 , " 匆匆 哭 罗杰斯 .

"不完全是，"罗杰斯急忙喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [lɔːd] ; [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]
" She is not head over heels in love with Lord ; but father was anxious for
" 她 是 不是 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 主 ; 但 父亲 曾是 焦虑的 为了
[ðə; ði] [mætʃ] . "
the match . "
这 匹配 . "

"她并没有疯狂地爱上洛德；但父亲急于促成这门婚事。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how does the doctor feel about it ? "
" 和 如何 做 这 医生 感觉 关于 它 ? "

"那医生对此有何看法？"

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɑːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] . "
" Oh , he is very ardent in his suit . "
" 哦 , 他 是 非常 热心 在 他的 套装 . "

"哦，他穿西装的样子真帅气。"

" [ai] [siː] , " [mjuːzd] [nɪk] .
" I see , " mused Nick .
" 我 看 , " 沉思 缺口 .

"我明白了，"尼克沉吟道。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ? "
" Tell me , " he continued , " did your father make a will ? "
" 告诉 我 , " 他 持续 , " 做过 你的 父亲 制作 一个 将要 ? "

"告诉我，"他继续说道，"你父亲立过遗嘱吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] ? "
" Do you know its contents ? "
" 做 你 知道 它是 内容 ? "

你知道里面装的是什么吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] ? "
" What are the provisions ? "
" 什么 是 这 条款 ? "

"具体规定是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] . "
" It is very simple , but a little curious . "
" 它 是 非常 简单的 , 但 一个 小的 好奇的 . "

"这很简单，但又有点奇怪。"

" [ɪn] [wɒt] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kjʊəriəs] ? "
" In what way is it curious ? "
" 在 什么 方式 是 它 好奇的 ? "

"它奇特在哪里呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɪpjʊleɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['prɒpəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [eɪ'miː]
" It stipulates that his entire property is to be divided equally between Aimee
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

"协议规定他的全部财产由艾米和我平分。"

[ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
upon certain conditions .
之上 肯定 状况 .

在满足特定条件的情况下。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz]['vælju:d][æt; ət][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

The	estate	is	valued	at	about	three	hundred	thousand	dollars	,
这	财产	是	有价值的	在	关于	三	百	千	美元	,

这处房产价值约三十万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][streɪndʒ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ðæt] ,

and	the	only	strange	condition	of	the	will	is	that	,
和	这	仅有的	奇怪的	状况	的	这	将要	是	那	,

遗嘱中唯一奇怪的条件是:

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'fɔ:(r)] [eɪ'mi:z] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] [ʃi:; ʃi][ɪz]

in	the	event	of	his	death	before	Aimee's	marriage	with	Dr	.	Lord	she	is
在	这	事件	的	他的	死亡	前	艾米的	婚姻	和	博士	.	主	她	是

[tu:; tə][get][wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv]

to	get	one	-	half	of	his	entire	estate	if	she	marries	him	within	six	months	of
到	得到	一	-	一半	的	他的	全部的	财产	如果	她	结婚	他	之内	六	几个月	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

如果他在艾米与洛德医生结婚前去世，且艾米在他去世后六个月内嫁给洛德医生，她将获得他全部遗产的一半。

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] , [dɪ'si:s] .

my	father's	,	decease	.
我的	父亲的	,	死亡	.

我父亲去世了。

[bʌt; bət] [ðæt] ,

But	that	,
但	那	,

但是,

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊnli][tu:; tə]

in	the	event	of	this	marriage	not	taking	place	within	that	time	she	is	only	to
在	这	事件	的	这	婚姻	不是	采取	地方	之内	那	时间	她	是	仅有的	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] . "

receive	the	interest	upon	twenty	thousand	dollars	for	life	.	"
收到	这	兴趣	之上	二十	千	美元	为了	生活	.	"

如果这段婚姻在规定时间内未能实现，她只能终身获得两万美元的利息。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ? "

"	And	what	becomes	of	the	balance	?	"
"	和	什么	变成	的	这	平衡	?	"

那么，这种平衡又将如何变化呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['æbsəlu:tli] . "

"	It	reverts	to	me	absolutely	.	"
"	它	恢复	到	我	绝对地	.	"

“这完全归我所有。”

" [dʌz] ['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] [nəʊ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] ? "

"	Does	Dr	.	Lord	know	the	provisions	of	your	father's	will	?	"
"	做	博士	.	主	知道	这	条款	的	你的	父亲的	将要	?	"

“洛德博士知道你父亲遗嘱的具体内容吗？”

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] . "

He	has	seen	it	.	"
他	有	已见	它	.	"

他已经看到了。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Does he know that you telegraphed for me ? "
" 做 他 知道 那 你 电报 为了 我 ? "

“他知道是你替我发的电报吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] ;
Now , I shall have to leave you , " said Nick ;
现在 , 我 将 有 到 离开 你 , " 说 缺口 ;

“现在，我不得不离开你们了，”尼克说道；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" but I shall probably return in the afternoon .
" 但 我 将 大概 返回 在 这 下午 .

但我可能下午就会回来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [duː; də][nɒt][dɪs'kləʊz][maɪ]['prez(ə)ns][ɔː(r)][aɪ'dentəti][tuː; tə] ['enibɒdi] .
In the meantime do not disclose my presence or identity to anybody .
在 这 与此同时 做 不是 透露 我的 在场 或者 身份 到 任何人 .

在此期间，请勿向任何人透露我的行踪或身份。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" And as he moved toward the door , he added :
" 和 作为 他 已搬 朝向 这 门 , 他 额外 :

“他一边走向门口，一边补充道：”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] ,
" I think you might send for the undertaker ,
" 我 思考 你 可能 发送 为了 这 殡仪员 ,

“我想你应该叫殡仪员了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['bɒdi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɒfɪn] [æt; ət][wʌns] .
and have the body placed in the coffin at once .
和 有 这 身体 放置 在 这 棺材 在 一次 .

立即将尸体放入棺材。

" [nɪk] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
" Nick immediately walked in the direction of the telegraph office .
" 缺口 立即地 步行 在 这 方向 的 这 电报 办公室 .

尼克立即朝着电报局的方向走去。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi][sent][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm][ɪn]['juːʒuəl]['saɪfə(r)] :
Having arrived there , he sent the following telegram in usual cipher :
拥有 到达的 那里 , 他 发送 这 下列的 电报 在 通常 密码 :

到达目的地后，他用惯用的密码发送了以下电报：

" ['mɪsɪz] . ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] : [send]['aɪdə][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪ'miːdiətli] .
" Mrs . Nicholas Carter , New York City : Send Ida to Philadelphia immediately .
" 太太 . 尼古拉斯 卡特 , 新的 约克 城市 : 发送 艾达 到 费城 立即地 .

“纽约市的尼古拉斯·卡特夫人：立即将艾达送到费城。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp][æt; ət]['juːʒuəl][həʊ'tel] .
Tell her to stop at usual hotel .
告诉 她 到 停止 在 通常 酒店 .

告诉她去她常住的酒店住一晚。

[ai] [wɪl] ['telɪgrɑ:f] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I will telegraph her instructions this evening .
我 将要 电报 她 指示 这 晚上 .

我今晚会给她发电报指示。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kɑ:z] ,
" From here he walked slowly toward the cars ,
" 从 这里 他 步行 缓慢地 朝向 这 汽车 ,

他从这里缓缓走向汽车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [bɔ:d] [wʌn][baʊnd][fɔ:(r); fə(r)]['bɒstən] , [wen] [hi:; hi] [stɒpt]
and was just about to board one bound for Boston , when he stopped
和 曾是 只是 关于 到 木板 一 边界 为了 波士顿 , 什么时候 他 停止
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他正要登上开往波士顿的火车时，突然停下来说道：

" [ai][mʌst; məst] [si:] [ðæt] ['dɒktə(r)] .
" I must see that doctor .
" 我 必须 看 那 医生 .

我必须去看那位医生。

" [hi:; hi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [drʌg] [stɔ:(r)] .
" He retraced his steps and entered the nearest drug store .
" 他 重走 他的 步骤 和 进入 这 最近的 药品 店铺 .

他原路返回，走进最近的一家药店。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] [laɪvz; lɪvz] ?
" Can you tell me where Dr . Lord lives ?
" 能 你 告诉 我 在哪里 博士 . 主 生活 ?

“请问洛德博士住在哪里？”

" [hi:; hi][in'kwaiə][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑ:k] .
" he inquired from the clerk .
" 他 询问 从 这 职员 .

他向办事员询问。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[streɪt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ['ɒpəzɪt] .
Straight up the road opposite .
直的 向上 这 路 对面的 .

沿着对面的路一直走。

[ai] [fə'get] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
I forget the number ; but you cannot make a mistake , for you will see
我 忘记 这 数字 ; 但 你 不能 制作 一个 错误 , 为了 你 将要 看
[ə; eɪ] [brɑ:s] [pleɪt] ,
a brass plate ,
一个 黄铜 盘子 ,

我忘了号码是什么；但你肯定不会出错，因为你会看到一块铜牌。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] . "
with his name , on the garden gate . "
和 他的 姓名 , 在 这 花园 门 . "

花园大门上刻着他的名字。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] .
" Thank you , " said Nick .
" 感谢 你 , " 说 缺口 .

“谢谢，”尼克说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [aɪ] [wɒnt] . "
" But perhaps that is not the Dr . Lord I want . "
" 但 也许 那 是 不是 这 博士 . 主 我 想 . "

“但或许那并不是我想要的洛德博士。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['lɑːfɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɔːd] [ɪn]
" It must be , " said the clerk , laughing , " for he is the only Lord in
" 它 必须 是 , " 说 这 职员 , 笑 , " 为了 他 是 这 仅有的 主 在
['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

“肯定是这样，”办事员笑着说，“因为他是多切斯特唯一的勋爵。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ɒv; əv]
" A few minutes afterward Nick Carter was ushered into the reception - room of
" 一个 很少 分钟 之后 缺口 卡特 曾是 引导 进入 这 接待 - 房间 的
['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Mr . Rogers ' physician .
先生 . 罗杰斯 - 医生 .

几分钟后，尼克·卡特被带进了罗杰斯先生医生的接待室。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɔːg'zɪliəri] ['sɜːdʒəri]
Apparently the reception - room was also used as a kind of auxiliary surgery
显然 这 接待 - 房间 曾是 还 用过的 作为 一个 种类 的 辅助的 外科手术
; [fɔː(r); fə(r)] ,
; for ,
; 为了 ,

显然，接待室也被用作一种辅助手术室；因为，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
upon a table , were a number of surgical instruments of various kinds .
之上 一个 桌子 , 是 一个 数字 的 外科 仪器 的 各种各样的 种类 .

桌子上摆放着各种各样的外科手术器械。

[nɪk] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Nick noticed this with satisfaction ,
缺口 注意到 这 和 满意 ,

尼克满意地注意到了这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
and he moved over toward the table in order to more closely inspect the
和 他 已搬 超过 朝向 这 桌子 在 命令 到 更多的 密切 检查 这
['kɒntents] .
contents .
内容 .

他走到桌子旁，以便更仔细地查看桌上的东西。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd]
Just then the servant entered the room and announced that the doctor would
只是 然后 这 仆人 进入 这 房间 和 宣布 那 这 医生 会
[biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
be disengaged in a few minutes .
是 脱离 在 一个 很少 分钟 .

这时，仆人走进房间，宣布医生几分钟后就会离开。

" [jʊr; jər][ɪn] [lʌk] , [nɪk] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][hi:; hi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [prə'si:did]

"	You're	in	luck	,	Nick	!	"	muttered	the	detective	,	as	he	forthwith	proceeded
"	你是	在	运气	,	缺口	!	"	低声说道	这	侦探	,	作为	他	立即	继续

[tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

to	inspect	the	surgical	instruments	.
到	检查	这	外科	仪器	.

"你运气真好，尼克！"侦探低声说道，然后立即开始检查手术器械。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:seps] , [ænd; ənd] ['lɑ:nsɪt] , [ænd; ənd]['klɪnɪk(ə)l] [θə'mɔmitəz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n]

There	were	forceps	,	and	lancets	,	and	clinical	thermometers	by	the	dozen
那里	是	钳子	,	和	柳叶刀	,	和	临床	温度计	经过	这	打

;

;

;

那里有成打的镊子、采血针和临床体温计；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'træktɪd] [nɪks] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] [sɪ'rɪndʒ] [keɪsɪz] .

but	what	attracted	Nick's	eye	were	four	hypodermic	syringe	cases	.
但	什么	吸引	尼克的	眼睛	是	四	皮下注射	注射器	案例	.

但吸引尼克目光的是四个皮下注射器盒。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

He	opened	them	one	after	another	,
他	打开	他们	一	后	其他	,

他一个接一个地打开了它们。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] —

and	when	he	got	to	the	last	—	which	was	smaller	than	the	others	—
和	什么时候	他	得到	到	这	最后的	—	哪个	曾是	较小的	比	这	其他的	—

[hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

he	held	it	in	his	hand	only	for	a	moment	;
他	握住	它	在	他的	手	仅有的	为了	一个	片刻	;

当他拿到最后一个——比其他的都小——时，他只把它拿在手里一会儿；

[ðen] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][keɪs] ,

then	opening	the	case	,
然后	开幕	这	案件	,

然后打开盒子，

[hi:; hi][faʊnd][ə; eɪ][smɔ:l] [sɪ'rɪndʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)]['ni:d(ə)l][hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən]

he	found	a	small	syringe	from	which	the	pointer	needle	had	been	broken
他	成立	一个	小的	注射器	从	哪个	这	指针	针	有	到过	破碎的

[ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

off	at	the	base	.
离开	在	这	根据	.

他找到一个小型注射器，但针头的尖端已经从根部断掉了。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

Taking	from	his	pocket	the	point	which	he	had	removed	from	Mr	.
采取	从	他的	口袋	这	观点	哪个	他	有	已移除	从	先生	.

['rɒdʒəz] - [rɪst] ,

Rogers	'	wrist	,
罗杰斯	-	手腕	,

他从口袋里掏出从罗杰斯先生手腕上取下的尖头物，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

he	was	not	surprised	to	find	that	it	fitted	exactly	.
他	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	它	适配	确切地	.

他发现尺寸完全合适，这并不让他感到意外。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['brəʊkən] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .

He	quickly	replaced	the	broken	syringe	in	its	case	and	resumed	his	seat	.
他	迅速地	替换	这	破碎的	注射器	在	它是	案件	和	恢复	他的	座位	.

他迅速将断掉的注射器放回注射器盒中，然后重新坐下。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:k] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

Shortly	after	a	tall	,	dark	,	good	-	looking	man	entered	the	room	.
不久	后	一个	高的	,	黑暗的	,	好的	-	寻找	男人	进入	这	房间	.

不久之后，一位身材高大、皮肤黝黑、相貌英俊的男子走进了房间。

[nɪk] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['rɒdʒəz] - .

Nick	recognized	him	from	a	photograph	he	had	seen	at	Rogers	'	.
缺口	认可	他	从	一个	照片	他	有	已见	在	罗杰斯	-	.

尼克认出他是因为他在罗杰斯那里看到过一张照片。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	Dr	.	Lord	,	I	presume	,	"	he	remarked	.
"	博士	.	主	,	我	怙	,	"	他	评论	.

"我猜您是洛德博士吧？"他说道。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

What	can	I	do	for	you	?	"	said	the	medical	gentleman	,	with	a	pleasant	voice	.
什么	能	我	做	为了	你	?	"	说	这	医疗的	绅士	,	和	一个	令人愉快的	嗓音	.

"我能为您做些什么？"医生先生用和蔼的声音问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peəd] ? " [sed] [nɪk] .

"	Have	you	any	surgical	instruments	to	be	repaired	?	"	said	Nick	.
"	有	你	任何	外科	仪器	到	是	已修复	?	"	说	缺口	.

"你们有需要修理的手术器械吗？"尼克问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [pə'laɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	,	sir	,	"	politely	replied	the	doctor	.
"	不	,	先生	,	"	礼貌地	回复	这	医生	.

"不，先生，"医生礼貌地回答道。

" [wen] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ni:d] [rɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][taɪm][tu:; tə][get] [nju:] [wʌnz] .

"	When	surgical	instruments	need	repairing	it	is	generally	time	to	get	new	ones	.
"	什么时候	外科	仪器	需要	维修	它	是	一般来说	时间	到	得到	新的	一个	.

"当手术器械需要维修时，通常就该更换新的了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪn][tu:; tə] - [deɪ] .

I	am	sorry	I	have	nothing	in	your	line	to	-	day	.
我	是	对不起	我	有	没有什么	在	你的	线	到	-	天	.

很抱歉，今天您的线路没有空位。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɜ:tiəsli] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ;

"	As	he	said	this	he	was	very	courteously	opening	the	door	for	his	visitor	;
"	作为	他	说	这	他	曾是	非常	礼貌地	开幕	这	门	为了	他的	游客	;

"说着这番话，他非常有礼貌地为访客打开了门；

[bʌt; bət] [nɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['i:zəli] [dɪs'mɪst] .

but	Nick	was	not	so	easily	dismissed	.
但	缺口	曾是	不是	所以	容易地	解雇	.

但尼克并没有那么容易被解雇。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	will	excuse	me	,	sir	,	"	he	said	,
"	你	将要	原谅	我	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，请您原谅，”他说。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]

"	but	while	I	was	waiting	I	took	the	liberty	of	looking	over	your
"	但	尽管	我	曾是	等待	我	采取	这	自由	的	寻找	超过	你的

['ɪnstrʊm(ə)nts] ['jɒndə(r)] .

instruments	yonder	.
仪器	远处	.

“但我在等待的时候，擅自看了看你们那边的乐器。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:lz] ;

They	are	beautiful	tools	;
他们	是	美丽的	工具	;

它们是精美的工具；

[bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] [ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] [sɪ'rɪndʒ] [hæz; həz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['brəʊkən]

but	I	noticed	that	a	remarkably	fine	hypodermic	syringe	has	the	point	broken
但	我	注意到	那	一个	非常	美好的	皮下注射	注射器	有	这	观点	破碎的

[ɒf] . "

off	.	"
离开	.	"

但我注意到一支非常精良的皮下注射器针头断了。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , " [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [weə(r)] [ðæt] [keɪm]

"	By	the	way	,	"	said	the	doctor	,	interrupting	him	,	"	I	wish	I	knew	where	that	came
"	经过	这	方式	,	"	说	这	医生	,	打断	他	,	"	我	希望	我	知道	在哪里	那	来了

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

“顺便问一下，”医生打断他说道，“我真希望我知道那是从哪里来的。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [maɪn] .

It	isn't	mine	.
它	不是	矿	.

这不是我的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['pæt(ə)n] , [tu:] . "

It	is	of	a	very	curious	pattern	,	too	.	"
它	是	的	一个	非常	好奇的	图案	,	也	.	"

它的模式也十分奇特。

" [jes] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [nɪk] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] .

"	Yes	,	doctor	,	"	said	Nick	,	"	it	is	a	curious	little	syringe	.
"	是的	,	医生	,	"	说	缺口	,	"	它	是	一个	好奇的	小的	注射器	.

“是的，医生，”尼克说，“这是一个奇特的小注射器。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)]

But	it	is	remarkable	that	it	could	have	found	its	way	here	without	your
但	它	是	卓越	那	它	可以	有	成立	它是	方式	这里	没有	你的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但令人惊讶的是，它竟然会在你不知情的情况下出现在这里。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt][kwaɪt][laɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
" The doctor did not quite like this remark .
" 这 医生 做过 不是 相当 喜欢 这 评论 .

医生不太喜欢这种说法。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [nɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] .
He showed it in his face , which Nick was intently watching .
他 显示 它 在 他的 脸 , 哪个 缺口 曾是 专注地 观看 .

他的表情表现出来了，尼克正全神贯注地看着他。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt]
" I would like to buy it from you , " said the pretended surgical instrument
" 我 会 喜欢 到 买 它 从 你 , " 说 这 假装 外科 乐器
['meɪkə(r)] ,
maker ,
制造商 ,

“我想从你这里购买，”假扮成手术器械制造商的人说道。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
not noticing the doctor's look of impatience .
不是 注意到 这 医生的 看 的 不耐烦 .

没有注意到医生不耐烦的神情。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪn][tuː; tə] [sel] .
" Oh , " said the latter , " it is not mine to sell .
" 哦 , " 说 这 后者 , " 它 是 不是 矿 到 卖 .

“哦，”后者说，“这东西不是我来卖的。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
I found it upon my table yesterday evening ,
我 成立 它 之上 我的 桌子 昨天 晚上 ,

我昨天晚上在桌子上发现了它。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [treɪs] [æn; ən] ['əʊnəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɔːlə] . "
and I cannot possibly trace an ownership for it among my callers . "
和 我 不能 可能 痕迹 一个 所有权 为了 它 之中 我的 来电者 . "

我根本无法从我的来电者中找到它的所有者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['spæniʃ] [meɪk] , " [sed] [nɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is of Spanish make , " said Nick , who was carefully examining it .
" 它 是 的 西班牙语 制作 , " 说 缺口 , WHO 曾是 小心 检查 它 .

“这是西班牙制造的，”尼克一边仔细查看一边说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] .
But this did not enlighten Dr . Lord .
但 这 做过 不是 开导 博士 . 主 .

但这并没有让洛德博士明白。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd]
He was beginning to tire of the pertinacity of his visitor , and
他 曾是 开始 到 胎 的 这 坚韧 的 他的 游客 , 和
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

他开始厌倦了访客的纠缠，最后，

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [sed] :
to get rid of him , he said :
到 得到 摆脱 的 他 , 他 说 :

他说，要除掉他：

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**Well**	,	**you**	**can**	**take**	**it**	**away**	**with**	**you**	.
"	出色地	,	你	能	拿	它	离开	和	你	.

“好吧，你可以把它带走。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['juːsləs] [tuː; tə] [huːˈevə(r)] [left] [ˌaɪ ˈtiː]

It	**is**	**useless**	**to**	**me**	,	**and**	**as**	**it**	**is**	**also**	**useless**	**to**	**whoever**	**left**	**it**
它	是	无用	到	我	,	和	作为	它	是	还	无用	到	谁	左边	它

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

它对我毫无用处，对把它留在这里的人也同样毫无用处。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [woʊnt] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**dare**	**say**	**they**	**won't**	**return**	**for**	**it**	.
我	敢	说	他们	惯于	返回	为了	它	.

我敢说他们不会再回来了。

" [nɪk] [wɒz; wəz][prəˈfjuːs][ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] ['bɒstən][ɪn][ə; eɪ]

"	**Nick**	**was**	**profuse**	**in**	**his**	**thanks**	,	**and**	**was**	**hurrying**	**toward**	**Boston**	**in**	**a**
"	缺口	曾是	丰富的	在	他的	谢谢	,	和	曾是	匆忙	朝向	波士顿	在	一个

['veri] [fjuː] ['momənts] .

very	**few**	**moments**	.
非常	很少	时刻	.

尼克连连道谢，片刻之后便匆匆赶往波士顿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪd]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

He	**had**	**noticed**	**that**	**the**	**graduated**	**cylinder**	**of**	**the**	**syringe**	**contained**	**a**	**small**
他	有	注意到	那	这	毕业	圆柱	的	这	注射器	包含	一个	小的

['kwɒntətɪ][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪkwɪd] ,

quantity	**of**	**some**	**kind**	**of**	**liquid**	,
数量	的	一些	种类	的	液体	,

他注意到注射器的量筒里装有少量某种液体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['ænlˌaɪz] .

and	**he**	**determined**	**to**	**have**	**it**	**analyzed**	.
和	他	决定	到	有	它	分析	.

于是他决定找人进行分析。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['vaɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**remembered**	**the**	**small**	**vial**	**which**	**he**	**had**	**found**	**in**	**the**
在	这	相同的	时间	他	记得	这	小的	小瓶	哪个	他	有	成立	在	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

与此同时，他想起了自己在雪地里找到的那个小瓶子。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] ['depəʊ] ; [ænd; ənd] , [əˈpɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] ['ænəlɪsts] ,

at	**the**	**Providence**	**depot**	**;**	**and**	,	**upon**	**his**	**arrival**	**at**	**the**	**city**	**analyst's**	,
在	这	普罗维登斯	仓库	;	和	,	之上	他的	到达	在	这	城市	分析师的	,

在普罗维登斯车站；以及，当他到达城市分析员处时，

[hiː; hi]['hændɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

he	**handed**	**that**	**gentleman**	**the**	**two**	**articles**	.
他	递交	那	绅士	这	二	文章	.

他把这两件物品递给了那位先生。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][kɑːd] ,

He	**gave**	**him**	**his**	**card**	,
他	给予	他	他的	卡片	,

他把名片递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ænəlɪst] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [njuː] [jɔːk]
and **the** **moment** **the** **analyst** **recognized** **the** **name** **of** **the** **great** **New** **York**
和 这 片刻 这 分析师 认可 这 姓名 的 这 伟大的 新的 约克
[dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'tɪkjələli] [ə'tentɪv] ,
detective **he** **became** **particularly** **attentive** **,**
侦探 他 成为 特别 细心 ,

当分析师认出那位纽约著名侦探的名字时，他立刻变得格外专注。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **after** **a** **careful** **examination** **,**
和 后 一个 小心 考试 ,

经过仔细检查后，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪəl] ,
he **pronounced** **the** **contents** **of** **the** **syringe** **to** **be** **the** **same** **as** **the** **vial** **,**
他 发音 这 内容 的 这 注射器 到 是 这 相同的 作为 这 小瓶 ,

他宣布注射器里的东西与小瓶里的东西是一样的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and **a** **deadly** **poison** **it** **was** **.**
和 一个 致命 毒 它 曾是 .

那是一种致命的毒药。

" [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] [rɪst] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən]
" **Supposing** **some** **of** **it** **was** **injected** **into** **a** **man's** **wrist** **,** **what** **would** **happen**
" 假如 一些 的 它 曾是 注射 进入 一个 男人的 手腕 , 什么 会 发生
? " [sed] [nɪk] .
? **"** **said** **Nick** **.**
? " 说 缺口 .

"假设把其中一部分注射到某个男人的手腕上，会发生什么？"尼克问道。

" ['hæpən] ?
" **Happen** **?**
" 发生 ?

"发生?

[waɪ] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɪn][ten]['sekənd][ɔː(r)] [les] .
Why **,** **the** **man** **would** **be** **dead** **in** **ten** **second** **or** **less** **.**
为什么 , 这 男人 会 是 死的 在 十 第二 或者 较少的 .

为什么？那个人会在十秒钟之内丧命。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pɔɪz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
This **is** **a** **South** **American** **poison** **,** **Mr** **.** **Carter** **.**
这 是 一个 南 美国人 毒 , 先生 . 卡特 .

卡特先生，这是南美洲的毒药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
It **is** **,** **perhaps** **,** **the** **most** **deadly** **in** **existence** **,**
它 是 , 也许 , 这 最多 致命 在 存在 ,

它或许是现存最致命的病毒。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **peculiar** **thing** **about** **it** **is** **the** **fact** **that** **in** **doing** **its** **work** **in** **the**
和 这 奇特 事物 关于 它 是 这 事实 那 在 正在做 它是 工作 在 这
['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
human **system** **,**
人类 系统 ,

而它奇特之处在于，当它在人体系统中发挥作用时，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] [ə'simileit] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs]

it	so	quickly	assimilates	with	the	blood	that	it	is	next	to	impossible	to	trace
它	所以	迅速地	同化	和	这	血	那	它	是	下一个	到	不可能的	到	痕迹

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它与血液融合的速度非常快，几乎不可能追踪到它。

[ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ækts] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] ,

Another	strange	thing	about	it	is	that	it	acts	directly	upon	the	heart	,
其他	奇怪的	事物	关于	它	是	那	它	行为	直接地	之上	这	心	,

另一个奇特之处在于它直接作用于心脏。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['vɪktɪm]

and	in	such	a	manner	that	the	most	experienced	physician	will	imagine	the	victim
和	在	这样的	一个	方式	那	这	最多	经验丰富的	医生	将要	想象	这	受害者

[daɪd][frɒm; frəm] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .

died	from	heart	disease	.
死亡	从	心	疾病	.

以这样的方式，即使是最有经验的医生也会认为死者死于心脏病。

" [nɪk] [θæŋkt] [ðə; ði]['ænəlɪst] ,

"	Nick	thanked	the	analyst	,
"	缺口	谢谢	这	分析师	,

尼克向分析师道谢，

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm]

and	went	at	once	to	the	Adams	House	for	letters	and	telegrams
和	去	在	一次	到	这	亚当斯	房子	为了	信件	和	电报

[frɒm; frəm] [tʃɪk] .

from	Chick	.
从	小鸡	.

然后立即前往亚当斯家取奇克的信件和电报。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fl'uːɪdz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	coincidence	of	the	fluids	contained	in	the	hypodermic	syringe	and	in	the
这	巧合	的	这	液体	包含	在	这	皮下注射	注射器	和	在	这

['vaɪəl] ,

vial	,
小瓶	,

注射器内液体与药瓶内液体的成分一致。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] ['depəʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz]

which	he	picked	up	in	the	snow	at	the	Providence	depot	,	being	the	same	was
哪个	他	挑选	向上	在	这	雪	在	这	普罗维登斯	仓库	,	存在	这	相同的	曾是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

他在普罗维登斯车站的雪地里捡到的那件东西，竟然和之前那件一模一样，这真是太不可思议了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [mjuːzd] :

and	,	as	he	walked	along	,	he	mused	:
和	,	作为	他	步行	沿着	,	他	沉思	:

他边走边想：

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [steɪk] [tuː; tə]

"	One	hundred	and	fifty	thousand	dollars	and	a	pretty	girl	is	a	big	stake	to
"	一	百	和	五十	千	美元	和	一个	漂亮的	女孩	是	一个	大的	赌注	到

[luːz] ,

lose	,
失去	,

"十五万美元外加一个漂亮姑娘，损失太大了。"

['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] .
Dr . **Lord** .
博士 . 主 .

洛德博士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [huː] [pleɪst] [ðæt] [sɪ'rɪndʒ] [pɔɪnt][ɪn][mænz] [rɪst] !
But **it** **wasn't** **a** **man** **of** **science** **who** **placed** **that** **syringe** **point** **in** **man's** **wrist** **!**
但 它 不是 一个 男人 的 科学 WHO 放置 那 注射器 观点 在 男人的 手腕 !

但把针尖扎进那人手腕的，可不是科学家!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" **CHAPTER** **II** **.**
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði]['kjuːbən] [gɜːl] .
THE **CUBAN** **GIRL** **.**
这 古巴 女孩 .

古巴女孩。

[wen] [nɪk] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [tʃɪks] ['mesɪdʒɪz] [hiː; hi][sent][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə]['aɪdə] ,
When **Nick** **had** **attended** **to** **Chick's** **messages** **he** **sent** **a** **long** **letter** **to** **Ida** **,**
什么时候 缺口 有 参加 到 小鸡的 消息 他 发送 一个 长的 信 到 艾达 ,

尼克处理完奇克的留言后，给艾达写了一封长信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['praɪvət] [ə'dres] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['rɒdʒəz]
in **which** **he** **instructed** **her** **to** **find** **out** **the** **private** **address** **of** **James** **Rogers**
在 哪个 他 指示 她 到 寻找 出去 这 私人的 地址 的 詹姆斯 罗杰斯
;
;
;

他指示她查明詹姆斯·罗杰斯的私人地址；

[tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ; [traɪ][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [eɪ'miː] ['rɒdʒəz] ['riːəli] [lʌvd] ['dɑːktər; draɪv]
to **go** **there** **;** **try** **to** **ascertain** **whether** **or** **not** **Aimee** **Rogers** **really** **loved** **Dr**
到 去 那里 ; 尝试 到 探明 无论 或者 不是 艾米 罗杰斯 真的 喜爱 博士
. [lɔːd] ,
. **Lord** **,**
. 主 ,

去那里；试图弄清楚艾米·罗杰斯是否真的爱着洛德医生，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and **to** **telegraph** **to** **him** **the** **moment** **she** **got** **the** **required** **information** **.**
和 到 电报 到 他 这 片刻 她 得到 这 必需的 信息 .

一旦获得所需信息，她会立即发电报给他。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [strəul] [ə'lɒŋ] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
Darkness **was** **now** **setting** **in** **,** **and** **Nick** **Carter** **strolled** **along** **Washington** **street** **.**
黑暗 曾是 现在 环境 在 , 和 缺口 卡特 漫步 沿着 华盛顿 街道 .

夜幕降临，尼克·卡特沿着华盛顿街漫步。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [-] ['restrɒnt] ,
As **he** **went** **by** **the** **passage** **that** **leads** **to** **Parke's** **restaurant** **,**
作为 他 去 经过 这 通道 那 线索 到 帕克的 餐厅 ,

当他经过通往帕克餐厅的小路时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
he **decided** **to** **take** **his** **dinner** **there** **,** **and** **accordingly** **,** **five** **minutes** **later** **,**
他 决定 到 拿 他的 晚餐 那里 , 和 因此 , 五 分钟 之后 ,

他决定在那里吃晚饭，五分钟后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['teɪb(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .

he	was	seated	at	a	corner	table	,	waiting	for	his	order	.
他	曾是	坐着	在	一个	角落	桌子	,	等待	为了	他的	命令	.

他坐在角落的桌子旁，等着点餐。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r)] ['fæʃnəbli] [drest] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)]

At	a	large	table	,	close	to	him	,	four	fashionably	dressed	young	men	were
在	一个	大的	桌子	,	关闭	到	他	,	四	时尚地	穿着	年轻的	男人	是

['daɪnɪŋ] .

dining	.
用餐	.

在离他不远的一张大桌子旁，四位衣着时髦的年轻男子正在用餐。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

The	dishes	had	all	been	removed	,
这	菜肴	有	全部	到过	已移除	,

餐具都被撤走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)][sɪg'ɑːz]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd]

and	they	were	now	enjoying	their	cigars	over	some	black	coffee	and
和	他们	是	现在	享受	他们的	雪茄	超过	一些	黑色的	咖啡	和

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

他们现在正一边享用着黑咖啡和白兰地，一边抽着雪茄。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [suːn] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] ,

Nick	Carter	soon	disposed	of	the	plain	course	which	he	had	ordered	,
缺口	卡特	很快	处置	的	这	清楚的	课程	哪个	他	有	订购	,

尼克·卡特很快就处理掉了他之前安排的那条普通路线。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['restrɒnt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	was	about	to	leave	the	restaurant	when	he	heard	one	of	the	young
和	曾是	关于	到	离开	这	餐厅	什么时候	他	听到	一	的	这	年轻的

['feloʊz] [seɪ] :

fellows	say	:
伙伴们	说	:

正当他准备离开餐馆时，听到其中一个年轻人说：

" [sæd][ə'baʊt][sæm]['rɒdʒəz] - ['gʌvənə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Sad	about	Sam	Rogers	-	governor	,	wasn't	it	?	"
"	伤心	关于	山姆	罗杰斯	-	州长	,	不是	它	?	"

“萨姆·罗杰斯当选州长，真令人惋惜，不是吗？”

" ['weɪtə(r)] !

"	Waiter	!
"	服务员	!

“服务员！

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ! " [sed] [nɪk] .

Bring	me	a	cup	of	coffee	!	"	said	Nick	.
带来	我	一个	杯子	的	咖啡	!	"	说	缺口	.

“给我拿杯咖啡来！”尼克说道。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	then	took	a	newspaper	from	his	pocket	and	pretended	to	read	it	.
他	然后	采取	一个	报纸	从	他的	口袋	和	假装	到	读	它	.

然后他从口袋里掏出一份报纸，假装在看。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [jʌŋ] ['feloʊz] , [hi:; hi]
While **listening** **attentively** **to** **the** **conversation** **of** **the** **four** **young** **fellows** **,** **he**
尽管 聆听 认真地 到 这 对话 的 这 四 年轻的 伙伴们 , 他
[hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] :
heard **one** **of** **them** **say** **:**
听到 一 的 他们 说 :

他认真地听着四个年轻人的谈话，听到其中一个说：

" [ai][deə(r)] [seɪ] [əʊld] ['rɒdʒəz] - [deθ] [wɪl] [pə'spəʊn] [sæmz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] [blænd] . "
" **I** **dare** **say** **old** **Rogers** **'** **death** **will** **postpone** **Sam's** **marriage** **with** **Miss** **Bland** **.** **"**
" 我 敢 说 老的 罗杰斯 - 死亡 将要 推迟 山姆的 婚姻 和 错过 平淡 . "

“我敢说，老罗杰斯的去世将会推迟萨姆和布兰德小姐的婚事。”

" [ai] ['ʃudnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" **I** **shouldn't** **be** **surprised** **,** **"** **said** **another** **.**
" 我 不应该 是 惊讶 , " 说 其他 .

“我不应该感到惊讶，”另一个人说道。

" ['lʌki] [dɒg] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] .
" **Lucky** **dog** **,** **"** **said** **the** **first** **speaker** **.**
" 幸运的 狗 , " 说 这 第一的 扬声器 .

“幸运的狗，”第一个发言者说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['lu:si] [blænd][ɪz] [wɜ:θ] ['fʊli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] . "
" **They** **say** **that** **Lucy** **Bland** **is** **worth** **fully** **half** **a** **million** **.** **"**
" 他们 说 那 露西 平淡 是 值得 完全 一半 一个 百万 . "

“据说露西·布兰德身价高达五十万美元。”

" [æt; ət] [li:st] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [frend] .
" **At** **least** **,** **"** **rejoined** **his** **friend** **.**
" 在 至少 , " 重新加入 他的 朋友 .

“至少，”他的朋友重新说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['pɔ:tə(r)] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [sæmz] ['ʌðə(r)][gɜ:l] , [ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['tɪntɪd] [lʌvd]
" **But** **look** **here** **,** **Porter** **,** **when** **did** **you** **see** **Sam's** **other** **girl** **,** **the** **olive** **-** **tinted** **loved**
" 但 看 这里 , 搬运工 , 什么时候 做过 你 看 山姆的 其他 女孩 , 这 橄榄 - 有色 喜爱
[wʌn] ?
one **?**
一 ?

“但是波特，你听我说，你是什么时候见到萨姆的另一个女孩，那个肤色偏橄榄色的爱人的？”

[ðæt] [gɜ:l] [wɪl] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] . "
That **girl** **will** **give** **him** **some** **trouble** **,** **if** **he** **is** **not** **more** **careful** **.** **"**
那 女孩 将要 给 他 一些 麻烦 , 如果 他 是 不是 更多的 小心 . "

如果他不小心点，那个女孩会给他惹些麻烦。

" [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" **See** **her** **?**
" 看 她 ?

“看到她了吗？”

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [naɪt] . "
My **dear** **fellow** **,** **I** **saw** **her** **last** **night** **.** **"**
我的 亲爱的 同伴 , 我 锯 她 最后的 夜晚 . "

亲爱的朋友，我昨晚见过她。

" [weə(r)] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] ['depəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [stɒpt] ['fɔ:lɪŋ] .
" At the Providence depot , just as the snow stopped falling .
" 在 这 普罗维登斯 仓库 , 只是 作为 这 雪 停止 坠落 .

"在普罗维登斯车站，雪刚刚停了。"

" [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [drɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['veri] [ɪn'tentli] [naʊ] .
" Nick Carter took a deep drink of his coffee and listened very intently now .
" 缺口 卡特 采取 一个 深的 喝 的 他的 咖啡 和 听着 非常 专注地 现在 .

尼克·卡特喝了一大口咖啡，现在他非常认真地听着。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] .
" What was she doing ? " asked one of the speakers .
" 什么 曾是 她 正在做 ? " 问 一 的 这 演讲者 .

"她在做什么？"其中一位发言者问道。

" ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ? "
" Going to New York ? "
" 去 到 新的 约克 ? "

"要去纽约吗？"

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

[aɪ] [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] .
I bowed to her and asked if I could be of any service .
我 鞠躬 到 她 和 问 如果 我 可以 是 的 任何 服务 .

我向她鞠躬，问她我是否能帮上什么忙。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ðə; ði][best][həʊ'tel][tu:; tə][stɒp][æt; ət][ɪn] ['prɒvɪdəns] .
She simply asked me the best hotel to stop at in Providence .
她 简单地 问 我 这 最好的 酒店 到 停止 在 在 普罗维登斯 .

她只是问我普罗维登斯最好的酒店是哪家。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp][æt; ət][ðæt]
I told her , and said , ' You are surely not going to stop at that
我 讲述 她 , 和 说 , - 你 是 一定 不是 去 到 停止 在 那
['ɔ:f(ə)l] [həʊl] . - "
awful hole . ' "
可怕 洞 . - "

我告诉她："你肯定不会止步于那个可怕的洞。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃi:k] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dainəz] .
" You have cheek , " interrupted one of the diners .
" 你 有 脸颊 , " 中断 一 的 这 食客 .

"你真不要脸！"一位用餐者打断道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][bi:; bi] [bləʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nemd] ['pɔ:tə(r)] .
" Oh , you be blowed ! " said the gentleman named Porter .
" 哦 , 你 是 吹 ! " 说 这 绅士 命名 搬运工 .

"哦，你真是大错特错了！"一位名叫波特的先生说道。

" [ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .
" The girl laughed at the idea of remaining in Providence .
" 这 女孩 笑了 在 这 主意 的 其余的 在 普罗维登斯 .

"女孩对留在普罗维登斯的想法嗤之以鼻。"

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
She said that she merely intended stopping there for the night ,
她 说 那 她 仅仅 故意的 停止 那里 为了 这 夜晚 ,

她说她只是打算在那里过夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɑːk] [bəʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

and	that	she	was	going	to	New	York	by	the	nine	o'clock	boat	to	-	day	.	"
和	那	她	曾是	去	到	新的	约克	经过	这	九	点钟	船	到	-	天	.	"

她今天要乘九点钟的船去纽约。

" [ɪf] ['rɒdʒəz] [h'iəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] [gɜːl] , ['pɔːtə(r)] ,

"	If	Rogers	hears	that	you	are	interesting	yourself	in	that	girl	,	Porter	,
"	如果	罗杰斯	听到	那	你	是	有趣的	你自己	在	那	女孩	,	搬运工	,

"如果罗杰斯听说你对那个女孩感兴趣，波特，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

it	will	be	pistols	and	coffee	for	two	.
它	将要	是	手枪	和	咖啡	为了	二	.

这将是两人份的手枪和咖啡。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [dɪ'vɪnətiz] [neɪm] ? "

By	the	way	,	what's	the	divinity's	name	?	"
经过	这	方式	,	是什么	这	神性的	姓名	?	"

对了，这位神明的名字是什么?

" ['ælvəˌrez] .

"	Alvarez	.
"	阿尔瓦雷斯	.

"阿尔瓦雷斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjuːbən] , [ɔː(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	think	she	is	a	Cuban	,	or	South	American	,	or	something	of	that	kind	.
我	思考	她	是	一个	古巴	,	或者	南	美国人	,	或者	某物	的	那	种类	.

我认为她是古巴人，或者南美人，或者类似的人。

" [nɪk] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Nick	didn't	wait	to	hear	any	more	.
"	缺口	没有	等待	到	听到	任何	更多的	.

尼克没等听完更多。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

He	hurriedly	paid	his	bill	and	left	the	restaurant	.
他	匆匆	有薪酬的	他的	账单	和	左边	这	餐厅	.

他匆匆付了账，离开了餐馆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [faɪv] [ə'klɑːk] .

It	was	now	five	o'clock	.
它	曾是	现在	五	点钟	.

现在是五点钟。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [tʃɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	just	time	to	notify	Chick	,	"	he	said	.
"	我	有	只是	时间	到	通知	小鸡	,	"	他	说	.

"我刚好有时间通知奇克，"他说。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [haʊs] ,

In	two	minutes	he	was	at	the	telegraph	office	,	in	the	Parker	House	,
在	二	分钟	他	曾是	在	这	电报	办公室	,	在	这	帕克	房子	,

两分钟后，他就到了帕克豪斯酒店的电报局。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənt] :

writing	the	following	dispatch	to	his	faithful	assistant	:
写作	这	下列的	派遣	到	他的	忠实	助手	:

他给忠实的助手写了以下电报:

" [miːt] [bəʊt] [left] ['prɒvɪdəns] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Meet	boat	left	Providence	nine	o'clock	this	morning	.
"	见面	船	左边	普罗维登斯	九	点钟	这	早晨	.

"接驳船今天早上九点从普罗维登斯出发。"

[əb'zɜ:v] ['hænsəm] ['kju:bən]['leɪdi] [nemd] ['ælvəˌrez] .
Observe handsome Cuban lady named Alvarez .
观察 英俊的 古巴 女士 命名 阿尔瓦雷斯 .

欣赏一下这位名叫阿尔瓦雷斯的漂亮古巴女士。

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
Keep her within distance until you hear from me .
保持 她 之内 距离 直到 你 听到 从 我 .

在我联系你之前，让她待在距离之外。

" [nɪk] .
" Nick .
" 缺口 .

“缺口。

" [hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [tʃɪk] ,
" He then returned to his hotel and wrote a letter to Chick ,
" 他 然后 返回 到 他的 酒店 和 写道 一个 信 到 小鸡 ,

然后他回到酒店，给奇克写了一封信。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['ʃædəʊ] [hɪz; ɪz]['wʊmən] , [faɪnd][aʊt][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf]
directing him to shadow his woman , find out all about her , and , if
导演 他 到 阴影 他的 女士 , 寻找 出去 全部 关于 她 , 和 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

指示他跟踪那个女人，了解她的一切，如果可能的话，

[dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] .
discover what her business was .
发现 什么 她 商业 曾是 .

弄清楚她是做什么的。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɒdʒəz] ['mænʃ(ə)n] .
Half an hour later he rang the bell at the Rogers mansion .
一半 一个 小时 之后 他 响铃 这 钟 在 这 罗杰斯 大厦 .

半小时后，他按响了罗杰斯宅邸的门铃。

[ðə; ðɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ] [jʌŋ] ['rɒdʒəz][ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [led][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
The door was opened by young Rogers in person , who led the way to the
这 门 曾是 打开 经过 年轻的 罗杰斯 在 人 , WHO 引领 这 方式 到 这
['pɑ:lə(r)] .
parlor .
客厅 .

门是年轻的罗杰斯亲自打开的，他领着我们去了客厅。

" [ɪz]['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [nɪk] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d]
" Is Dr . Lord here ? " asked Nick , before the young man could say a word
" 是 博士 . 主 这里 ? " 问 缺口 , 前 这 年轻的 男人 可以 说 一个 单词
.
:
.

“洛德医生在这里吗？”尼克抢在年轻人开口之前问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][ɪz] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ə'raɪvd] . "
He is with my uncle , who has also arrived . "
他 是 和 我的 叔叔 , WHO 有 还 到达的 . "

他和我叔叔在一起，我叔叔也到了。

" [wel] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] [ˌem 'iː] .
" **Well** , **he** **mustn't** **see** **me** .
" 出色地 , 他 不得 看 我 .

"他绝对不能看到我。"

[hiː; hi] [mait] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] . "
He **might** **recognize** **me** **if** **we** **keep** **talking** **here** . "
他 可能 认出 我 如果 我们 保持 说 这里 . "

如果我们继续在这里聊天，他可能会认出我。

" ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ? " [sed] ['rɒdʒəz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [nɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed]
" **Recognize** **you** **?** " **said** **Rogers** , **when** **he** **had** **conducted** **Nick** **to** **his** **own** **bed**
" 认出 你 ? " 说 罗杰斯 , 什么时候 他 有 实施 缺口 到 他的 自己的 床
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

"认出你了吗？"罗杰斯说着，领着尼克回到了自己的卧室。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?
" **What** **do** **you** **mean** , **Mr** . **Carter** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 . 卡特 ?

卡特先生，您是什么意思?

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] ? "
Does **he** **know** **you** **?** "
做 他 知道 你 ? "

他认识你吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːktərz][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['ɒf(ə)n] [miːt] ['ʌndə(r)]
" **I** **don't** **think** **so** **;** **but** **,** **you** **know** **,** **doctors** **and** **detectives** **often** **meet** **under**
" 我 不 思考 所以 ; 但 , 你 知道 , 医生 和 侦探 经常 见面 在下面
[pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
peculiar **circumstances** .
奇特 情况 .

"我不这么认为；但是，你知道，医生和侦探经常在特殊情况下相遇。"

" ['rɒdʒəz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" **Rogers** **gave** **him** **a** **puzzled** **look** .
" 罗杰斯 给予 他 一个 困惑 看 .

罗杰斯一脸困惑地看着他。

[hiː; hi] ['klɪəli] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [nɪk] ['kɑːrtərz] [weɪz] .
He **clearly** **did** **not** **understand** **Nick** **Carter's** **ways** .
他 清楚地 做过 不是 理解 缺口 卡特的 方式 .

他显然不了解尼克·卡特的行事方式。

[ænd; ənd] [nɪk] ['klɪəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] .
And **Nick** **clearly** **determined** **that** **he** **should** **not** .
和 缺口 清楚地 决定 那 他 应该 不是 .

而尼克显然决定他不应该这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [nɪk] [ɑːskt] :
As **they** **proceeded** **to** **another** **room** , **Nick** **asked** **:**
作为 他们 继续 到 其他 房间 , 缺口 问 :

他们走进另一个房间时，尼克问道:

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wʊmən]['ælvəˌrez][lɑːst] ? "
" **When** **did** **you** **see** **the** **woman** **Alvarez** **last** **?** "
" 什么时候 做过 你 看 这 女士 阿尔瓦雷斯最后的 ? "

你最后一次见到阿尔瓦雷斯女士是什么时候?

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ! " [kraɪd] ['rɒdʒəz] , ['tɜːnɪŋ] ['deθli] [peɪl] , " [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn]
" Mr . Carter ! " cried Rogers , turning deathly pale , " where on earth did you learn
" 先生 . 卡特 ! " 哭 罗杰斯 , 转弯 致命的 苍白 , " 在哪里 在 地球 做过 你 学习
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ? "
anything about her ? "
任何事物 关于 她 ? "

"卡特先生！"罗杰斯喊道，脸色变得惨白，"你究竟是从哪里得知她的消息的？"

" [aɪ][hæv; həv] ['menɪ] ['tʃæn(ə)lz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['gæðə(r)][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [nɪk] ,
" I have many channels from which to gather my information , " said Nick ,
" 我 有 许多 频道 从 哪个 到 收集 我的 信息 , " 说 缺口 ,
['kuːlli] .
coolly .
冷静地 .

"我有很多渠道可以收集信息，"尼克冷静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] .
" But you have not answered my question .
" 但 你 有 不是 回答 我的 问题 .

但你还没有回答我的问题。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ? "
When did you see her last ? "
什么时候 做过 你 看 她 最后的 ? "

你最后一次见到她是什么时候?

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] . "
" The evening before my father died . "
" 这 晚上 前 我的 父亲 死亡 . "

"我父亲去世的前一天晚上。"

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [went] [ə'weɪ] ? "
" Was she in the house after Dr . Lord went away ? "
" 曾是 她 在 这 房子 后 博士 . 主 去 离开 ? "

"洛德医生离开后，她还在房子里吗？"

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒəz] , [ɪn] [ə'pærənt]
" In the name of goodness , what have you learned ? " asked Rogers , in apparent
" 在 这 姓名 的 善良 , 什么 有 你 学习 ? " 问 罗杰斯 , 在 明显
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

"看在上帝的份上，你到底学到了什么？"罗杰斯显然很害怕地问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [sɜː(r)] , " [sed] [nɪk]
" A good deal about your relations with her , my dear young sir , " said Nick
" 一个 好的 交易 关于 你的 关系 和 她 , 我的 亲爱的 年轻的 先生 , " 说 缺口
,
,
,

"关于你和她的关系，我亲爱的年轻人，"尼克说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
who was narrowly watching the perturbation of his companion .
WHO 曾是 勉强 观看 这 扰动 的 他的 伴侣 .

他正密切关注着同伴的不安举动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [aɪz] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] .
The young fellow's eyes twitched nervously ; he was trembling , Nick saw plainly .
这 年轻的 同伴们 眼睛 抽搐 紧张地 ; 他 曾是 发抖 , 缺口 锯 显然 .

尼克清楚地看到，那个年轻人的眼神紧张地抽搐着，浑身颤抖。

[hiː; hi] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [ænd; ənd] [sed] :

He	altered	his	tactics	,	and	said	:
他	已修改	他的	策略	,	和	说	:

他改变了策略，说道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'siːl]

"	Look	here	,	Mr	.	Rogers	,	you	told	me	this	morning	that	you	would	conceal
"	看	这里	,	先生	.	罗杰斯	,	你	讲述	我	这	早晨	那	你	会	隐藏

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

nothing	from	me	.
没有什么	从	我	.

"罗杰斯先生，您今天早上告诉我，您不会对我隐瞒任何事情。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['feəli] ? "

Do	you	think	you	are	treating	me	fairly	?	"
做	你	思考	你	是	治疗	我	相当	?	"

你觉得你这样对待我公平吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [frɒm; frəm] [ə'meɪzmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	Well	,	"	said	the	young	fellow	,	who	was	crushed	from	amazement	more	than
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	同伴	,	WHO	曾是	碎	从	惊愕	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

"嗯，"年轻人说道，他更多的是惊讶得说不出话来。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	make	a	clean	breast	of	it	.
"	我	将	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

我要把它变成一个干净的胸膛。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

" [ə'nʌðə(r)] ['kjuːbən] . "

"	ANOTHER	CUBAN	.	"
"	其他	古巴	.	"

"又一个古巴人。"

" [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][dɪs'kləʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	What	I	am	about	to	disclose	to	you	,
"	什么	我	是	关于	到	透露	到	你	,

"我即将向你透露的是，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ? "

you	will	promise	to	keep	as	secret	as	the	grave	?	"
你	将要	承诺	到	保持	作为	秘密	作为	这	严重	?	"

你会承诺像守口如瓶一样保守秘密吗?

" [ai] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst][juːz][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

"	I	make	no	promise	and	must	use	my	own	judgment	,	"	replied	Nick	.
"	我	制作	不	承诺	和	必须	使用	我的	自己的	判断	,	"	回复	缺口	.

"我不能做出任何承诺，必须自己做出判断，"尼克回答道。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl]['ælvəˌrez][ɪz][maɪ][waɪf] . "

"	Well	,	then	,	the	woman	whom	you	call	Alvarez	is	my	wife	.	"
"	出色地	,	然后	,	这	女士	谁	你	称呼	阿尔瓦雷斯	是	我的	妻子	.	"

"那么，你口中的阿尔瓦雷斯女士就是我的妻子。"

" [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? " [sed] [nɪk] , [wɪð] ['riːəl] [sə'praɪz] .

"	Your	wife	?	"	said	Nick	,	with	real	surprise	.
"	你的	妻子	?	"	说	缺口	,	和	真实的	惊喜	.

"你妻子？"尼克惊讶地问道。

" [ʌn'hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] . "

"	Unhappily	,	it	is	so	.	"
"	不幸地	,	它	是	所以	.	"

"很遗憾，事实的确如此。"

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] [blænd] ? "

"	I	thought	you	said	you	were	engaged	to	be	married	to	Miss	Bland	?	"
"	我	想法	你	说	你	是	已订婚的	到	是	已婚	到	错过	平淡	?	"

[ˌintə'dʒekt] [nɪk] .

interjected	Nick	.
插话	缺口	.

"我以为你说过你已经和布兰德小姐订婚了？"尼克插嘴道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	shall	have	to	explain	everything	to	you	.
但	我	将	有	到	解释	一切	到	你	.

但我必须把一切都解释给你听。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['flɒrɪdə] [lɑːst]['wɪntə(r)][ai][met][hɜː(r); hə(r)] .

When	I	was	in	Florida	last	winter	I	met	her	.
什么时候	我	曾是	在	佛罗里达	最后的	冬天	我	遇见	她	.

去年冬天我在佛罗里达的时候遇到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɪn][maɪ] [wei] .

She	was	very	beautiful	,	and	threw	herself	in	my	way	.
她	曾是	非常	美丽的	,	和	扔	她自己	在	我的	方式	.

她非常漂亮，并且主动挡在了我的面前。

[ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [waɪl] ['slaɪtli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ai] [kən'sent] [tuː; tə]

I	became	infatuated	,	and	one	night	,	while	slightly	intoxicated	,	I	consented	to
我	成为	迷恋	,	和	一	夜晚	,	尽管	轻微地	酣	,	我	同意	到

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] .

marry	her	secretly	.
结婚	她	偷偷	.

我迷上了她，一天晚上，在略微醉酒的情况下，我答应秘密娶她为妻。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət]

Her	brother	,	who	was	present	,	insisted	upon	the	marriage	taking	place	at
她	兄弟	,	WHO	曾是	展示	,	坚持	之上	这	婚姻	采取	地方	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她的哥哥当时也在场，坚持要立即举行婚礼。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]

I	discovered	a	few	days	afterward	that	the	brother	was	one	of	a	gang	of
我	发现	一个	很少	天	之后	那	这	兄弟	曾是	一	的	一个	帮派	的

['despərət] ['gæmbəlz] .

desperate	gamblers	.
绝望的	赌徒	.

几天后我发现，这个兄弟是亡命赌徒团伙中的一员。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪzəri] . "

Ever	since	that	night	my	life	has	been	a	misery	.	"
曾经	自从	那	夜晚	我的	生活	有	到过	一个	苦难	.	"

从那天晚上起，我的生活就变得无比痛苦。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [nɪk] .

"	Have	you	lived	with	her	?	"	asked	Nick	.
"	有	你	居住地	和	她	?	"	问	缺口	.

“你和她一起生活过吗？”尼克问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'tɪnjuəli] ['blækmeil] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [θret] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk]

"	No	;	but	she	has	continually	blackmailed	me	upon	threat	of	making	public
"	不	;	但	她	有	持续	勒索	我	之上	威胁	的	制作	民众

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	marriage	.
这	婚姻	.

“不，但她一直威胁要公开我的婚姻，以此勒索我。”

['faɪnəli] [ai] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Finally	I	confessed	to	my	father	,
最后	我	坦白	到	我的	父亲	,

最后我向父亲坦白了一切。

[huː] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [blænd] — [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd]

who	was	urging	me	to	marry	Miss	Bland	—	to	whom	I	have	been	engaged
WHO	曾是	敦促	我	到	结婚	错过	平淡	—	到	谁	我	有	到过	已订婚的

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] .

for	nearly	three	years	.
为了	几乎	三	年	.

他一直劝我娶布兰德小姐——我已经和她订婚近三年了。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	sent	for	her	,
他	发送	为了	她	,

他派人去叫她，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent]

and	asked	her	to	put	in	writing	the	terms	upon	which	she	would	consent
和	问	她	到	放	在	写作	这	条款	之上	哪个	她	会	同意

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . "

to	a	divorce	.	"
到	一个	离婚	.	"

并要求她以书面形式写下她同意离婚的条件。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ? "

"	When	did	this	happen	,	Mr	.	Rogers	?	"
"	什么时候	做过	这	发生	,	先生	.	罗杰斯	?	"

罗杰斯先生，这是什么时候发生的？

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

"	A	few	days	ago	.	"
"	一个	很少	天	前	.	"

“日前。”

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['məːdə] ? "

"	On	the	day	before	your	father	was	murdered	?	"
"	在	这	天	前	你的	父亲	曾是	被谋杀	?	"

“在你父亲遇害的前一天？”

" [nəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

"	No	;	on	the	day	preceding	that	she	came	to	see	him	.	"
"	不	;	在	这	天	前	那	她	来了	到	看	他	.	"

“不，是在她来看他的前一天。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ? "
" Were you present at the interview ? "
" 是 你 展示 在 这 面试 ? "

你当时在场参加面试吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [gʊd] !
" Good ! "
" 好的 ! "

"好的!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] . "
Now tell me exactly what occurred at that meeting . "
现在 告诉 我 确切地 什么 发生 在 那 会议 . "

现在请你告诉我，那次会议上究竟发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" She said that she would consent to a divorce for fifty thousand dollars .
" 她 说 那 她 会 同意 到 一个 离婚 为了 五十 千 美元 .

"她说，如果给她五万美元，她就同意离婚。"

['fɑːðə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [sʌm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] ,
Father agreed to pay that sum in exchange for the certificate of divorce ,
父亲 同意 到 支付 那 和 在 交换 为了 这 证书 的 离婚 ,

父亲同意支付这笔钱以换取离婚证。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
and to pay her expenses to California and allow her a certain
和 到 支付 她 开支 到 加利福尼亚州 和 允许 她 一个 肯定
[ə'maʊnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] . "
amount to live there until the divorce was granted . "
数量 到 居住 那里 直到 这 离婚 曾是 的确 . "

并支付她前往加州的费用，以及允许她在那里生活一段时间，直到离婚判决生效。

" [wel] , [wɒt] [ðen] ? "
" Well , what then ? "
" 出色地 , 什么 然后 ? "

"那接下来呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
" He asked her to put it in writing .
" 他 问 她 到 放 它 在 写作 .

他要求她把这件事写下来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [hæd; həd][left] ,
She called the next evening , after Dr . Lord had left ,
她 称为 这 下一个 晚上 , 后 博士 . 主 有 左边 ,

第二天晚上，洛德医生离开后，她打来了电话。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and said she would not do it for less than one hundred thousand
和 说 她 会 不是 做 它 为了 较少的 比 一 百 千
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

她说，不到十万美元她不会接这个活。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	My	father	told	her	that	this	was	impossible	.
"	我的	父亲	讲述	她	那	这	曾是	不可能的	.

我父亲告诉她，这是不可能的。

[hiː; hi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	read	for	her	his	will	,
他	读	为了	她	他的	将要	,

他当着她的面宣读了他的遗嘱。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [baɪ] [kən'siːdɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)]

and	explained	that	by	conceding	fifty	thousand	dollars	he	was	robbing	my	sister
和	解释	那	经过	让步	五十	千	美元	他	曾是	抢劫	我的	姐姐

[ænd; ənd][maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] . "

and	myself	of	a	large	part	of	our	heritage	.	"
和	我	的	一个	大的	部分	的	我们的	遗产	.	"

他解释说，他让步五万美元，就等于剥夺了我和我妹妹的大部分遗产。

" [dɪd][hiː; hi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [klɔːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['luːzɪŋ]

"	Did	he	read	for	her	the	clause	connected	with	your	sister	losing
"	做过	他	读	为了	她	这	条款	连接	和	你的	姐姐	输

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['mæri] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ? "

her	portion	if	she	did	not	marry	the	doctor	within	six	months	?	"
她	部分	如果	她	做过	不是	结婚	这	医生	之内	六	几个月	?	"

"他有没有给她读过那条关于你姐姐如果六个月内不嫁给那位医生就会失去继承权的条款？"

" [jes] , [sɜː(r)] — ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	sir	—	every	word	of	it	.	"
"	是的	,	先生	—	每一个	单词	的	它	.	"

"是的，先生——每一个字都是真的。"

" [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] [nɪk] .

"	What	then	?	"	asked	Nick	.
"	什么	然后	?	"	问	缺口	.

"那怎么办？"尼克问道。

" [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['dɒkjumənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] .

"	She	produced	a	written	document	,	of	which	this	is	a	copy	.
"	她	生产	一个	书面	文档	,	的	哪个	这	是	一个	复制	.

"她出示了一份书面文件，这是该文件的副本。"

" [nɪk] [tʊk] [ðə; ði]['dɒkjumənt][ænd; ənd][glɑːns, glæns][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	Nick	took	the	document	and	glanced	it	over	.
"	缺口	采取	这	文档	和	瞥了一眼	它	超过	.

尼克接过文件，快速浏览了一遍。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['rɒdʒəz] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	to	Rogers	,	he	said	:
转弯	到	罗杰斯	,	他	说	:

他转向罗杰斯，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðɪs] [bɒnd][həʊldz][æz; əz] [gʊd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt]

"	Do	you	know	,	sir	,	that	this	bond	holds	as	good	against	your	father's	estate
"	做	你	知道	,	先生	,	那	这	纽带	持有	作为	好的	反对	你的	父亲的	财产

,

,

,

"先生，您知道这份债券对您父亲的遗产同样有效吗？"

[ə'pɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

upon	the	production	of	the	certificate	of	divorce	,	as	if	he	had	lived
之上	这	生产	的	这	证书	的	离婚	,	作为	如果	他	有	居住地

. "
: "
. "

出示离婚证明后，就好像他一直活着一样。

" [jes] , [ai][duː; də] . "

"	Yes	,	I	do	.	"
"	是的	,	我	做	.	"

“是的，我愿意。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['blækmeil]

"	But	you	don't	seem	to	recognize	that	she	can	continue	her	blackmailing
"	但	你	不	似乎	到	认出	那	她	能	继续	她	勒索

[skiːm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

scheme	all	the	same	,
方案	全部	这	相同的	,

但你似乎没有意识到，她仍然可以继续她的敲诈勒索计划。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌlɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

without	annulling	this	instrument	.
没有	撤销	这	乐器	.

而不撤销该文书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)]['dɒkjumənt] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] — ['veri] ['klevə(r)] .

It	is	a	clever	document	,	Mr	.	Rogers	—	very	clever	.
它	是	一个	聪明的	文档	,	先生	.	罗杰斯	—	非常	聪明的	.

罗杰斯先生，这是一份很巧妙的文件——非常巧妙。

[ɪn][fækt] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wʊmən]['evə(r)] [druː] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hɜː'self] . "

In	fact	,	I	do	not	believe	the	woman	ever	drew	up	such	an	instrument	herself	.	"
在	事实	,	我	做	不是	相信	这	女士	曾经	画	向上	这样的	一个	乐器	她自己	.	"

事实上，我不相信这位女士本人曾起草过这样一份文件。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? "

"	Then	what	do	you	believe	?	"
"	然后	什么	做	你	相信	?	"

“那么你相信什么？”

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] .

"	I	cannot	tell	you	just	yet	.
"	我	不能	告诉	你	只是	然而	.

我现在还不能告诉你。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] :

But	I	want	you	to	answer	me	one	more	question	:
但	我	想	你	到	回答	我	一	更多的	问题	:

但我还想请你回答我最后一个问题：

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [saɪnd] [ðæt] [bɒnd] ?

Did	you	have	any	conversation	with	her	after	your	father	signed	that	bond	?
做过	你	有	任何	对话	和	她	后	你的	父亲	签名	那	纽带	?

"
"
"

你父亲签署那份保释书后，你和她有过交谈吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ? "
" **What** **was** **it** **about** **?** "
" 什么 曾是 它 关于 ? "

"是关于什么事？"

" [ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] . "
" **I** **promised** **her** **twenty** **-** **five** **thousand** **dollars** **on** **my** **own** **account** **.** "
" 我 承诺 她 二十 - 五 千 美元 在 我的 自己的 帐户 . "

"我以自己的名义答应给她两万五千美元。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðen] ? "
" **Did** **she** **leave** **the** **house** **then** **?** "
" 做过 她 离开 这 房子 然后 ? "

她当时离开家了吗?

" [jes] . [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] . "
" **Yes** **.** **I** **accompanied** **her** **to** **the** **railway** **station** **.** "
" 是的 . 我 伴随 她 到 这 铁路 车站 . "

"是的，我陪她去了火车站。"

" [nɪk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] . "
" **Nick** **looked** **puzzled** **.** "
" 缺口 看起来 困惑 . "

尼克一脸困惑。

" [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][left][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Had** **your** **father** **retired** **to** **his** **room** **before** **you** **left** **the** **house** **?** " **he** **asked** **.** "
" 有 你的 父亲 退休 到 他的 房间 前 你 左边 这 房子 ? " 他 问 . "

他问："在你离开家之前，你父亲已经回房间休息了吗？"

" [nəʊ] .
" **No** **.** "
" 不 . "

"不。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ai] [rɪ'tɜːnd] . "
But **he** **had** **gone** **before** **I** **returned** **.** "
但 他 有 已消失 前 我 返回 . "

但我回来之前他已经走了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ə'laɪv] [ə'gen] ? "
" **And** **you** **never** **saw** **him** **alive** **again** **?** "
" 和 你 绝不 锯 他 活 再次 ? "

"你之后再也没见过他活着的样子吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **No** , **sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [huː] [let][juː; jʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ? "
" **Who** **let** **you** **in** **when** **you** **got** **back** **from** **the** **railway** **station** **?** "
" WHO 让 你 在 什么时候 你 得到 后退 从 这 铁路 车站 ? "

“你从火车站回来的时候是谁放你进来的？”

" [dʒəunz] . "
" **Jones** . "
" 琼斯 . "

“琼斯。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['kʌləd] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ? " [ɑːskt] [nɪk] .
" **Have** **you** **perfect** **confidence** **in** **that** **colored** **man** **,** **Mr** **.** **Rogers** **?** " **asked** **Nick** **.**
" 有 你 完美的 信心 在 那 有色 男人 , 先生 . 罗杰斯 ? " 问 缺口 .

尼克问道：“罗杰斯先生，您对那位黑人男子完全有信心吗？”

" ['æbsəluːt] .
" **Absolute** .
" 绝对 .

“绝对。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] . "
He **has** **been** **with** **us** **for** **over** **ten** **years** **.** "
他 有 到过 和 我们 为了 超过 十 年 . "

他已经和我们一起工作超过十年了。

" [dɪd][hiː; hi] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] ['flɒrɪdə] [lɑːst]['wɪntə(r)] ? "
" **Did** **he** **accompany** **the** **family** **to** **Florida** **last** **winter** **?** "
" 做过 他 陪伴 这 家庭 到 佛罗里达 最后的 冬天 ? "

“他去年冬天陪同这家人去了佛罗里达吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **Nick** **Carter** **became** **silent** **.**
" 缺口 卡特 成为 沉默的 .

尼克·卡特沉默了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
He **seemed** **to** **be** **buried** **in** **deep** **thought** **.**
他 似乎 到 是 埋葬 在 深的 想法 .

他似乎陷入了沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [sed] :
At **length** **he** **looked** **intently** **at** **Rogers** **and** **said** **:**
在 长度 他 看起来 专注地 在 罗杰斯 和 说 :

最后，他专注地看着罗杰斯，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ? "
" Have you anything more to say , Mr . Rogers ? "
" 有 你 任何事物 更多的 到 说 , 先生 . 罗杰斯 ? "

罗杰斯先生，您还有什么要说的吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
" Nothing that I can think of . "
" 没有什么 那 我 能 思考 的 . "

“我想不出别的办法。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
I shall now bid you good - night .
我 将 现在 出价 你 好的 - 夜晚 .

我现在要祝你晚安了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , ['saɪləns][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti]
I shall call upon you again to - morrow , and remember , silence is a necessity
我 将 称呼 之上 你 再次 到 - 明天 , 和 记住 , 沉默 是 一个 必要性
. "
: "
. "

我明天还会再来拜访你，记住，沉默是必要的。

" [ðə; ði]['fjuːnərəl] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
" The funeral takes place to - morrow morning at ten o'clock , Mr . Carter ,
" 这 葬礼 需要 地方 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 , 先生 . 卡特 ,

“卡特先生，葬礼将于明天上午十点举行。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][həʊm] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː] . "
but I shall be home again about two . "
但 我 将 是 家 再次 关于 二 . "

但我大概两点左右就能到家了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] .
" I shall call after that hour .
" 我 将 称呼 后 那 小时 .

“我会在那之后打电话。”

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
Good - night , Mr . Rogers .
好的 - 夜晚 , 先生 . 罗杰斯 .

晚安，罗杰斯先生。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [nɪk] [stɒpt] [ænd; ənd]
" When he had got a little away from the house , Nick stopped and
" 什么时候 他 有 得到 一个 小的 离开 从 这 房子 , 缺口 停止 和
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .

“当他离开房子一段距离后，尼克停下来回头看了一眼。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I wish the moon would come out , " he muttered .
" 我 希望 这 月亮 会 来 出去 , " 他 低声说道 .

“我希望月亮能出来，”他喃喃自语道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['reɪlweɪ]['steɪʃ(ə)n] .

"	I	should	like	to	explore	the	road	between	here	and	the	next	railway	station	.
"	我	应该	喜欢	到	探索	这	路	之间	这里	和	这	下一个	铁路	车站	.

我想探索一下从这里到下一个火车站之间的道路。

" [æt; ət][ðæt]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪəz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][spft] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði][snəʊ][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	At	that	instant	his	sharp	ears	detected	a	soft	footfall	in	the	snow	behind	him	.
"	在	那	立即的	他的	锋利的	耳朵	检测到	一个	柔软的	人流量	在	这	雪	在后面	他	.

“就在这时，他灵敏的耳朵察觉到身后雪地里传来轻微的脚步声。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] .

He	turned	suddenly	.
他	转向	突然	.

他突然转过身去。

[ðæt] ['muːvmənt] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

That	movement	undoubtedly	saved	his	life	.
那	移动	无疑	已保存	他的	生活	.

那个动作无疑救了他的命。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

By	the	dim	light	that	came	from	one	of	the	windows	of	the	house	,
经过	这	暗淡	光	那	来了	从	一	的	这	视窗	的	这	房子	,

透过屋子里一扇窗户透进来的昏暗光线，

[hiː; hi] [sɔː] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,

he	saw	,	outlined	against	the	snow	,	the	form	of	a	man	,	who	,	with	uplifted	hand	,
他	锯	,	概述	反对	这	雪	,	这	形式	的	一个	男人	,	WHO	,	和	提升	手	,

他看到，在雪地映衬下，一个男人的身影清晰可见，那人举起一只手，

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .

was	about	to	plunge	a	knife	into	his	back	.
曾是	关于	到	暴跌	一个	刀	进入	他的	后退	.

正要把刀刺进他的后背。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [faʊnd][hɪz; ɪz] [rɪst] [held][baɪ][æn; ən]['aɪən][grɑːsp] ,

In	a	second	the	would	-	be	assassin	found	his	wrist	held	by	an	iron	grasp	,
在	一个	第二	这	会	-	是	刺客	成立	他的	手腕	握住	经过	一个	铁	抓牢	,

就在一瞬间，这名意图行刺的人发现自己的手腕被铁钳般的手钳住了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [ðə; ði] [naɪf] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	with	a	smothered	cry	of	pain	,	the	knife	fell	from	his	hand	.
和	和	一个	窒息	哭	的	疼痛	,	这	刀	跌倒	从	他的	手	.

一声压抑的痛呼之后，刀子从他手中滑落。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

At	the	same	moment	the	hall	door	was	opened	,
在	这	相同的	片刻	这	大厅	门	曾是	打开	,

就在同一时刻，大厅的门被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [rʌʃt] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [nɪks] [ə'seɪlənt] .

and	a	flood	of	light	rushed	out	upon	the	scene	,	revealing	the	features	of	Nick's	assailant	.
和	一个	洪水	的	光	匆忙	出去	之上	这	场景	,	揭示	这	特征	的	尼克的	袭击者	.

一道强光瞬间照射到现场，揭示了袭击尼克的凶手的面容。

['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Dr	**.**	**Lord**	**was**	**coming**	**out**	**.**
博士	.	主	曾是	未来	出去	.

洛德医生要出来了。

[æz; əz] [nɪk] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

As	**Nick**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**doctor**	**,**	**or**	**rather**	**,**
作为	缺口	做过	不是	希望	到	看	这	医生	,	或者	相当	,

由于尼克不想去看医生，或者更确切地说，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn]

as	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**seen**	**by**	**him**	**,**	**he**	**flung**	**the**	**would**	**-**	**be**	**assassin**
作为	他	做过	不是	希望	到	是	已见	经过	他	,	他	扔	这	会	-	是	刺客

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	**him**	**,**
从	他	,

由于他不想被那人看到，便将试图刺杀他的人推开了。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

picked	**up**	**the**	**knife**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**shrubbery**	**.**
挑选	向上	这	刀	和	步	进入	这	阴影	的	这	灌木	.

他拿起刀，走进了灌木丛的阴影里。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

When	**the**	**doctor**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**lawn**	**,**
什么时候	这	医生	有	通过了	出去	的	这	草地	,

当医生晕倒在草坪上时，

[nɪk] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

Nick	**came**	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**and**	**went**	**toward**	**the**	**nearest**	**railway**	**station**
缺口	来了	从	他的	隐藏	-	地方	和	去	朝向	这	最近的	铁路	车站

, ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] :

,	**saying**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**:**
,	说	,	作为	他	步行	:

尼克从藏身之处出来，朝最近的火车站走去，边走边说：

" [ə'nʌðə(r)] ['kjuːbən] !

"	**Another**	**Cuban**	**!**
"	其他	古巴	!

“又一个古巴人！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	**CHAPTER**	**IV**	**.**
"	章	第四	.

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

IT	**WORKED**	**LIKE**	**A**	**CHARM**	**.**
它	工作	喜欢	一个	魅力	.

效果好极了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [tʃɪk] ,

When	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**Adams**	**House**	**,**	**he**	**found**	**a**	**telegram**	**from**	**Chick**	**,**
什么时候	他	到达的	在	这	亚当斯	房子	,	他	成立	一个	电报	从	小鸡	,

[wɪtʃ] [riːd] :

which	**read**	**:**
哪个	读	:

他到达亚当斯家时，发现奇克发来一封电报，内容如下：

" ['ælvəˌrez][æt; ət] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [həʊ'tel] .

"	**Alvarez**	**at**	**Spanish**	**-**	**American**	**Hotel**	**.**
"	阿尔瓦雷斯	在	西班牙语	-	美国人	酒店	.

“阿尔瓦雷斯在西班牙美国酒店。”

['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kju:bən] , [mə'ri:noʊ] .

Dining	**with**	**the**	**Cuban**	**,**	**Moreno**	**.**
用餐	和	这	古巴	,	莫雷诺	.

与古巴人莫雷诺共进晚餐。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Shall	**endeavor**	**to**	**overhear**	**conversation**	**.**
将	努力	到	无意中听到	对话	.

应设法偷听谈话。

[ɪf] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [wɪl] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət]['bɒstən][ænd; ənd][pʊt]['pætsi][ɒn][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] . "

If	**important**	**,**	**will**	**report**	**at**	**Boston**	**and**	**put**	**Patsy**	**on**	**the**	**case**	**here**	**.**	**"**
如果	重要的	,	将要	报告	在	波士顿	和	放	帕齐	在	这	案件	这里	.	"

如果情况紧急，我会向波士顿汇报，并让帕齐负责这边的案子。

" [gʊd] ！" [sed] [nɪk] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	好的	！	"	说	缺口	.

“好！”尼克说。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [nɒk] [ˌem 'i:][aʊt][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][mə'ri:noʊz] [gæŋ] .

"	**The**	**fellow**	**who**	**tried**	**to**	**knock**	**me**	**out**	**must**	**be**	**one**	**of**	**Moreno's**	**gang**	**.**
"	这	同伴	WHO	尝试	到	敲	我	出去	必须	是	一	的	莫雷诺的	帮派	.

“那个试图打晕我的家伙一定是莫雷诺团伙的人。”

[aɪ][mʌst; məst] [wɔ:n] [tʃɪk] .

I	**must**	**warn**	**Chick**	**.**
我	必须	警告	小鸡	.

我必须警告小鸡。

" [hi:; hi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][sent][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['saɪfə(r)]['telɪgræm] :

"	**He**	**forthwith**	**sent**	**the**	**following**	**cipher**	**telegram**	**:**
"	他	立即	发送	这	下列的	密码	电报	:

他随即发出以下密电报：

" ['telɪgræm] [rɪ'si:vd] .

"	**Telegram**	**received**	**.**
"	电报	已收到	.

电报已收到。

[mə'ri:noʊz] [gæŋ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [keɪs] .

Moreno's	**gang**	**have**	**discovered**	**I**	**am**	**on**	**case**	**.**
莫雷诺的	帮派	有	发现	我	是	在	案件	.

莫雷诺的团伙已经发现我在调查此案。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə'tempt] [ɒn][maɪ][laɪf] .

One	**of**	**them**	**made**	**attempt**	**on**	**my**	**life**	**.**
一	的	他们	制成	试图	在	我的	生活	.

其中一人试图谋害我。

[ækt] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Act	**cautiously**	**,**	**and**	**come**	**on**	**if**	**anything**	**important**	**.**
行为	谨慎地	,	和	来	在	如果	任何事物	重要的	.

谨慎行事，如有要事立即行动。

[nɪk] .

Nick	**.**
缺口	.

缺口。

" [hi:; hi]['hændɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,

"	**He**	**handed**	**this**	**to**	**the**	**operator**	**in**	**the**	**hotel**	**corridor**	**,**	**and**	**,**
"	他	递交	这	到	这	操作员	在	这	酒店	走廊	,	和	,

“他把这个递给了酒店走廊里的接线员，然后，

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

feeling	**satisfied**	**that**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**done**	**that**	**night**	**,**	**he**	**retired**	**to**	**his**
感觉	使满意	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	那	夜晚	,	他	退休	到	他的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他觉得当晚已经无事可做了，便回到了自己的房间。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Early	**in**	**the**	**morning**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
早期的	在	这	早晨	他	曾是	觉醒	经过	一个	大声	敲门	在	这	门	.

清晨，他被一阵响亮的敲门声吵醒。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**A**	**telegram**	**for**	**you**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**.**
"	一个	电报	为了	你	,	先生	!	"	说	一个	嗓音	.

"先生，给您发了一封电报！"一个声音说道。

" [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] !

"	**Push**	**it**	**under**	**the**	**door**	**!**
"	推	它	在下面	这	门	!

把它从门缝底下塞进去！

" [kraɪd] [nɪk] .

"	**cried**	**Nick**	**.**
"	哭	缺口	.

"尼克喊道。"

[hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	**tore**	**open**	**the**	**dispatch**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**completely**	**mystified**	**by**	**the**
他	撕裂	打开	这	派遣	和	似乎	到	是	完全地	困惑	经过	这

['kɒntents] .

contents	**.**
内容	.

他撕开邮件，似乎对里面的内容完全感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

" ['rɒdʒəz] [keɪs] .

"	**Rogers**	**case**	**.**
"	罗杰斯	案件	.

罗杰斯案。

[wɒtʃ] [lɔːd] .

Watch	**Lord**	**.**
手表	主	.

主啊，看哪。

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

Am	**writing**	**.**
是	写作	.

正在写作。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] .

Important	**news**	**.**
重要的	消息	.

重要消息。

[tʃɪk] .
Chick .
小鸡 .

小鸡。

" [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] [tʃɪk] :
" He dressed himself hurriedly , and immediately telegraphed to Chick :
" 他 穿着 他自己 匆匆 , 和 立即地 电报 到 小鸡 :

他匆忙穿好衣服，立即给奇克发了电报：

" [rɪ'siːvd] ['telɪgræm] .
" Received telegram .
" 已收到 电报 .

收到电报。

[kʌm] [ɒn][æt; ət][wʌns] .
Come on at once .
来 在 在 一次 .

快点过来。

[pʊt]['pætsi][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Put Patsy in charge .
放 帕齐 在 收费 .

让帕特西负责。

[nɪk] .
Nick .
缺口 .

缺口。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
" After breakfast he took the train to Dorchester .
" 后 早餐 他 采取 这 火车 到 多切斯特 .

早餐后，他乘火车去了多切斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ten] .
It was now nine o'clock , and the funeral was to take place at ten .
它 曾是 现在 九 点钟 , 和 这 葬礼 曾是 到 拿 地方 在 十 .

现在是九点钟，葬礼将在十点钟举行。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [lɔːdz] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
He wandered up the road where Lord's house was situated ,
他 漫步 向上 这 路 在哪里 主场 房子 曾是 位于 ,

他沿着路往上走，来到了主的房子那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kɔːl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒp]
and was just making up his mind to call when he saw a carriage stop
和 曾是 只是 制作 向上 他的 头脑 到 称呼 什么时候 他 锯 一个 运输 停止
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .

他正打算打电话时，看到一辆马车停在了门口。

" [tuː] [leɪt] , " [sed] [nɪk] .
" Too late , " said Nick .
" 也 晚的 , " 说 缺口 .

“太迟了，”尼克说。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]['rɒdʒəz] - [pleɪs] .
" The fellow is just going up to Rogers ' place .
" 这 同伴 是 只是 去 向上 到 罗杰斯 - 地方 .

“那家伙正要去罗杰斯家。”

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [lɔl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

"	Nevertheless	,	he	lolled	about	in	the	shadow	of	the	trees	.
"	尽管如此	,	他	懒散地	关于	在	这	阴影	的	这	树木	.

然而，他却懒洋洋地躺在树荫下。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːdz] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

In	a	few	minutes	Dr	.	Lord's	door	was	opened	,
在	一个	很少	分钟	博士	.	主场	门	曾是	打开	,

几分钟后，洛德博士的房门开了。

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪm] .

and	Nick	Carter	saw	a	sight	that	surprised	even	him	.
和	缺口	卡特	锯	一个	视线	那	惊讶	甚至	他	.

尼克·卡特看到了一幕连他自己都感到惊讶的景象。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Walking	down	the	garden	path	,	apparently	in	earnest	conversation	,
步行	向下	这	花园	小路	,	显然	在	认真	对话	,

沿着花园小径走着，似乎在认真地交谈着，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːbən] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm]

were	the	doctor	and	the	Cuban	who	had	attempted	to	assassinate	him
是	这	医生	和	这	古巴	WHO	有	尝试过	到	暗杀	他

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他们是医生和前一天晚上试图刺杀他的古巴人。

['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kjuːbən] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]

Dr	.	Lord	got	into	the	carriage	;	but	the	Cuban	,	taking	off	his	hat
博士	.	主	得到	进入	这	运输	;	但	这	古巴	,	采取	离开	他的	帽子

[rɪ'spektfəli] ,

respectfully	,
尊敬	,

洛德博士上了马车；但那位古巴人恭敬地脱帽致意，

[tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [nɪk] [æt; ət][ə; eɪ]

turned	from	the	place	and	walked	down	the	road	,	followed	by	Nick	at	a
转向	从	这	地方	和	步行	向下	这	路	,	随后	经过	缺口	在	一个

[seɪf] ['dɪstəns] ,

safe	distance	,
安全的	距离	,

他转身离开，沿着路走去，尼克则保持着一段安全距离跟在后面。

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][mæn]['entə(r)][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] [baʊnd] [tə'wɔːd] ['bɒstən] .

who	saw	his	man	enter	a	street	car	bound	toward	Boston	.
WHO	锯	他的	男人	进入	一个	街道	车	边界	朝向	波士顿	.

他看到自己的人上了开往波士顿的有轨电车。

[nɪk] [heild] [ə; eɪ][kæb][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

Nick	hailed	a	cab	near	at	hand	.
缺口	赞誉	一个	出租车	靠近	在	手	.

尼克在附近拦了一辆出租车。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ʃəʊd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd] [sed] :

He	merely	showed	the	driver	his	badge	and	said	:
他	仅仅	显示	这	司机	他的	徽章	和	说	:

他只是向司机出示了自己的证件，然后说：

" [kiːp] [ðæt] [kɑː(r)][ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Keep	that	car	in	sight	;	but	do	not	pass	it	!	"
"	保持	那	车	在	视线	;	但	做	不是	经过	它	!	"

“保持对那辆车的视线，但不要超过它！”

" [trʌst] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hækmæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] .

"	Trust	me	,	sir	,	"	said	the	hackman	,	with	a	knowing	wink	.
"	相信	我	,	先生	,	"	说	这	哈克曼	,	和	一个	会心	眨眼	.

"相信我，先生，"出租车司机说着，意味深长地眨了眨眼。

[wen] [hɪz; ɪz][feə(r)] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['niːˌlænd] [ænd; ənd]

When	his	fare	stepped	out	of	the	cab	,	at	the	corner	of	Kneeland	and
什么时候	他的	票价	步	出去	的	这	出租车	,	在	这	角落	的	尼兰德	和

['wɒʃɪŋtən] [striːts] ,

Washington	streets	,
华盛顿	街道	,

当乘客在尼兰街和华盛顿街的拐角处下车时，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

the	driver	nearly	lost	his	balance	from	the	shock	.
这	司机	几乎	丢失的	他的	平衡	从	这	震惊	.

司机被震动吓得差点失去平衡。

[ə; eɪ] ['laɪvli] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,

A	lively	-	looking	chap	got	into	the	cab	in	Dorchester	,
一个	热闹	-	寻找	小伙子	得到	进入	这	出租车	在	多切斯特	,

一位看起来很精神的小伙子在多切斯特上了出租车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][steɪd] - ['lʊkɪŋ] ['klɜːdʒɪmən] [peɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][feə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .

and	a	staid	-	looking	clergyman	paid	him	his	fare	in	Washington	street	.
和	一个	稳重	-	寻找	牧师	有薪酬的	他	他的	票价	在	华盛顿	街道	.

一位面容严肃的牧师在华盛顿街帮他付了车费。

[ðə; ði]['kjuːbən][hæd; həd][left][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst] [blɒk] ,

The	Cuban	had	left	the	street	car	at	the	next	block	,
这	古巴	有	左边	这	街道	车	在	这	下一个	堵塞	,

古巴人在下一个街区下了电车。

[ænd; ənd] [nɪk] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɒn] [fʊt] .

and	Nick	hurried	after	him	on	foot	.
和	缺口	慌忙	后	他	在	脚	.

尼克赶紧步行追了上去。

[ðə; ði][mæn] ['entəd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

The	man	entered	the	United	States	Hotel	,	and	immediately	went	to	the	office	.
这	男人	进入	这	团结的	各州	酒店	,	和	立即地	去	到	这	办公室	.

那人走进美国酒店，径直去了办公室。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Nick	Carter	was	close	at	his	elbow	.
缺口	卡特	曾是	关闭	在	他的	弯头	.

尼克·卡特就在他肘边。

" ['enɪ] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][gɑːn'zɑːləs] ? " [inˈkwaiə][ðə; ði]['kjuːbən] .

"	Any	letters	or	telegrams	for	Gonzales	?	"	inquired	the	Cuban	.
"	任何	信件	或者	电报	为了	冈萨雷斯	?	"	询问	这	古巴	.

"有寄给冈萨雷斯的信件或电报吗？"古巴人问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[wʌn] ['telɪgræm] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [huː] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

One	telegram	,	"	said	the	clerk	,	who	handed	it	to	him	.
一	电报	,	"	说	这	职员	,	WHO	递交	它	到	他	.

"一份电报，"职员说着，把电报递给了他。

[hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['envələʊp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][riːd][ðə; ði][dɪ'spætʃ] .

He	**tore**	**open**	**the**	**envelope**	**and**	**began**	**to**	**read**	**the**	**dispatch**	**.**
他	撕裂	打开	这	信封	和	开始	到	读	这	派遣	.

他撕开信封，开始阅读电报。

[nɪk][wɒz; wəz]['wɒtʃɪŋ][hɪm][ɪn'tentli] , [ɔːl'ðəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pærəntli]['stʌdiɪŋ][ə; eɪ][taɪm] - ['teɪb(ə)l] .

Nick	**was**	**watching**	**him**	**intently**	**,**	**although**	**he**	**was**	**apparently**	**studying**	**a**	**time**	**-**	**table**	**.**
缺口	曾是	观看	他	专注地	,	虽然	他	曾是	显然	学习	一个	时间	-	桌子	.

尼克虽然表面上在研究时间表，但实际上却在专注地看着他。

[ðə; ði]['kjuːbən][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld][ə'baʊt]['sʌmθɪŋ][ɪn][ðæt]['telɪgræm] .

The	**Cuban**	**seemed**	**to**	**be**	**puzzled**	**about**	**something**	**in**	**that**	**telegram**	**.**
这	古巴	似乎	到	是	困惑	关于	某物	在	那	电报	.

古巴人似乎对电报中的某些内容感到困惑。

[hiː; hi][lʊkt][ə'raʊnd][ʌn'iːzɪli] , [stɪl]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['mesɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**looked**	**around**	**uneasily**	**,**	**still**	**holding**	**the**	**message**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	看起来	大约	不安地	,	仍然	保持	这	信息	在	他的	手	.

他不安地环顾四周，手里仍然拿着那张纸条。

['faɪnəli][hɪz; ɪz][aɪz]['restɪd][ɒn][ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɐpɹ'əʊtʃt][hɪm] .

Finally	**his**	**eyes**	**rested**	**on**	**the**	**clergyman**	**,**	**and**	**he**	**approached**	**him**	**.**
最后	他的	眼睛	休息	在	这	牧师	,	和	他	接近	他	.

最后，他的目光落在了牧师身上，然后他向牧师走去。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][sed] , [wɪð][ə; eɪ][prə'naʊnst]['fɒrən]['æksent] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**pronounced**	**foreign**	**accent**	**.**
"	原谅	我	,	先生	,	"	他	说	,	和	一个	发音	外国的	口音	.

“打扰一下，先生，”他用明显的外国口音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

"	**I**	**am**	**a**	**stranger**	**.**
"	我	是	一个	陌生人	.

我是一个陌生人。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][rɪ'siːvd][ðɪs]['telɪgræm] .

I	**have**	**just**	**received**	**this**	**telegram**	**.**
我	有	只是	已收到	这	电报	.

我刚刚收到这封电报。

" [hɪə(r)][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][dɪ'spætʃ][tuː; tə][nɪk][ænd; ənd]['ædɪd] :

"	**Here**	**he**	**handed**	**the**	**dispatch**	**to**	**Nick**	**and**	**added**	**:**
"	这里	他	递交	这	派遣	到	缺口	和	额外	:

“他把稿子递给尼克，然后补充道：”

" [wɒt][ɪz][ðə; ði]['miːnɪŋ][ɒv; əv][beɪ][steɪt] , ['wʊstə(r)] ?

"	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**Bay**	**State**	**,**	**Worcester**	**?**
"	什么	是	这	意义	的	湾	状态	,	伍斯特	?

“Bay State, Worcester是什么意思？”

" [nɪk]['kɑːtə(r)][lʊkt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['telɪgræm][ænd; ənd][rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][wel] - [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] :

"	**Nick**	**Carter**	**looked**	**up**	**from**	**the**	**telegram**	**and**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**well**	**-**	**disguised**	**voice**	**:**
"	缺口	卡特	看起来	向上	从	这	电报	和	回复	,	在	一个	出色地	-	伪装	嗓音	:

尼克·卡特从电报中抬起头，用一种伪装得很好的声音回复道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][həʊˈtel][ɪn] [ˈwʊstə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] ;
" There is a hotel in Worcester called the Bay State ;
" 那里 是 一个 酒店 在 伍斯特 称为 这 湾 状态 ;

伍斯特有一家名为海湾州的酒店;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] [ˈsʌmbədi] [nemd] [ˈrɒdʒəz] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
but this message tells you to ask somebody named Rogers about it .
但 这 信息 讲述 你 到 问 某人 命名 罗杰斯 关于 它 .

但这条消息告诉你，要向一个名叫罗杰斯的人询问此事。

" [ðə; ði][ˈkjuːbən] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
" The Cuban laughed and said :
" 这 古巴 笑了 和 说 :

古巴人笑着说:

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[juː; jʊ][nəʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
You no understand .
你 不 理解 .

你不懂。

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪkˈspleɪn][həʊˈtel] .
But I thank you for explain hotel .
但 我 感谢 你 为了 解释 酒店 .

但我很感谢你解释酒店的情况。

" [ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm] [nɪk] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈkɜːtiəsli] ,
" Whereupon he took the telegram from Nick , lifted his hat courteously ,
" 于是 他 采取 这 电报 从 缺口 , 抬起 他的 帽子 礼貌地 ,

于是他从尼克手中接过电报，礼貌地脱帽致意。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .
and disappeared in the direction of the bar .
和 消失 在 这 方向 的 这 酒吧 .

然后朝着酒吧的方向消失了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [nɪk] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] :
The moment he was out of sight , Nick said to himself :
这 片刻 他 曾是 出去 的 视线 , 缺口 说 到 他自己 :

他一消失在视线中，尼克就对自己说:

" [ðæt] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
" That worked like a charm .
" 那 工作 喜欢 一个 魅力 .

“这招果然奏效。”

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][məˈriːnoʊ] .
The dispatch must have been from Moreno .
这 派遣 必须 有 到过 从 莫雷诺 .

这份电报一定是莫雷诺发出的。

" [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ][kæb] .
" He immediately took off his disguise and ordered a cab .
" 他 立即地 采取 离开 他的 伪装 和 订购 一个 出租车 .

他立即脱下伪装，叫了一辆出租车。

" [tuː; tə] [pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" To police headquarters ! " was his instruction to the driver .
" 到 警察 总部 ! " 曾是 他的 操作说明 到 这 司机 .

“去警察总部！”他向司机发出指令。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] .

When	he	arrived	there	,	he	asked	to	see	the	chief	.
什么时候	他	到达的	那里	,	他	问	到	看	这	首席	.

他到达那里后，要求见酋长。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " ['kɔːdiəli] ['welkəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

"	Why	,	Mr	.	Carter	,	how	do	you	do	?	"	cordially	welcomed	the	head	of
"	为什么	,	先生	.	卡特	,	如何	做	你	做	?	"	诚挚地	欢迎	这	头	的

['bɔːstənz] [pə'liːs] .

Boston's	police	.
波士顿的	警察	.

"卡特先生，您好！"波士顿警察局长热情地迎接了他。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , " [sed] [nɪk] .

"	I	want	you	to	do	me	a	favor	,	"	said	Nick	.
"	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	,	"	说	缺口	.

"我想请你帮我个忙，"尼克说。

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

"	Certainly	,	my	dear	sir	.
"	当然	,	我的	亲爱的	先生	.

"当然，我亲爱的先生。"

[gɒt] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [keɪs] [ɒn] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] . "

Got	some	important	case	on	,	I'll	wager	.	"
得到	一些	重要的	案件	在	, 患病的		赌注	.	"

我敢打赌，他肯定在处理一个重要的案子。

" [jes] , " ['maɪldli] [rɪ'tɜːnd] [nɪk] .

"	Yes	,	"	mildly	returned	Nick	.
"	是的	,	"	轻微地	返回	缺口	.

"是的，"尼克淡淡地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] .

"	It	is	a	very	mysterious	case	.
"	它	是	一个	非常	神秘	案件	.

这是一个非常神秘的案件。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ]['kjuːbən] [nemd] [gɑːn'zɑːləs] , [ænd; ənd][həʊld][hɪm] [wɪ'ðaʊt]

I	want	you	to	arrest	a	Cuban	named	Gonzales	,	and	hold	him	without
我	想	你	到	逮捕	一个	古巴	命名	冈萨雷斯	,	和	抓住	他	没有

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

examination	for	me	.
考试	为了	我	.

我要你逮捕一个名叫冈萨雷斯的古巴人，并把他拘留起来，不加任何审讯。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ['siːkrətli] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]

If	you	do	this	secretly	you	will	oblige	me	,	as	his	detention	may	be	of
如果	你	做	这	偷偷	你	将要	必须	我	,	作为	他的	拘留	可能	是	的

[mʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] . "

much	importance	.	"
很多	重要性	.	"

如果你秘密地去做这件事，就帮了我一个大忙，因为他的拘留可能非常重要。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .

"	With	pleasure	,	"	said	the	chief	,	as	he	touched	a	bell	.
"	和	乐趣	,	"	说	这	首席	,	作为	他	感动	一个	钟	.

"乐意之至，"酋长说着，摸了摸铃铛。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪnstəntli] .

An	officer	answered	instantly	.
一个	官	回答	即刻	.

一名警官立即接听了电话。

" [send]['wɔ:ldəʊ][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] . "
" Send Waldo here at once . "
" 发送 沃尔多 这里 在 一次 . "

“立刻把沃尔多派过来。”

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['wɔ:ldəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entəd] ,
" Waldo , " said the chief , when the detective entered ,
" 沃尔多 , " 说 这 首席 , 什么时候 这 侦探 进入 ,

“沃尔多，”警长在侦探进来时说道。

" [gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hi:; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] .
" go with this gentleman and arrest the party he will point out .
" 去 和 这 绅士 和 逮捕 这 派对 他 将要 观点 出去 .

“跟着这位先生去，逮捕他指认的那个人。”

[ɑ:sk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
Ask no questions , and bring your prisoner .
问 不 问题 , 和 带来 你的 囚犯 .

不要问任何问题，把你的囚犯带来。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [həʊ'tel] , ['wɔ:ldəʊ] , [hu:] [spəʊk] ['spæniʃ] ['flu:əntli] , [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]
" At the United States Hotel , Waldo , who spoke Spanish fluently , asked for
" 在 这 团结的 各州 酒店 , 沃尔多 , WHO 辐 西班牙语 流利地 , 问 为了
[gɑ:n'zɑ:ləs] .
Gonzales .
冈萨雷斯 .

“在美国酒店，能说一口流利西班牙语的沃尔多询问冈萨雷斯在哪里。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
He was in his room .
他 曾是 在 他的 房间 .

他当时在自己的房间里。

['wɔ:ldəʊ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kju:bənz] [ə'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts]
Waldo ascended to the Cuban's apartment , and returned in about ten minutes
沃尔多 上升 到 这 古巴人的 公寓 , 和 返回 在 关于 十 分钟
[wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
with his prisoner .
和 他的 囚犯 .

沃尔多来到古巴人的公寓，大约十分钟后带着他的囚犯回来了。

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['kɒrɪdɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'rest] [hæd; həd]
Nobody in the hotel corridor imagined for a moment that an arrest had
无人 在 这 酒店 走廊 想象 为了 一个 片刻 那 一个 逮捕 有
[bi:n] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

酒店走廊里没有人想到会有人被捕。

[səʊ] ['frendli] [dɪd][ðə; ði][peə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

so	friendly	did	the	pair	seem	to	be	.
所以	友好的	做过	这	一对	似乎	到	是	.

两人看起来非常友好。

['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Only	one	person	understood	the	situation	.
仅有的	一	人	理解	这	情况	.

只有一个人明白是怎么回事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɪk] , [huː] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][stænd] ,

That	was	Nick	,	who	anxiously	watched	them	from	the	paper	stand	,
那	曾是	缺口	,	WHO	焦虑地	观看	他们	从	这	纸	站立	,

那是尼克，他从报摊上焦急地看着他们。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbən] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

fearful	that	the	Cuban	might	make	a	break	for	liberty	.
可怕	那	这	古巴	可能	制作	一个	休息	为了	自由	.

担心古巴人会趁机逃亡。

[bʌt; bət]['wɔːldəʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː] [wel] .

But	Waldo	knew	his	business	too	well	.
但	沃尔多	知道	他的	商业	也	出色地	.

但沃尔多对自己的生意太了解了。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb] , ['ɔːdəd] [gɑːn'zɑːləs][tuː; tə][get][ɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [siːt]

He	hailed	a	cab	,	ordered	Gonzales	to	get	in	,	and	,	having	taken	a	seat
他	赞誉	一个	出租车	,	订购	冈萨雷斯	到	得到	在	,	和	,	拥有	已采取	一个	座位

['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ,

opposite	his	prisoner	,
对面的	他的	囚犯	,

他拦下一辆出租车，命令冈萨雷斯上车，然后自己坐在囚犯对面，

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə][draɪv][tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

he	directed	the	cabman	to	drive	to	police	headquarters	.
他	指导	这	出租车司机	到	驾驶	到	警察	总部	.

他指示出租车司机开车前往警察总部。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [nɪk] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

When	they	had	gone	,	Nick	consulted	his	watch	.
什么时候	他们	有	已消失	,	缺口	咨询	他的	手表	.

他们走后，尼克看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] .

It	was	half	-	past	one	.
它	曾是	一半	-	过去的	一	.

当时是1点半。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] !

"	Now	for	young	Rogers	!
"	现在	为了	年轻的	罗杰斯	!

现在轮到年轻的罗杰斯了!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] .
A **TERRIBLE** **POISON** **.**
一个 糟糕的 毒 .

一种剧毒的毒药。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [sed] [nɪk] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
" **Mr** **.** **Rogers** **,** **"** **said** **Nick** **,** **when** **he** **was** **alone** **with** **that** **young** **gentleman** **,**
" 先生 . 罗杰斯 , " 说 缺口 , 什么时候 他 曾是 独自的 和 那 年轻的 绅士 ,

"罗杰斯先生,"尼克在和那位年轻先生单独相处时说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ? "
" **can** **you** **come** **with** **me** **for** **about** **two** **hours** **?** **"**
" 能 你 来 和 我 为了 关于 二 小时 ? "

"你能陪我走两个小时吗?"

" [naʊ] ? "
" **Now** **?** **"**
" 现在 ? "

"现在? "

" [jes] ; [æt; ət][wʌns] . "
" **Yes** **;** **at** **once** **.** **"**
" 是的 ; 在 一次 . "

"好的，马上。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Where** **are** **you** **going** **?** **"** **asked** **the** **young** **man** **.**
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 这 年轻的 男人 .

"你要去哪里?"年轻人问道。

" [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] . "
" **To** **police** **headquarters** **.** **"**
" 到 警察 总部 . "

"送往警察总部。"

" [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rɒdʒəz] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Police** **headquarters** **?** **"** **exclaimed** **Rogers** **,** **in** **dismay** **.**
" 警察 总部 ? " 惊呼 罗杰斯 , 在 沮丧 .

"警察总部?"罗杰斯惊愕地喊道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
" **What** **on** **earth** **do** **you** **want** **me** **to** **go** **there** **for** **,** **Mr** **.** **Carter** **.**
" 什么 在 地球 做 你 想 我 到 去 那里 为了 , 先生 . 卡特 .

卡特先生，你到底想让我去那里做什么?

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][hæv; həv][nɒt] [pleɪst] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
You **surely** **have** **not** **placed** **this** **matter** **in** **the** **hands** **of** **the** **police** **?** **"**
你 一定 有 不是 放置 这 事情 在 这 双手 的 这 警察 ? "

你肯定没有把这件事交给警方处理吧?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['məːdə] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
The **suspicion** **or** **fact** **that** **your** **father** **has** **been** **murdered** **is** **unknown** **to** **a**
这 怀疑 或者 事实 那 你的 父亲 有 到过 被谋杀 是 未知 到 一个
['sɪŋg(ə)l][səʊl] ,
single **soul** **,**
单身的 灵魂 ,

你父亲被谋杀的嫌疑或事实，无人知晓。

[ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "

outside	you	and	me	.	"
外部	你	和	我	.	"

在你我之外。”

" [bʌt; bət] [woʊnt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ? "

"	But	won't	my	going	to	police	headquarters	attract	attention	?	"
"	但	惯于	我的	去	到	警察	总部	吸引	注意力	?	"

“可是我去警察总部不会引起注意吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] .

"	I	have	arranged	that	no	one	shall	know	of	your	visit	.
"	我	有	安排	那	不	一	将	知道	的	你的	访问	.

我已经安排好，不会让任何人知道你的来访。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

If	it	was	not	of	great	importance	,
如果	它	曾是	不是	的	伟大的	重要性	,

如果不是非常重要的事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . "

I	should	not	ask	you	to	leave	the	house	at	such	a	time	.	"
我	应该	不是	问	你	到	离开	这	房子	在	这样的	一个	时间	.	"

我不该在这个时候让你离开家。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɒdʒəz] .

"	Very	well	,	sir	,	"	said	Rogers	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	罗杰斯	.

“好的，先生，”罗杰斯说。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)]

"	Let	us	go	at	once	,	as	my	uncle	will	be	back	at	five	o'clock	for
"	让	我们	去	在	一次	,	作为	我的	叔叔	将要	是	后退	在	五	点钟	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“我们赶紧走吧，我叔叔五点钟回来吃晚饭。”

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sɪks] - ['θɜːti] [treɪn] . "

He	goes	away	by	the	six	-	thirty	train	.	"
他	去	离开	经过	这	六	-	三十	火车	.	"

他搭乘六点半的火车离开。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? " [ɑːskt] [nɪk] .

"	Where	is	he	now	?	"	asked	Nick	.
"	在哪里	是	他	现在	?	"	问	缺口	.

“他现在在哪儿？”尼克问道。

" [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɪn] ['bɒstən] .

"	With	the	lawyer	,	in	Boston	.
"	和	这	律师	,	在	波士顿	.

“和律师在波士顿。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [left] [hɪm] [səʊl] [ɪg'zekjətə(r)] .

My	father	left	him	sole	executor	.
我的	父亲	左边	他	唯一	遗嘱执行人	.

我父亲指定他为唯一遗嘱执行人。

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,

"	When	they	arrived	at	police	headquarters	,	they	were	met	by	the	chief	,
"	什么时候	他们	到达的	在	警察	总部	,	他们	是	遇见	经过	这	首席	,

“当他们到达警察总部时，局长接待了他们，

[huː] [ˈʌʃə] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [ruːm] .

who	ushered	them	into	his	private	room	.
WHO	引导	他们	进入	他的	私人的	房间	.

他把他们领进了自己的私人房间。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːvd] [baɪ][hɪm] , " [sed] [nɪk] .

"	We	wish	to	see	the	prisoner	without	being	observed	by	him	,	"	said	Nick	.
"	我们	希望	到	看	这	囚犯	没有	存在	观察到	经过	他	,	"	说	缺口	.

“我们希望在不被囚犯看到的情况下见到他，”尼克说。

" [juːz][ðə; ði] [skriːn] . "

"	Use	the	screen	.	"
"	使用	这	屏幕	.	"

“使用屏幕。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	All	right	,	"	said	the	chief	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	首席	.

“好的，”酋长说道。

[hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə][stænd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [skriːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

He	requested	his	visitors	to	stand	behind	a	large	screen	,	in	which	there
他	请求	他的	访客	到	站立	在后面	一个	大的	屏幕	,	在	哪个	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [smɔːl] [həʊlz] .

were	several	small	holes	.
是	一些	小的	孔	.

他要求来访者站在一块大幕布后面，幕布上有几个小孔。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwəd] [gɑːnˈzɑːləs] [əˈpɪəd] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ˈwɔːldəʊ] .

A	few	minutes	afterward	Gonzales	appeared	,	accompanied	by	Waldo	.
一个	很少	分钟	之后	冈萨雷斯	出现	,	伴随	经过	沃尔多	.

几分钟后，冈萨雷斯出现了，沃尔多也陪同他一起出现。

[nɪk] [naʊ] [daɪˈrɛktɪd] [ˈrɒdʒəz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .

Nick	now	directed	Rogers	to	look	through	one	of	the	holes	in	the	screen	.
缺口	现在	指导	罗杰斯	到	看	通过	一	的	这	孔	在	这	屏幕	.

尼克示意罗杰斯透过屏幕上的一个洞往里看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈʃʌdə(r)] .

The	young	man	did	so	,	and	immediately	drew	back	with	a	visible	shudder	.
这	年轻的	男人	做过	所以	,	和	立即地	画	后退	和	一个	可见的	不寒而栗	.

年轻人照做了，随即浑身一颤，猛地后退了一步。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈædʒɪteɪtɪd][əˈpɒn] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈkjuːbən] ,

He	seemed	to	be	extremely	agitated	upon	recognizing	the	Cuban	,
他	似乎	到	是	极其	激动	之上	识别	这	古巴	,

他认出古巴人后似乎非常激动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] ,

and	was	about	to	say	something	to	Nick	,
和	曾是	关于	到	说	某物	到	缺口	,

正要跟尼克说些什么，

[wen] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

when	that	gentleman	put	his	finger	to	his	lips	and	signaled	him	to	be
什么时候	那	绅士	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	和	发出信号	他	到	是

[ˈsaɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

那位先生把手指放在嘴唇上，示意他保持安静。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] :

At	that	moment	the	chief	said	to	the	prisoner	:
在	那	片刻	这	首席	说	到	这	囚犯	:

这时，首领对囚犯说：

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" ['mænjʊel][gɑ:n'zɑ:ləs] . "

"	Manuel	Gonzales	.	"
"	曼努埃尔	冈萨雷斯	.	"

“曼努埃尔·冈萨雷斯。”

" [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

"	Write	your	name	in	this	book	.
"	写	你的	姓名	在	这	书	.

请在这本书上写下你的名字。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [meɪd] .

"	This	was	in	compliance	with	a	request	which	Nick	had	made	.
"	这	曾是	在	遵守	和	一个	要求	哪个	缺口	有	制成	.

这是应尼克的要求而做的。

[wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] , ['rɒdʒəz] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [nɪk] ['kɑ:tə(r)]

When	the	prisoner	had	been	removed	,	Rogers	turned	quickly	to	Nick	Carter
什么时候	这	囚犯	有	到过	已移除	,	罗杰斯	转向	迅速地	到	缺口	卡特

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

囚犯被带走后，罗杰斯迅速转向尼克·卡特，大声说道：

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

"	That	was	her	brother	.
"	那	曾是	她	兄弟	.

那是她哥哥。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ælvəˌrez] , [nɒt][gɑ:n'zɑ:ləs] . "

His	name	is	Alvarez	,	not	Gonzales	.	"
他的	姓名	是	阿尔瓦雷斯	,	不是	冈萨雷斯	.	"

他的名字是阿尔瓦雷斯，不是冈萨雷斯。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [mæn][lɑ:st] ? " [ɑ:skt] [nɪk] , [wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌaʊt'saɪd] .

"	When	did	you	see	this	man	last	?	"	asked	Nick	,	when	they	got	outside	.
"	什么时候	做过	你	看	这	男人	最后的	?	"	问	缺口	,	什么时候	他们	得到	外部	.

他们走到外面后，尼克问道：“你最后一次见到这个人是什么时候？”

" [lɑ:st]['wɪntə(r)] .

"	Last	winter	.
"	最后的	冬天	.

去年冬天。

[æt; ət]['tæmpə] , ['flɒrɪdə] . "

At	Tampa	,	Florida	.	"
在	坦帕	,	佛罗里达	.	"

在佛罗里达州坦帕市。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][kwaɪt]['sɜ:t(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪm] [sɪns] [ðen] ? "

"	Are	you	quite	certain	you	have	not	seen	him	since	then	?	"
"	是	你	相当	肯定	你	有	不是	已见	他	自从	然后	?	"

你确定从那以后就没见过他吗？

" ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] .
" **Absolutely** **certain** .
" 绝对地 肯定 .

“绝对肯定。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
But **how** **on** **earth** **did** **you** **get** **hold** **of** **him** **,** **and** **for** **what** **?** **"**
但 如何 在 地球 做过 你 得到 抓住 的 他 , 和 为了 什么 ? "

但你究竟是如何抓住他的？又是为了什么？

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
" **You** **will** **know** **that** **later** **,** **Mr** **.** **Rogers** **.**
" 你 将要 知道 那 之后 , 先生 . 罗杰斯 .

“罗杰斯先生，您以后就会知道了。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,
" **They** **were** **now** **driving** **rapidly** **toward** **Dorchester** **,**
" 他们 是 现在 驾驶 快速 朝向 多切斯特 ,

他们现在正快速驱车前往多切斯特，

[ænd; ənd] [nɪk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌdɪskən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli]
and **Nick** **decided** **to** **discontinue** **his** **investigations** **until** **he** **was** **safely**
和 缺口 决定 到 中止 他的 调查 直到 他 曾是 安全
['klɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [həʊm] .
closeted **with** **his** **companion** **in** **the** **latter's** **home** **.**
隐秘的 和 他的 伴侣 在 这 后者的 家 .

于是尼克决定停止调查，直到他和同伴安全地躲进同伴的家中。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [nɪk] [ɑːskt] [hɪm] [ə'brʌptli] :
Having **arrived** **there** **,** **Nick** **asked** **him** **abruptly** **:**
拥有 到达的 那里 , 缺口 问 他 突然 :

到达目的地后，尼克突然问他：

" [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [æt; ət]['tæmpə] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst]['wɪntə(r)] ? "
" **Was** **Dr** **.** **Lord** **at** **Tampa** **with** **you** **last** **winter** **?** **"**
" 曾是 博士 . 主 在 坦帕 和 你 最后的 冬天 ? "

“去年冬天洛德博士和你一起在坦帕吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [miːt] [ðɪs] ['feləʊ] ['ælvəˌrez] ? "
" **Did** **he** **also** **meet** **this** **fellow** **Alvarez** **?** **"**
" 做过 他 还 见面 这 同伴 阿尔瓦雷斯 ? "

“他也见过这个叫阿尔瓦雷斯的人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,
" **I** **am** **not** **certain** **;** **but** **I** **think** **he** **must** **have** **seen** **him** **,**
" 我 是 不是 肯定 ; 但 我 思考 他 必须 有 已见 他 ,

“我不太确定；但我认为他肯定见过他。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] ['ælvəˌrez][dɪd]
as **he** **and** **I** **frequently** **went** **to** **the** **gambling** **rooms** **where** **Alvarez** **did**
作为 他 和 我 频繁地 去 到 这 赌博 房间 在哪里 阿尔瓦雷斯 做过
['bɪznəs] . "
business **.** **"**
商业 . "

因为他和我经常去阿尔瓦雷斯做生意的赌场。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [nɪk] .
" Tell me , " said Nick .
" 告诉 我 , " 说 缺口 .

“告诉我，”尼克说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][dɪd][nɒt] ['mæri] ['dɑːktər; draɪv]
" Would it not be to your interest if your sister did not marry Dr
" 会 它 不是 是 到 你的 兴趣 如果 你的 姐姐 做过 不是 结婚 博士
. [lɔːd] ?
. Lord ?
. 主 ?

“如果你的妹妹不嫁给洛德医生，这对你没有好处吗？”

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] [kən'fjuːzd] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] .
" This sudden question confused young Rogers .
" 这 突然 问题 使困惑 年轻的 罗杰斯 .

“这个突如其来的问题让年轻的罗杰斯感到困惑。”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I do not know what you mean , Mr . Carter , " he faltered .
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , 先生 . 卡特 , " 他 犹豫不决 .

“我不知道您是什么意思，卡特先生，”他结结巴巴地说。

" [ai] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] .
" I will put it plainer .
" 我 将要 放 它 更朴素 .

我再直白一点。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] ? "
Do you wish your sister to marry Dr . Lord ? "
做 你 希望 你的 姐姐 到 结婚 博士 . 主 ? "

你希望你妹妹嫁给洛德医生吗?

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['truːθfəli] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd]
" Now , Mr . Rogers , I want you to answer me truthfully : Are you afraid
" 现在 , 先生 . 罗杰斯 , 我 想 你 到 回答 我 说实话 : 是 你 害怕的
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? "
of your wife ? "
的 你的 妻子 ? "

“罗杰斯先生，现在我想请你如实回答我：你害怕你的妻子吗？”

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I do not understand . "
" 我 做 不是 理解 . "

“我不明白。”

" [kʌm] , [sɜː(r)] ,
" Come , sir ,
" 来 , 先生 ,

“来吧，先生，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəsi] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪl]
are you not afraid that the price of her secrecy about your marriage will
是 你 不是 害怕的 那 这 价格 的 她 保密 关于 你的 婚姻 将要
[biː; bi][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['blækmeɪl] ?
be a perpetual blackmail ?
是 一个 永久 勒索 ?

你不担心她对你婚姻的保密会给你带来永久的勒索吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nɜːvəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	young	man	became	very	nervous	;	but	he	answered	:
"	这	年轻的	男人	成为	非常	紧张的	;	但	他	回答	:

“年轻人变得非常紧张，但他还是回答道：

" [jes] ; [ai][duː; də][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	I	do	fear	that	she	will	continue	to	blackmail	me	.	"
"	是的	;	我	做	害怕	那	她	将要	继续	到	勒索	我	.	"

“是的，我担心她会继续勒索我。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " [sed] [nɪk] ,

"	For	that	reason	,	"	said	Nick	,
"	为了	那	原因	,	"	说	缺口	,

“正因如此，”尼克说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

"	would	you	not	like	to	have	the	one	hundred	and	thirty	thousand	dollars
"	会	你	不是	喜欢	到	有	这	一	百	和	三十	千	美元

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [luːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['mæri] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] ? "

which	your	sister	would	lose	if	she	did	not	marry	Dr	.	Lord	?	"
哪个	你的	姐姐	会	失去	如果	她	做过	不是	结婚	博士	.	主	?	"

“你难道不想得到你姐姐如果不嫁给洛德医生就会损失的那十三万美元吗？”

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðæt] ['wʊmən] — [maɪ][waɪf] —

"	I	assure	you	,	Mr	.	Carter	,	that	,	no	matter	what	that	woman	—	my	wife	—
"	我	保证	你	,	先生	.	卡特	,	那	,	不	事情	什么	那	女士	—	我的	妻子	—

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

“卡特先生，我向您保证，无论那位女士——我的妻子——希望如何，

[ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I	sincerely	hope	to	see	my	sister	married	to	the	doctor	.
我	真挚地	希望	到	看	我的	姐姐	已婚	到	这	医生	.

我衷心希望看到我姐姐嫁给那位医生。

" [nɪk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [pə'tɪkjələ(r)] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðæt]

"	Nick	noticed	that	he	put	particular	emphasis	upon	the	words	,	"	no	matter	what	that
"	缺口	注意到	那	他	放	特别的	强调	之上	这	字	,	"	不	事情	什么	那

['wʊmən] ['wɪʃɪz] ,

woman	wishes	,
女士	愿望	,

尼克注意到他特别强调了“无论那个女人想要什么”这句话。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

"	and	he	did	not	ask	the	young	man	another	question	.
"	和	他	做过	不是	问	这	年轻的	男人	其他	问题	.

他没有再问那个年轻人其他问题。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːdz] [dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

Ten	minutes	later	he	rang	the	bell	at	Dr	.	Lord's	door	and	was
十	分钟	之后	他	响铃	这	钟	在	博士	.	主场	门	和	曾是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

十分钟后，他按响了洛德医生的门铃，被接了进来。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['vɪzəbli] [dɪs'pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nɪk] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	the	doctor	,	who	was	visibly	displeased	when	he	saw	Nick	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	医生	,	WHO	曾是	明显地	不高兴	什么时候	他	锯	缺口	,

“先生，”医生说道，他看到尼克时明显很不高兴。

" [ai] [θɔ:t] [ai][təʊld][ju:; jʊ] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] ['wɒntɪd]
" I thought I told you yesterday that I had no surgical instruments that wanted
" 我 想法 我 讲述 你 昨天 那 我 有 不 外科 仪器 那 通缉
[rɪ'peərɪŋ] . "
repairing . "
维修 . "

"我昨天不是已经告诉过你了吗？我没有任何需要修理的手术器械。"

" [səʊ][ju:; jʊ][dɪd] , ['dɒktə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] . "
" So you did , doctor ; but I have made a discovery that may interest you . "
" 所以 你 做过 , 医生 ; 但 我 有 制成 一个 发现 那 可能 兴趣 你 . "

"没错，医生；但我有一项发现或许会令您感兴趣。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" What is it ? " asked the doctor .
" 什么 是 它 ? " 问 这 医生 .

"那是什么？"医生问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] . "
" I am in a hurry , for I have to visit a patient . "
" 我 是 在 一个 匆忙 , 为了 我 有 到 访问 一个 病人 . "

"我很赶时间，因为我得去看望一位病人。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [nɪk] , [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] [sɪ'rɪndʒ] [keɪs] .
" It is this , " said Nick , producing the hypodermic syringe case .
" 它 是 这 , " 说 缺口 , 生产 这 皮下注射 注射器 案件 .

"就是这个，"尼克说着，拿出了注射器盒。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
The doctor became interested .
这 医生 成为 感兴趣的 .

医生对此产生了兴趣。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" Oh , you have discovered something about that , have you ? "
" 哦 , 你 有 发现 某物 关于 那 , 有 你 ? "

"哦，你在这方面有所发现啊？"

" [jes] , ['dɒktə(r)] . "
" Yes , doctor . "
" 是的 , 医生 . "

"是的，医生。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ? "
" Have you found the owner ? "
" 有 你 成立 这 所有者 ? "

"找到失主了吗？"

" [nəʊ] , " [sed] [nɪk] , [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [feɪs] .
" No , " said Nick , intently watching his listener's face .
" 不 , " 说 缺口 , 专注地 观看 他的 听众 脸 .

"不，"尼克说着，专注地看着听者的脸。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz]
" I have not discovered the owner ; but I have found the point that was
" 我 有 不是 发现 这 所有者 ; 但 我 有 成立 这 观点 那 曾是
['brəʊkən] [ɒf] . "
broken off . "
破碎的 离开 . "

"我还没找到失主，但我找到了断掉的那一头。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Let	me	see	it	,	"	said	the	doctor	.
"	让	我	看	它	,	"	说	这	医生	.

“让我看看，”医生说。

[nɪk] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

Nick	handed	it	to	him	.
缺口	递交	它	到	他	.

尼克把它递给了他。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ; " [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɔɪnt] .

"	Yes	,	"	said	the	medical	man	;	"	this	is	certainly	the	missing	point	.
"	是的	,	"	说	这	医疗的	男人	;	"	这	是	当然	这	丢失的	观点	.

“是的，”医生说；“这肯定是缺失的关键点。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	find	it	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

你在哪里找到的?

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] , ['dɒktə(r)] .

"	Ah	,	that's	a	secret	,	doctor	.
"	啊	,	那就是	一个	秘密	,	医生	.

“啊，这是个秘密，医生。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] . "

But	I	believe	you	know	the	person	to	whom	it	belongs	.	"
但	我	相信	你	知道	这	人	到	谁	它	属于	.	"

但我相信你知道这件东西的主人是谁。

" [əb'sɜːd] !

"	Absurd	!
"	荒诞	!

“荒诞!

[ɪf] [ai][dɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

If	I	did	,	I	should	not	have	given	it	to	you	.	"
如果	我	做过	,	我	应该	不是	有	给定	它	到	你	.	"

如果我真的有那样做，我就不应该把它给你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [nɪk] ,

"	It	was	well	you	did	,	"	said	Nick	,
"	它	曾是	出色地	你	做过	,	"	说	缺口	,

“你做得很好，”尼克说。

" [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][weə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [frɒm; frəm] .

"	or	we	might	never	have	been	able	to	locate	where	this	point	came	from	.
"	或者	我们	可能	绝不	有	到过	有能力的	到	定位	在哪里	这	观点	来了	从	.

"

"

“否则我们可能永远无法找到这个点的来源。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	It	makes	very	little	difference	one	way	or	the	other	,	"	said	the	doctor	,
"	它	制作	非常	小的	不同之处	一	方式	或者	这	其他	,	"	说	这	医生	,

“这两种方法差别不大，”医生说。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːd] .

who	was	now	beginning	to	feel	bored	.
WHO	曾是	现在	开始	到	感觉	无聊的	.

他现在开始感到无聊了。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [sed] [nɪk] , " [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['spæniʃ] [meɪk] ? "
" **Don't** **you** **remember** **,** " **said** **Nick** **,** " **that** **I** **said** **it** **was** **of** **Spanish** **make** **?** "
" 不 你 记住 , " 说 缺口 , " 那 我 说 它 曾是 的 西班牙语 制作 ? "

"你不记得了吗？"尼克说，"我说过它是西班牙制造的？"

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" **Well** **,** **what** **of** **that** **?** "
" 出色地 , 什么 的 那 ? "

"那又怎样呢？"

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['vɪzɪtə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ?
" **Had** **you** **not** **a** **Spanish** **visitor** **the** **day** **before** **yesterday** **?**
" 有 你 不是 一个 西班牙语 游客 这 天 前 昨天 ?

"前天你们没有接待过一位西班牙访客吗？"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stɑːtɪd] .
" **The** **doctor** **started** **.**
" 这 医生 开始 .

医生开始说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** " **he** **cried** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 哭 .

"你什么意思？"他喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
" **I** **was** **thinking** **that** **perhaps** **he** **might** **have** **left** **it** **behind** **.**
" 我 曾是 思维 那 也许 他 可能 有 左边 它 在后面 .

"我当时在想，他或许把它落下了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , ['dɒktə(r)] ,
And **if** **you** **gave** **me** **his** **address** **,** **doctor** **,**
和 如果 你 给予 我 他的 地址 , 医生 ,

如果您能把他的地址给我，医生，

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **call** **upon** **him** **and** **offer** **to** **mend** **it** **.**
我 会 称呼 之上 他 和 提供 到 修补 它 .

我会去找他，主动提出帮忙修理。

" ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
" **Dr** **.** **Lord** **laughed** **and** **said** **:**
" 博士 . 主 笑了 和 说 :

洛德博士笑着说：

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['vɪzɪtə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
" **Yes** **,** **I** **had** **a** **Spanish** **visitor** **the** **day** **before** **yesterday** **.**
" 是的 , 我 有 一个 西班牙语 游客 这 天 前 昨天 .

"是的，前天我接待了一位西班牙访客。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn] .
But **it** **wasn't** **a** **man** **.**
但 它 不是 一个 男人 .

但他不是个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] . "
It **was** **a** **lady** **.** "
它 曾是 一个 女士 . "

那是一位女士。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['fluːɪd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [nɪk] ,
" **I** **found** **a** **new** **kind** **of** **fluid** **in** **this** **little** **syringe** **,** **doctor** **,** " **said** **Nick** **,**
" 我 成立 一个 新的 种类 的 体液 在 这 小的 注射器 , 医生 , " 说 缺口 ,

"医生，我在这支小注射器里发现了一种新型液体，"尼克说。

[ə'drɔɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
adroitly **changing** **the** **subject** **.**
巧妙地 变化 这 主题 .

巧妙地转移了话题。

" [ɪn'di:d] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ˌʌndə'stænd] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]
You know that people who understand surgical instruments usually go in for
你 知道 那 人们 WHO 理解 外科 仪器 通常 去 在 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kemɪstri] , [tu:] .
a little chemistry , too .
一个 小的 化学 , 也 .

你知道，了解外科器械的人通常也会懂一些化学知识。

[wen] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'rɪndʒ] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
When I examined the cylinder of this syringe I noticed a small quantity of
什么时候 我 检查 这 圆柱 的 这 注射器 我 注意到 一个 小的 数量 的
['kʌlələs] ['lɪkwɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
colorless liquid in it ;
无色 液体 在 它 ;

检查这支注射器的筒体时，我发现里面有少量无色液体；

[səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
so I took it out and analyzed it .
所以 我 采取 它 出去 和 分析 它 .

所以我把它拿出来分析了一下。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɪk] [kən'tɪnju:d] :
" The doctor was now becoming interested again , and Nick continued :
" 这 医生 曾是 现在 成为 感兴趣的 再次 , 和 缺口 持续 :

“医生又开始感兴趣了，尼克接着说：”

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɔɪz(ə)n] . "
" I found it was a terrible poison . "
" 我 成立 它 曾是 一个 糟糕的 毒 . "

“我发现那是一种剧毒药。”

" [wɒt] ? " [kraɪd]['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] .
" What ? " cried Dr . Lord .
" 什么 ? " 哭 博士 . 主 .

“什么？”洛德博士喊道。

" [jes] , ['dɒktə(r)] .
" Yes , doctor .
" 是的 , 医生 .

“是的，医生。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] ['pɔɪz(ə)n][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] . "
That little syringe contained enough poison to kill a dozen men . "
那 小的 注射器 包含 足够的 毒 到 杀 一个 打 男人 . "

那支小小的注射器里装的毒药足以杀死十二个人。

" [juː; jʊ] [əˈstɒnɪʃ] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" You astonish me ! " said the doctor .
" 你 震惊 我 ! " 说 这 医生 .

"你真是让我大吃一惊！"医生说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [drʌg] [hɪə(r)] , " [sed] [nɪk] ,
" I have a little vial of the same drug here , " said Nick ,
" 我 有 一个 小的 小瓶 的 这 相同的 药品 这里 , " 说 缺口 ,

"我这里有一小瓶同样的药，"尼克说。

[prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
producing the one which he had picked up in the snow .
生产 这 一 哪个 他 有 挑选 向上 在 这 雪 .

他拿出了他在雪地里捡到的那一个。

['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
Dr . Lord took it in his hand and examined it curiously .
博士 . 主 采取 它 在 他的 手 和 检查 它 奇怪的是 .

洛德博士把它拿在手里，好奇地仔细端详起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fluːɪd] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət]
" You are certain that this is the same fluid ? " he said , looking inquiringly at
" 你 是 肯定 那 这 是 这 相同的 体液 ? " 他 说 , 寻找 询问地 在
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

"你确定这是同一种液体吗？"他一边说着，一边疑惑地看着尼克。

" ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] , ['dɒktə(r)] .
" Absolutely certain , doctor .
" 绝对地 肯定 , 医生 .

"绝对确定，医生。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['deɪndʒərəs][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
And it strikes me that it is a rather dangerous one to give a
和 它 罢工 我 那 它 是 一个 相当 危险的 一 到 给 一个
[ˌhaɪpəˈdɜːmɪk][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] [wɪð] . "
hypodermic injection with . "
皮下注射 注射 和 . "

我觉得用这种注射器进行皮下注射相当危险。

" [juː; jʊ] [fəˈget] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" You forget , " said the doctor ,
" 你 忘记 , " 说 这 医生 ,

"你忘了，"医生说。

" [ðæt] [ɔːl] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [daɪ'luːtɪd][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] . "
" that all drugs are greatly diluted before being used for injection purposes . "
" 那 全部 药物 是 非常 稀 前 存在 用过的 为了 注射 目的 . "

"所有药物在使用前都必须经过大量稀释。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [nɪk] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" That is true , " said Nick , apologetically .
" 那 是 真的 , " 说 缺口 , 带着歉意地 .

"没错，"尼克歉意地说。

" [haʊ'evə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] ,
" However , " said Dr . Lord ,
" 然而 , " 说 博士 . 主 ,

"然而，"洛德博士说，

" [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] .

"	I	shall	consider	it	a	favor	if	you	will	allow	me	to	examine	this	.
"	我	将	考虑	它	一个	偏爱	如果	你	将要	允许	我	到	检查	这	.

"如果您允许我检查一下，我将感激不尽。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . "

I	have	never	seen	anything	like	it	before	.	"
我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.	"

我以前从未见过这样的景象。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] , " [sed] [nɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	You	may	do	so	,	"	said	Nick	,	and	he	continued	:
"	你	可能	做	所以	,	"	说	缺口	,	和	他	持续	:

"你可以这么做，"尼克说，然后他继续说道：

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ? "

"	Perhaps	you	would	like	to	know	where	I	discovered	the	point	of	the	syringe	?	"
"	也许	你	会	喜欢	到	知道	在哪里	我	发现	这	观点	的	这	注射器	?	"

"或许你想知道我是从哪里发现注射器尖端的？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	find	it	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

你在哪里找到的?

" [ɪn][ə; eɪ] [ded] [mænz] [rɪst] ! "

"	In	a	dead	man's	wrist	!	"
"	在	一个	死的	男人的	手腕	!	"

"死者的手腕上！"

" [wɒt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	What	?	"	cried	the	doctor	.
"	什么	?	"	哭	这	医生	.

"什么？"医生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , " ['kɑːmli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [nɪk] .

"	It	is	as	I	have	said	,	"	calmly	rejoined	Nick	.
"	它	是	作为	我	有	说	,	"	平静地	重新加入	缺口	.

"正如我刚才所说，"尼克平静地回答道。

" [ænd; ənd] [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

"	And	now	,	doctor	,	I	shall	not	detain	you	any	longer	from	your	patient	.
"	和	现在	,	医生	,	我	将	不是	扣留	你	任何	更长	从	你的	病人	.

"医生，现在我不能再耽误您照顾病人了。"

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	call	for	the	vial	to	-	morrow	.
我	将	称呼	为了	这	小瓶	到	-	明天	.

我明天会去取那瓶药瓶。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

" [kæn; kən][hiː; hi] [sə'spekt] ?

"	CAN	HE	SUSPECT	?
"	能	他	怀疑	?

他能怀疑吗?

" [wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][sɪks] [ə'klɑːk] .
" **When Nick Carter reached the Adams House , it was just six o'clock .**
" 什么时候 缺口 卡特 达到 这 亚当斯 房子 , 它 曾是 只是 六 点钟 .

"尼克·卡特到达亚当斯家时，才六点钟。"

[ə; eɪ][tɔːl] , ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][met][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
A tall , clerical - looking man met him in the hallway .
一个 高的 , 文员 - 寻找 男人 遇见 他 在 这 门厅 .

一位身材高大、看起来像职员的男人在走廊里迎接了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪk] , [nɪks] [ə'sɪstənt] .
It was Chick , Nick's assistant .
它 曾是 小鸡 , 尼克的 助手 .

是奇克，尼克的助手。

" [wel] , [tʃɪk] , " [sed] [nɪk] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , " [wʌts] [ðə; ði]
" **Well , Chick , " said Nick , when they were seated in his room , " what's the**
" 出色地 , 小鸡 , " 说 缺口 , 什么时候 他们 是 坐着 在 他的 房间 , " 是什么 这
[njuːz] ? "
news ? "
消息 ? "

"嘿，奇克，"尼克在房间里坐下后说道，"有什么消息吗？"

" [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz][ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə][mə'riːnoʊ] . "
" **The woman who claims to be Mrs . Rogers is already married to Moreno . "**
" 这 女士 WHO 索赔 到 是 太太 . 罗杰斯 是 已经 已婚 到 莫雷诺 . "

"自称是罗杰斯夫人的那位女士已经嫁给了莫雷诺。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] ? "
" **His wife ? "**
" 他的 妻子 ? "

"他妻子？"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðeə(r)] [geɪm] ? "
" **Did you learn their game ? "**
" 做过 你 学习 他们的 游戏 ? "

你了解他们的游戏规则了吗?

" [jes] . ['blækmeɪl] . "
" **Yes . Blackmail . "**
" 是的 . 勒索 . "

"没错，就是敲诈勒索。"

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [els] ? "
" **I know that ; but what else ? "**
" 我 知道 那 ; 但 什么 别的 ? "

我知道这一点，但还有什么呢?

" [aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [ðeəz] [lɑːst] [naɪt] ,
" **I dined at the next table to theirs last night ,**
" 我 用餐 在 这 下一个 桌子 到 他们的 最后的 夜晚 ,

"我昨晚在他们隔壁桌用餐。"

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] [skiːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn] [nemd]
and **learned** **that** **they** **have** **some** **deep** **scheme** **to** **prevent** **a** **man** **named**
和 学习 那 他们 有 一些 深的 方案 到 防止 一个 男人 命名
[lɔːd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['mærid] .
Lord **from** **getting** **married** **.**
主 从 获得 已婚 .

并得知他们有一个不可告人的阴谋，要阻止一个名叫洛德的男人结婚。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Her **brother** **was** **to** **have** **seen** **him** **this** **morning** **.**
她 兄弟 曾是 到 有 已见 他 这 早晨 .

她哥哥原本应该今天早上见到他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ][sent][ðə; ðɪ]['sekənd] ['telɪgræm] . "
That **was** **why** **I** **sent** **the** **second** **telegram** **.** **"**
那 曾是 为什么 我 发送 这 第二 电报 . "

这就是我发出第二封电报的原因。

" [jes] , [jes] . [gəʊ] [ə'hed] , " [kraɪd] [nɪk] .
" **Yes** **,** **yes** **.** **Go** **ahead** **,** **"** **cried** **Nick** **.**
" 是的 , 是的 . 去 前方 , " 哭 缺口 .

"对，对，继续。"尼克喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['rɒdʒəz][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [diːl] . "
" **I** **think** **young** **Rogers** **is** **in** **the** **deal** **.** **"**
" 我 思考 年轻的 罗杰斯 是 在 这 交易 . "

"我认为小罗杰斯也参与其中。"

" [nəʊ] , [hiː; hɪ]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [nɪk] .
" **No** **,** **he** **isn't** **,** **"** **said** **Nick** **.**
" 不 , 他 不是 , " 说 缺口 .

"不，他不是，"尼克说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" **Is** **that** **all** **?** **"**
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [gʊd] , [tʃɪk] !
" **Good** **,** **Chick** **!**
" 好的 , 小鸡 !

"好，小鸡！"

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ]
" **At** **that** **moment** **there** **was** **a** **knock** **at** **the** **door** **and** **a** **bell** **-** **boy**
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 一个 钟 - 男生
['hændɪd][ɪn][ə; eɪ]['telɪgræm] .
handed **in** **a** **telegram** **.**
递交 在 一个 电报 .

"就在这时，有人敲门，一个门童递进来一份电报。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['pætsi] , [ænd; ənd] [riːd] :
It **was** **from** **Patsy** **,** **and** **read** **:**
它 曾是 从 帕齐 , 和 读 :

邮件是帕特西发来的，内容如下：

" ['ælvəˌrez] ['wʊmən] [ænd; ənd] [mə'ri:noʊ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] [ɒn] [fɔ:(r)] - ['θɜ:ti] [treɪn] .
" Alvarez woman and Moreno started for Boston on four - thirty train .
" 阿尔瓦雷斯 女士 和 莫雷诺 开始 为了 波士顿 在 四 - 三十 火车 .

“阿尔瓦雷斯女士和莫雷诺乘坐四点半的火车前往波士顿。

" ['pætsi] . "
" Patsy . "
" 帕齐 . "

“帕特西。”

" [mə'ri:noʊ] , [tu:] !
" Moreno , too !
" 莫雷诺 , 也 !

“莫雷诺也是！”

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [tʃɪk] , [nɪk] [sed] :
" Then addressing Chick , Nick said :
" 然后 解决 小鸡 , 缺口 说 :

然后尼克对奇克说：

" [ju:; jʊ] [mi:t] [mə'ri:noʊ][æt; ət][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['depəʊ] .
" You meet Moreno at the railroad depot .
" 你 见面 莫雷诺 在 这 铁路 仓库 .

“你在火车站遇到了莫雷诺。”

[ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['wʊstə(r)] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - ['fɔ:ti] [treɪn] .
I have to go to Worcester by the six - forty train .
我 有 到 去 到 伍斯特 经过 这 六 - 四十 火车 .

我必须搭乘六点四十分的火车去伍斯特。

[ænd; ənd] [si:] [hɪə(r)] .
And see here .
和 看 这里 .

你看这里。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [tɜ:nz] [ʌp] , ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [həʊ'tel] .
If anything serious turns up , telegraph to me at the Bay State Hotel .
如果 任何事物 严肃的 转弯 向上 , 电报 到 我 在 这 湾 状态 酒店 .

如果出现任何严重情况，请电报到海湾州立酒店联系我。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][naɪn] [ə'klɑ:k] [wen] [ðə; ði]['bɒstən] [treɪn] [rəʊld] ['ɪntu:] ['wʊstə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .
" It was just nine o'clock when the Boston train rolled into Worcester station .
" 它 曾是 只是 九 点钟 什么时候 这 波士顿 火车 滚动 进入 伍斯特 车站 .

“波士顿火车驶入伍斯特车站时，时间刚过九点。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
The ground was still covered with snow from the storm of a few days
这 地面 曾是 仍然 涵盖 和 雪 从 这 风暴 的 一个 很少 天
[bɪ'fɔ:(r)] ;
before ;
前 ;

地面上仍然覆盖着几天前暴风雪留下的积雪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['friːzɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [krʌst] [meɪd] ['wɔːkɪŋ]

but	it	had	been	freezing	hard	,	and	now	a	heavy	crust	made	walking
但	它	有	到过	冷冻	难的	,	和	现在	一个	重的	地壳	制成	步行

['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] .

rather	pleasant	.
相当	令人愉快的	.

但之前一直冰冷刺骨，现在厚厚的冰壳让行走变得相当舒适。

[nɪk] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['depəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

Nick	stood	outside	the	depot	for	a	moment	,	and	looked	at	the	sky
缺口	站立	外部	这	仓库	为了	一个	片刻	,	和	看起来	在	这	天空

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊd] ,

and	the	snow	-	covered	road	,
和	这	雪	-	涵盖	路	,

尼克在车站外站了一会儿，抬头望向天空和白雪皑皑的道路。

[æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɔː(r)][raɪd] .

as	if	considering	whether	he	would	walk	to	the	hotel	or	ride	.
作为	如果	考虑	无论	他	会	走	到	这	酒店	或者	骑	.

仿佛在考虑是步行去酒店还是乘车去。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] .

While	he	was	thus	engaged	,	he	heard	the	rumbling	of	an	incoming	train	.
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	他	听到	这	隆隆声	的	一个	即将到来	火车	.

正当他忙于此事时，他听到了火车驶来的隆隆声。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɪk'spres] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	This	is	the	New	York	express	,	"	said	he	,
"	这	是	这	新的	约克	表达	,	"	说	他	,

“这是纽约快车，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

and	he	immediately	withdrew	into	the	shadow	of	the	ticket	office	and
和	他	立即地	退出	进入	这	阴影	的	这	票	办公室	和

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

watched	the	passengers	as	they	came	out	.
观看	这	乘客	作为	他们	来了	出去	.

他立刻退到售票处的阴影里，看着乘客们出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz]

There	was	the	usual	bustle	and	hurrying	hither	and	thither	that	accompanies
那里	曾是	这	通常	忙碌	和	匆忙	这里	和	那里	那	伴随

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][treɪn] .

the	arrival	of	a	passenger	train	.
这	到达	的	一个	乘客	火车	.

客运列车到站时，车厢里照例出现了熙熙攘攘、人来人往的景象。

['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [grɪp][ɔː(r)] ['sætʃəl] [ɪn][hænd] ,

Thirty	or	forty	persons	came	from	the	platform	,	grip	or	satchel	in	hand	,
三十	或者	四十	人	来了	从	这	平台	,	紧握	或者	书包	在	手	,

三四十个人从站台上下来，手里提着包或挎包。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	went	out	into	the	street	,
和	去	出去	进入	这	街道	,

然后走到街上，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðeə(r)] [pɑ:st] [kləʊz][tu:; tə] [nɪk] [ðə; ði] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hi:; hi][məʊst][dɪ'zaɪəd][tu:; tə]

and	finally	there	passed	close	to	Nick	the	two	individuals	he	most	desired	to
和	最后	那里	通过了	关闭	到	缺口	这	二	个人	他	最多	想要的	到

[si:] .

see	.
看	.

最后，尼克最想见到的两个人从他身边经过。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ni:tə][ænd; ənd][mə'ri:noʊ] .

They	were	Anita	and	Moreno	.
他们	是	安妮塔	和	莫雷诺	.

他们是安妮塔和莫雷诺。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]['veri] ['sɪəriəs] [ɪn'strʌkʃənz] .

The	latter	was	apparently	giving	her	some	very	serious	instructions	.
这	后者	曾是	显然	给予	她	一些	非常	严肃的	指示	.

后者显然是在给她一些非常重要的指示。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪtmən] ['ʃaʊtɪd] :

But	the	gateman	shouted	:
但	这	门警	喊叫	:

但门卫喊道：

" [ɔ:l] [ə'bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['bɒstən] !

"	All	aboard	for	Boston	!
"	全部	船上	为了	波士顿	!

“全体登车前往波士顿！”

" [mə'ri:noʊ]['heɪstɪli] [rʌŋ] [ə'ni:təz][hænd][ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][treɪn] ,

"	Moreno	hastily	wrung	Anita's	hand	and	rushed	back	to	the	train	,
"	莫雷诺	草草	拧干	安妮塔的	手	和	匆忙	后退	到	这	火车	,

莫雷诺慌忙地握住安妮塔的手，冲回了火车上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['gædəd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ] ['entrəns] .

and	the	lady	gathered	up	her	dress	and	went	to	the	depot	entrance	.
和	这	女士	聚集	向上	她	裙子	和	去	到	这	仓库	入口	.

于是，那位女士提起裙摆，走向车站入口。

[nɪk] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:də(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][tu:; tə]

Nick	watched	her	board	a	cab	and	heard	her	order	the	driver	to
缺口	观看	她	木板	一个	出租车	和	听到	她	命令	这	司机	到

[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [həʊ'tel] .

take	her	to	the	Bay	State	Hotel	.
拿	她	到	这	湾	状态	酒店	.

尼克看着她上了出租车，听到她命令司机把她送到海湾州酒店。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] ['leʒəli] [ɒn] [fʊt] .

He	followed	leisurely	on	foot	.
他	随后	悠闲	在	脚	.

他悠闲地步行跟在后面。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Having	arrived	at	the	hotel	,
拥有	到达的	在	这	酒店	,

到达酒店后，

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][klɑ:k][æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .

he	nodded	to	the	clerk	at	the	desk	and	asked	to	see	the	register	.
他	点头	到	这	职员	在	这	桌子	和	问	到	看	这	登记	.

他向柜台前的店员点点头，要求查看收银机。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] -
" I want to see a lady who was to have arrived from New York to -
" 我 想 到 看 一个 女士 WHO 曾是 到 有 到达的 从 新的 约克 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

"我想见见今天本应从纽约抵达的那位女士。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːs(ə)nt] ['signətʃə] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] .
" There were two recent signatures on the book .
" 那里 是 二 最近的 签名 在 这 书 .

"这本书上最近有两个签名。"

[wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['femənɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [riːd] :
One was in a delicate feminine hand , and read :
一 曾是 在 一个 精美的 女性 手 , 和 读 :

其中一张是用纤细的女性笔迹写的，内容是：

" ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] , [njuː] [jɔːk] .
" Mrs . Rogers , New York .
" 太太 . 罗杰斯 , 新的 约克 .

"罗杰斯夫人，纽约。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['raɪtɪŋ] .
" The other was also in a woman's writing .
" 这 其他 曾是 还 在 一个 女性的 写作 .

"另一篇也是女性写的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] :
It was :
它 曾是 :

那是：

" [ə; eɪ] . [lɔːd] , ['bɒstən] .
" A . Lord , Boston .
" 一个 . 主 , 波士顿 .

"A. Lord，波士顿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] " [ɑːsk] ['rɒdʒəz] " [ɪn] [ðə; ði] [gɑːn'zɑːləs] ['telɪgræm] [ment] ,
" It was now evident that the " ask Rogers " in the Gonzales telegram meant ,
" 它 曾是 现在 明显 那 这 " 问 罗杰斯 " 在 这 冈萨雷斯 电报 意思是 ,
[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒdʒəz] .
ask for Rogers .
问 为了 罗杰斯 .

"现在很明显，冈萨雷斯电报中的'询问罗杰斯'的意思是，找罗杰斯。"

[ðə; ði] ['sekənd] ['entri] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['pʌz(ə)l] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
The second entry was rather strange ; but it did not puzzle Nick Carter .
这 第二 入口 曾是 相当 奇怪的 ; 但 它 做过 不是 谜 缺口 卡特 .

第二条记录相当奇怪，但尼克·卡特并没有感到困惑。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] , [hiː; hi] [sed] :
Addressing the clerk , he said :
解决 这 职员 , 他 说 :

他对办事员说：

" [kæn; kən] [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] ? "
" Can I see Mrs . Rogers ? "
" 能 我 看 太太 . 罗杰斯 ? "

我可以见罗杰斯太太吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['redʒɪstəd] ? "

"	Are	you	her	brother	,	sir	—	Mr	.	Lord	,	for	whom	she	registered	?	"
"	是	你	她	兄弟	,	先生	—	先生	.	主	,	为了	谁	她	挂号的	?	"

[ɑːskt] [ðə; ði][klɑːk] .

asked	the	clerk	.
问	这	职员	.

"先生，您是她的哥哥吗——洛德先生？她就是替您登记的那位？"办事员问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

"	Yes	,	"	replied	Nick	.
"	是的	,	"	回复	缺口	.

"是的，"尼克回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz]['nʌmbə(r)] - ; [jɔːz] [ɪz] - , [sɜː(r)] — [raɪt] ['ɒpəzɪt] . "

"	Her	room	is	number	46	;	yours	is	47	,	sir	—	right	opposite	.	"
"	她	房间	是	数字	-	;	你的	是	-	,	先生	—	正确的	对面的	.	"

"她的房间号是46号；先生，您的房间号是47号——就在对面。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] .

"	Thank	you	,	"	said	Nick	.
"	感谢	你	,	"	说	缺口	.

"谢谢，"尼克说。

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ruːm] - ,

The	bell	-	boy	led	the	way	to	room	47	,
这	钟	-	男生	引领	这	方式	到	房间	-	,

门童领着我们去了47号房间。

[ænd; ənd] [nɪk] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	Nick	immediately	took	possession	and	bolted	the	door	on	the	inside	.
和	缺口	立即地	采取	拥有	和	螺栓连接	这	门	在	这	里面	.

尼克立即接管了房间，并从里面把门闩上了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

"现在开始！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['əʊvəkəʊt] .

"	he	exclaimed	as	he	removed	his	hat	and	overcoat	.
"	他	惊呼	作为	他	已移除	他的	帽子	和	大衣	.

"他一边脱下帽子和外套，一边惊呼道。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	few	moments	afterward	there	was	a	rap	at	the	door	.
一个	很少	时刻	之后	那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	.

片刻之后，有人敲门。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [druː] [ðə; ði][bəʊlt] .

He	at	once	drew	the	bolt	.
他	在	一次	画	这	螺栓	.

他立刻拉开了门闩。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə'niːtə]['ælvəˌrez] ['entəd] .

The	door	opened	,	and	Anita	Alvarez	entered	.
这	门	打开	,	和	安妮塔	阿尔瓦雷斯	进入	.

门开了，安妮塔·阿尔瓦雷斯走了进来。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	said	,	in	perfect	English	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	说	,	在	完美的	英语	.

"请再说一遍，"她用一口流利的英语说道。

" [ðæt] ['stjuːpɪd] [klɑːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !
" **That stupid clerk must have made a mistake !**
" 那 愚蠢的 职员 必须 有 制成 一个 错误 !

"那个笨蛋店员一定是弄错了！"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [nɪk] [stept] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
" **She was about to retreat immediately , but Nick stepped between her**
" 她 曾是 关于 到 撤退 立即地 , 但 缺口 步 之间 她
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
and the door , and said :
和 这 门 , 和 说 :

她正要立刻退下，但尼克挡在了她和门之间，说道:

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðə; ði] [klɑːk] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .
" **I assure you , madame , the clerk made no mistake .**
" 我 保证 你 , 夫人 , 这 职员 制成 不 错误 .

"夫人，我向您保证，办事员没有出错。"

['mɪstə(r)] . [gɑːn'zɑːləs] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .
Mr . Gonzales was unable to meet you here tonight .
先生 . 冈萨雷斯 曾是 无法 到 见面 你 这里 今晚 .

冈萨雷斯先生今晚无法在此与您见面。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] — — ”
I have come from him — — ”
我 有 来 从 他 — — ”

我来自他那里——”

" [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] !
" **Let me pass !**
" 让 我 经过 !

让我过去!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] .
" **interrupted the woman , with an imperious gesture .**
" 中断 这 女士 , 和 一个 专横 手势 .

"她用一种傲慢的姿态打断了那位女士的话。"

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ! " [sed] [nɪk] , ['kɜːtiəsli] .
" **You really must excuse me , madame ! " said Nick , courteously .**
" 你 真的 必须 原谅 我 , 夫人 ! " 说 缺口 , 礼貌地 .

"夫人，您实在太失礼了！"尼克礼貌地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sæm] ['rɒdʒəz] - [frend] — — ”
" **I am Sam Rogers ' friend — — ”**
" 我 是 山姆 罗杰斯 - 朋友 — — ”

"我是萨姆·罗杰斯的朋友——"

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə'niːtə] ,
" **I do not understand you , sir , " said Anita ,**
" 我 做 不是 理解 你 , 先生 , " 说 安妮塔 ,

"先生，我不明白您的意思，"安妮塔说。

[huːz] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] - [neɪm] .
whose color had heightened at the mention of young Rogers ' name .
谁 颜色 有 增强 在 这 提到 的 年轻的 罗杰斯 - 姓名 .

一提到年轻的罗杰斯的名字，他的脸色就红了起来。

" [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][maɪ'self] , " [sed] [nɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs]
" Pray be seated , and I shall explain myself , " said Nick , in his most gracious
" 祈祷 是 坐着 , 和 我 将 解释 我 , " 说 缺口 , 在 他的 最多 亲切
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

"请坐，我将向你解释，"尼克以他最和蔼可亲的方式说道。

" [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ['ɪnstəntli] !
" I must insist upon your allowing me to leave this room instantly !
" 我 必须 坚持 之上 你的 允许 我 到 离开 这 房间 即刻 !

我必须坚持要求你立刻允许我离开这个房间!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [nɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" She looked very beautiful at that moment , and Nick said to himself :
" 她 看起来 非常 美丽的 在 那 片刻 , 和 缺口 说 到 他自己 :

"那一刻她看起来非常漂亮，尼克心想:"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" It is no wonder young Rogers fell in love with her . "
" 它 是 不 想知道 年轻的 罗杰斯 跌倒 在 爱 和 她 . "

"难怪年轻的罗杰斯会爱上她。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ?
" Why do you detain me ?
" 为什么 做 你 扣留 我 ?

"你们为什么要拘留我？"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgə(r)] .
" she cried , with increasing anger .
" 她 哭 , 和 增加 愤怒 .

她哭喊着，越来越生气。

" [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] , " [sed] [nɪk] .
" I beg of you to keep calm , " said Nick .
" 我 求 的 你 到 保持 冷静的 , " 说 缺口 .

"请你保持冷静，"尼克说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz]
" I have come as a messenger from your brother and Mr . Rogers
" 我 有 来 作为 一个 信使 从 你的 兄弟 和 先生 . 罗杰斯
. "
: "
. "

"我是奉你哥哥和罗杰斯先生的差遣来的。"

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ? "
" How am I to know this ? "
" 如何 是 我 到 知道 这 ? "

我怎么会知道这件事呢?

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] , ['mædəm] ,
" You must surely know , madame ,
" 你 必须 一定 知道 , 夫人 ,

"夫人，您肯定知道....."

[ðæt] [ən'les] [gɑːn'zɑːləs][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː]
that unless Gonzales told me where to meet you and had instructed me
那 除非 冈萨雷斯 讲述 我 在哪里 到 见面 你 和 有 指示 我
[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
to assume the role of your brother ,
到 认为 这 角色 的 你的 兄弟 ,

除非冈萨雷斯告诉我与你见面的地点，并指示我扮演你哥哥的角色，

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] .
I would not be here .
我 会 不是 是 这里 .

我本来不会在这里。

" [ðɪs] [siːmd] [səʊ] ['riːznəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
" This seemed so reasonable that she consented to be seated .
" 这 似乎 所以 合理的 那 她 同意 到 是 坐着 .

“这似乎非常合理，所以她同意坐下。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] :
She then asked :
她 然后 问 :

然后她问道：

" [waɪ] [dɪd][nɒt][maɪ]['brʌðə(r)] [kʌm] [hɪm'self] ? "
" Why did not my brother come himself ? "
" 为什么 做过 不是 我的 兄弟 来 他自己 ? "

“我哥哥为什么没有亲自来？”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .
" He had to keep an eye upon the movements of Nick Carter , the New York detective .
" 他 有 到 保持 一个 眼睛 之上 这 移动 的 缺口 卡特 , 这 新的 约克 侦探 .

“他必须密切关注纽约侦探尼克·卡特的动向。”

" [ðæt] [rɪ'plaɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
" That reply gave her confidence , and she said :
" 那 回复 给予 她 信心 , 和 她 说 :

“那个回答给了她信心，她说：”

" ['mɪstə(r)] . — — [eɪ] .
" Mr . — — eh .
" 先生 . — — 嗯 .

“先生——呃。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
You haven't given me your name . "
你 还没有 给定 我 你的 姓名 . "

你还没告诉我你的名字。

" ['rɒdʒəz] , ['mædəm] .
" Rogers , madame .
" 罗杰斯 , 夫人 .

罗杰斯，夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][sæmz]['kʌz(ə)n] , " ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
I am Sam's cousin , " coolly replied Nick .
我 是 山姆的 表哥 , " 冷静地 回复 缺口 .

“我是萨姆的表弟，”尼克冷冷地回答道。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] . "
" Oh , I suppose you came over from Philadelphia for the funeral . "
" 哦 , 我 认为 你 来了 超过 从 费城 为了 这 葬礼 . "

“哦，我猜你是从费城过来参加葬礼的。”

" [prɪ'saɪsli] , ['mædəm] .
" Precisely , madame .
" 恰恰 , 夫人 .

“正是如此，夫人。”

[sæm][hæz; həz] [kən'faid] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Sam	has	confided	everything	to	me	.	"
山姆	有	坦白	一切	到	我	.	"

山姆把一切都告诉我了。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] , " [sed] [ə'niːtə]

"	He	made	an	awful	mistake	in	sending	for	that	man	,	Nick	Carter	,	"	said	Anita
"	他	制成	一个	可怕	错误	在	发送	为了	那	男人	,	缺口	卡特	,	"	说	安妮塔

.

:

·

"他把尼克·卡特那个人叫来，犯了个大错，"安妮塔说。

" [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	agree	with	you	.	"
"	我	不	同意	和	你	.	"

我不同意你的观点。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

"	You	don't	know	him	,	Mr	.	Rogers	.
"	你	不	知道	他	,	先生	.	罗杰斯	.

"你不认识他，罗杰斯先生。"

[ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] .

That	man	will	be	sure	to	ferret	out	the	truth	.
那	男人	将要	是	当然	到	雪貂	出去	这	真相	.

那个人一定会查明真相。

[wɒt] [ai][təʊld][sæm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ɪf]

What	I	told	Sam	to	do	was	to	engage	an	ordinary	detective	,	and	if
什么	我	讲述	山姆	到	做	曾是	到	从事	一个	普通的	侦探	,	和	如果

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,

he	did	that	,
他	做过	那	,

我告诉萨姆，让他去找个普通侦探，如果他这么做了，

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] [ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] .

suspicion	would	most	surely	fall	upon	Dr	.	Lord	.
怀疑	会	最多	一定	落下	之上	博士	.	主	.

人们最有可能怀疑的是洛德博士。

[haʊ'evə(r)] , [mə'riːnoʊ][ænd; ənd]['mænjʊel] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] .

However	,	Moreno	and	Manuel	will	probably	be	able	to	arrange	matters	.
然而	,	莫雷诺	和	曼努埃尔	将要	大概	是	有能力的	到	安排	事情	.

不过，莫雷诺和曼努埃尔或许能够安排好此事。

" [nɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

"	Nick	was	becoming	enlightened	.
"	缺口	曾是	成为	开明	.

尼克逐渐开悟了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	think	the	doctor	is	out	of	the	woods	yet	,	"	said	he	.
"	我	不	思考	这	医生	是	出去	的	这	树林	然而	,	"	说	他	.

"我认为医生还没有脱离危险，"他说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæmz] [əʊn] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	If	he	does	get	out	,	it	is	Sam's	own	fault	,	"	said	the	lady	,
"	如果	他	做	得到	出去	,	它	是	山姆的	自己的	过错	,	"	说	这	女士	,

"如果他真的逃脱了，那都是萨姆咎由自取，"那位女士说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'ləʊ] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [blænd] . "
" and I will never allow him to marry Miss Bland . "
" 和 我 将要 绝不 允许 他 到 结婚 错过 平淡 . "

"我绝不会允许他娶布兰德小姐。"

" [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] . "
" He did what he considered was for the best . "
" 他 做过 什么 他 经过考虑的 曾是 为了 这 最好的 . "

"他做了他认为最好的事。"

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [wiːk] .
" Oh , he is too weak .
" 哦 , 他 是 也 虚弱的 .

"哦，他太虚弱了。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [njuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] ? "
But tell me what news you have from my brother ? "
但 告诉 我 什么 消息 你 有 从 我的 兄弟 ? "

但你从我哥哥那里得到了什么消息?

" [sæm][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" Sam refuses to see him . "
" 山姆 拒绝 到 看 他 . "

"萨姆拒绝见他。"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

"我知道这。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [mə'riːnoʊ][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['bɒstən] . "
That is why Moreno has gone to Boston . "
那 是 为什么 莫雷诺 有 已消失 到 波士顿 . "

这就是莫雷诺去波士顿的原因。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mə'riːnoʊ] . "
" I don't believe my cousin will have dealings with Mr . Moreno . "
" 我 不 相信 我的 表哥 将要 有 交易 和 先生 . 莫雷诺 . "

"我不认为我的表弟会和莫雷诺先生有任何瓜葛。"

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'naʊns] [maɪ'self][æz; əz][hɪz; ɪz]
" If he does not , I shall at once go there and announce myself as his
" 如果 他 做 不是 , 我 将 在 一次 去 那里 和 宣布 我 作为 他的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

"如果他不这样做，我就会立刻去那里，自称是他的妻子。"

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
" If you do this , he will take steps to secure a divorce .
" 如果 你 做 这 , 他 将要 拿 步骤 到 安全的 一个 离婚 .

"如果你这样做，他将采取措施确保离婚。"

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [luːz] [ɔːl] . "
Public sentiment would now be upon his side , and you would probably lose all . "
民众 情绪 会 现在 是 之上 他的 边 , 和 你 会 大概 失去 全部 . "

现在民意会站在他这边，而你可能会失去一切。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtərz] [wɜːk] .
This is that Nick Carter's work .
这 是 那 缺口 卡特的 工作 .

这是尼克·卡特的作品。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] :
" She became thoughtful for a moment and then cried :
" 她 成为 周到 为了 一个 片刻 和 然后 哭 :

她沉思片刻，然后哭了起来：

" [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv]['mænjʊel][tuː; tə][hæv; həv]['bʌŋg(ə)ld][lɑːst] [naɪt] ! "
" How stupid of Manuel to have bungled last night ! "
" 如何 愚蠢的 的 曼努埃尔 到 有 笨拙的 最后的 夜晚 ! "

“曼努埃尔昨晚真是蠢透了，竟然把事情搞砸了！”

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] , [huː] , [ˌnevəðə'les] ,
" I do not understand you , " said Nick , who , nevertheless ,
" 我 做 不是 理解 你 , " 说 缺口 , WHO , 尽管如此 ,

“我不明白你的意思，”尼克说道，尽管如此，

[naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [plænd] [baɪ][mə'riːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
now discovered that the attack upon his life was planned by Moreno and the
现在 发现 那 这 攻击 之上 他的 生活 曾是 计划 经过 莫雷诺 和 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

现在发现，对他的袭击是莫雷诺和那个女人策划的。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ə'niːtə] , ['testɪli] .
" I do not wish you to understand , " said Anita , testily .
" 我 做 不是 希望 你 到 理解 , " 说 安妮塔 , 暴躁地 .

“我不希望你明白，”安妮塔不耐烦地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [sæm] ['rɒdʒəz] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə][maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
" But you can tell Sam Rogers that , unless he agrees to my proposition ,
" 但 你 能 告诉 山姆 罗杰斯 那 , 除非 他 同意 到 我的 主张 ,

“但是你可以告诉萨姆·罗杰斯，除非他同意我的提议，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [mɪs] [blænd] . "
he will never marry Miss Bland . "
他 将要 绝不 结婚 错过 平淡 . "

他永远不会娶布兰德小姐。

" [hiː; hi][hæz; həz] [diˈpjuːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['mædəm] ,
" He has deputed me to act for him , madame ,
" 他 有 委派 我 到 行为 为了 他 , 夫人 ,

“他已委托我代表他行事，夫人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l][prə'pəʊz(ə)l] ,
and if you will tell me your final proposal ,
和 如果 你 将要 告诉 我 你的 最终的 提议 ,

如果你能告诉我你的最终方案，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [də'rektli] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wɪl] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] . "
I shall be able to say directly whether or not he will accept it . "
我 将 是 有能力的 到 说 直接地 无论 或者 不是 他 将要 接受 它 . "

我可以直接告诉大家他是否会接受。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɔːltə(r)][maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
" I shall not alter my proposition in the slightest .
" 我 将 不是 改变 我的 主张 在 这 丝毫 .

“我的提议丝毫不会改变。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] .

I	must	have	one	hundred	thousand	dollars	in	cash	.
我	必须	有	一	百	千	美元	在	现金	.

我必须有十万美元现金。

[hiː; hi] ['kænɒt] [peɪ] [ðɪs] [ən'les] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd]

He	cannot	pay	this	unless	the	match	between	his	sister	and	Dr	.	Lord
他	不能	支付	这	除非	这	匹配	之间	他的	姐姐	和	博士	.	主

[ɪz]['brəʊkən] [ɒf] ,

is	broken	off	,
是	破碎的	离开	,

除非他妹妹和洛德医生的婚事告吹，否则他无力支付这笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪz][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv]

and	the	only	possible	way	to	break	it	off	is	to	accuse	the	doctor	of
和	这	仅有的	可能的	方式	到	休息	它	离开	是	到	控	这	医生	的

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] . "

the	murder	of	old	Mr	.	Rogers	.	"
这	谋杀	的	老的	先生	.	罗杰斯	.	"

唯一能解除这种关系的办法就是指控医生谋杀了老罗杰斯先生。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] ! " [ˌɪntə'dʒekt] [nɪk] .

"	But	the	doctor	might	be	acquitted	!	"	interjected	Nick	.
"	但	这	医生	可能	是	无罪释放	!	"	插话	缺口	.

“但是医生可能会被判无罪！”尼克插话道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Why	,	even	Nick	Carter	,	the	detective	,
为什么	,	甚至	缺口	卡特	,	这	侦探	,

为什么，就连侦探尼克·卡特也.....

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn]

will	have	to	swear	that	he	found	the	point	of	the	hypodermic	syringe	in
将要	有	到	发誓	那	他	成立	这	观点	的	这	皮下注射	注射器	在

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [rɪst] ,

Mr	.	Rogers	'	wrist	,
先生	.	罗杰斯	-	手腕	,

他必须发誓说他在罗杰斯先生的手腕上找到了注射器的针头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːm] .

and	the	broken	syringe	in	the	doctor's	room	.
和	这	破碎的	注射器	在	这	医生的	房间	.

还有医生房间里那支断掉的注射器。

[ðæt] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm] [ɪn] ['eni] [kɔːt] .

That	would	convict	him	in	any	court	.
那	会	定罪	他	在	任何	法庭	.

在任何法庭上，这都会判他有罪。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [mɪs] ['rɒdʒəz] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

it	is	very	unlikely	that	Miss	Rogers	would	marry	a	man	about	whom	there	was
它	是	非常	不太可能	那	错过	罗杰斯	会	结婚	一个	男人	关于	谁	那里	曾是

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

even	a	suspicion	of	having	murdered	her	father	.
甚至	一个	怀疑	的	拥有	被谋杀	她	父亲	.

罗杰斯小姐不太可能嫁给一个甚至有人怀疑他谋杀了她父亲的男人。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊnli][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,

However	,	you	now	know	the	only	conditions	upon	which	I	will	get	a	divorce	,
然而	,	你	现在	知道	这	仅有的	状况	之上	哪个	我	将要	得到	一个	离婚	,

但是，你现在知道我离婚的唯一条件了。

[ænd; ənd] [ən'les] [sæm] [kən'sent] [æt; ət][wʌns] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

and	unless	Sam	consents	at	once	,	in	writing	,
和	除非	山姆	同意	在	一次	,	在	写作	,

除非山姆立即以书面形式同意，

[aɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] [maɪ'self][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [tel]

I	will	proclaim	myself	his	wife	and	will	go	to	police	headquarters	and	tell
我	将要	宣布	我	他的	妻子	和	将要	去	到	警察	总部	和	告诉

[ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [rɪst] . "

them	about	the	poison	that	was	injected	into	Mr	.	Rogers	wrist	.	"
他们	关于	这	毒	那	曾是	注射	进入	先生	.	罗杰斯	手腕	.	"

我将自称是他的妻子，然后去警察局总部告诉他们有人往罗杰斯先生的手腕里注射了毒药。

" [sæm] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [sed] [nɪk] .

"	Sam	loves	his	sister	,	"	said	Nick	.
"	山姆	爱	他的	姐姐	,	"	说	缺口	.

“萨姆很爱他的妹妹，”尼克说。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'niːtə] .

"	I	know	he	does	,	"	interrupted	Anita	.
"	我	知道	他	做	,	"	中断	安妮塔	.

“我知道他会的，”安妮塔打断道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm'self][ɔː(r)] [mɪs] [blænd] , [huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ]

"	But	if	he	loves	himself	or	Miss	Bland	,	who	,	you	know	,	is	worth	half	a
"	但	如果	他	爱	他自己	或者	错过	平淡	,	WHO	,	你	知道	,	是	值得	一半	一个

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

“但如果他爱的是自己，还是爱的是布兰德小姐——你知道，她身价五十万——”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ][dɪ'mɑːnd] .

he	will	be	a	man	and	do	what	I	demand	.
他	将要	是	一个	男人	和	做	什么	我	要求	.

他会像个男人一样，按我的要求去做。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [baɪ][nɒt] ['mæriɪŋ] [lɔːd] [aʊt][ɒv; əv]

He	can	give	his	sister	the	money	she	will	lose	by	not	marrying	Lord	out	of
他	能	给	他的	姐姐	这	钱	她	将要	失去	经过	不是	结婚	主	出去	的

[mɪs] [blændz] ['fɔːtʃuːn] . "

Miss	Bland's	fortune	.	"
错过	布兰德	财富	.	"

他可以从布兰德小姐的遗产中拿出钱来，补偿他妹妹因不嫁给洛德而损失的钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'mɑːnd] , " [sed] [nɪk] .

"	I	am	afraid	he	will	not	comply	with	your	demand	,	"	said	Nick	.
"	我	是	害怕的	他	将要	不是	遵守	和	你的	要求	,	"	说	缺口	.

“恐怕他不会满足你的要求，”尼克说。

" [hæz; həz][hi:; hi]['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ? "

"	Has	he	any	proposition	to	make	?	"
"	有	他	任何	主张	到	制作	?	"

他有什么提议吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[hi:; hi] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ]

He	will	guarantee	to	pay	you	the	one	hundred	thousand	dollars	after	you
他	将要	保证	到	支付	你	这	一	百	千	美元	后	你

[prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] ,

procure	the	divorce	,
采购	这	离婚	,

他保证在你离婚后支付你十万美元。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['mærid] [tu:; tə] [mɪs] [blænd] . "

and	he	is	married	to	Miss	Bland	.	"
和	他	是	已婚	到	错过	平淡	.	"

他与布兰德小姐结婚了。

" [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] ?

"	Does	he	think	I	am	a	fool	?
"	做	他	思考	我	是	一个	傻子	?

他以为我是傻子吗?

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['æŋgrəli] .

"	she	cried	,	angrily	.
"	她	哭	,	愤怒地	.

她愤怒地哭了起来。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] .

"	But	I	know	this	is	not	his	doing	.
"	但	我	知道	这	是	不是	他的	正在做	.

但我知道这不是他做的。

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'faid] [ɪn] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] .

He	has	confided	in	Nick	Carter	.
他	有	坦白	在	缺口	卡特	.

他向尼克·卡特吐露了心声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [retʃ] [hu:] [ɪz] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] .

It	is	that	wretch	who	is	advising	him	.
它	是	那	可怜虫	WHO	是	建议	他	.

是那个可怜虫在给他出主意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tru:θ] . "

It	is	well	he	does	not	know	the	entire	truth	.	"
它	是	出色地	他	做	不是	知道	这	全部的	真相	.	"

他不知道全部真相是件好事。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mædəm] ?

"	What	do	you	mean	,	madame	?
"	什么	做	你	意思是	,	夫人	?

夫人，您这是什么意思?

[sæm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] . "

Sam	assured	me	that	he	knew	everything	about	his	father's	death	.	"
山姆	保证	我	那	他	知道	一切	关于	他的	父亲的	死亡	.	"

山姆向我保证，他知道父亲去世的每一个细节。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .
" **No** , **he** **does** **not** .
" 不 , 他 做 不是 .

不，他没有。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
I **am** **annoyed** , **Mr** . **Rogers** .
我 是 恼怒 , 先生 . 罗杰斯 .

罗杰斯先生，我很生气。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
However , **I** **have** **no** **more** **to** **say** .
然而 , 我 有 不 更多的 到 说 .

但我没什么要补充的了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ]
" **She** **paused** **for** **a** **few** **moments** , **and** **then** , **as** **if** **her** **whole** **being**
" 她 暂停 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 , 作为 如果 她 所有的 存在
[wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [fə'rɒsəti] ,
was **inflamed** **with** **ferocity** ,
曾是 发炎的 和 恶 ,

她停顿了片刻，然后，仿佛全身燃起了熊熊怒火，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] :
she **cried** :
她 哭 :

她哭了:

" [əʊ] , [ɪf] ['mænjʊel][hæd; həd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] , [ai][kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] !
" **Oh** , **if** **Manuel** **had** **only** **succeeded** , **I** **could** **force** **him** **to** **do** **my** **bidding** !
" 哦 , 如果 曼努埃尔 有 仅有的 成功了 , 我 可以 力量 他 到 做 我的 投标 !
"
"

“唉，要是曼努埃尔成功了，我就能强迫他听我的话了！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][sæm] [wʊd] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] " , [sed]
" **Of** **course** **you** **refer** **to** **the** **fact** **that** **Sam** **would** **not** **see** **your** **brother** " , **said**
" 的 课程 你 参考 到 这 事实 那 山姆 会 不是 看 你的 兄弟 " , 说
[nɪk] ['ɪnəsntli] .
Nick **innocently** .
缺口 天真地 .

“你当然是指山姆不愿见你哥哥这件事，”尼克天真地说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðæt] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət] [nɪk] ,
" **As** **she** **uttered** **that** **word** , **she** **looked** **in** **a** **fright** **at** **Nick** ,
" 作为 她 说出 那 单词 , 她 看起来 在 一个 惊吓 在 缺口 ,

“她说出那个词的时候，惊恐地看向了尼克。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :
and **the** **thought** **flashed** **across** **her** **mind** :
和 这 想法 闪光灯 穿过 她 头脑 :

一个念头突然闪过她的脑海:

" [kæn; kən][hiː; hi] [sə'spekt] [wɒt] [ai] [miːn] ?
" **Can** **he** **suspect** **what** **I** **mean** **?**
" 能 他 怀疑 什么 我 意思是 ?

他能猜到我的意思吗?

" [nɪks] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pæsɪv] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi]

" Nick's features were perfectly impassive , however , and addressing him , she

" 尼克的 特征 是 完美 冷漠 , 然而 , 和 解决 他 , 她

[sed] :

said :

说 :

然而，尼克的表情却十分平静，她对他说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
" I have no more to say .
" 我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要说的了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] . "
You can give my ultimatum to your cousin . "
你 能 给 我的 最后通牒 到 你的 表哥 . "

你可以把我的最后通牒转达给你表弟。

" ['veri] [wel] , ['mædəm] .
" Very well , madame .
" 非常 出色地 , 夫人 .

“好的，夫人。”

['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [sæm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][gɑːn'zɑːləs] .
After I have seen Sam , I shall communicate the result to Gonzales .
后 我 有 已见 山姆 , 我 将 交流 这 结果 到 冈萨雷斯 .

见完萨姆之后，我会把结果告诉冈萨雷斯。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[lɔːd] [ə'staʊndɪd] .
LORD ASTOUNDED .
主 震惊 .

大人惊愕不已。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
That the mystery connected with Mr . Rogers ' death was not known by the son
那 这 神秘 连接 和 先生 . 罗杰斯 ' 死亡 曾是 不是 已知 经过 这 儿子
,
,
,

罗杰斯先生之死背后的谜团，他的儿子并不知晓。

[nɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] .
Nick was now convinced .
缺口 曾是 现在 确信 .

尼克现在确信了。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊstə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['fruːtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
His visit to Worcester had been very fruitful , however ,
他的 访问 到 伍斯特 有 到过 非常 卓有成效 , 然而 ,

然而，他此次伍斯特之行成果颇丰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bɒstən] [ɑːmd] [wɪð] [fækts] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd]

and	the	great	detective	returned	to	Boston	armed	with	facts	that	he	knew	would
和	这	伟大的	侦探	返回	到	波士顿	武装	和	事实	那	他	知道	会

[suːn] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] .

soon	enable	him	to	unravel	that	mystery	.
很快	使能够	他	到	绎	那	神秘	.

于是，这位伟大的侦探带着他知道很快就能解开这个谜团的事实回到了波士顿。

[frɒm; frəm] [ə'niːtəz] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meiʃən] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

From	Anita's	passionate	exclamations	about	himself	,
从	安妮塔的	热情的	感叹词	关于	他自己	,

从安妮塔对他的热情洋溢的赞叹中，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mə'riːnoʊ] [gæŋ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

he	learned	that	the	Moreno	gang	would	endeavor	to	get	him	out	of	the	way	,
他	学习	那	这	莫雷诺	帮派	会	努力	到	得到	他	出去	的	这	方式	,

他得知莫雷诺团伙会想方设法除掉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	he	smiled	grimly	as	he	said	to	himself	:
和	他	微笑	阴沉地	作为	他	说	到	他自己	:

他苦笑着自言自语道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn][ðeə(r)][hændz] .

"	They	have	a	big	contract	on	their	hands	.
"	他们	有	一个	大的	合同	在	他们的	双手	.

他们手里握着一份大合同。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːdz] [dɔː(r)][ænd; ənd]

"	A	few	minutes	later	he	rang	the	bell	at	Dr	.	Lord's	door	and
"	一个	很少	分钟	之后	他	响铃	这	钟	在	博士	.	主场	门	和

['hændɪd][ðə; ði] [də'mestɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːdz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'feʃn]

handed	the	domestic	one	of	his	cards	containing	his	real	name	and	profession
递交	这	国内的	一	的	他的	牌	包含	他的	真实的	姓名	和	职业

.

:

.

几分钟后，他按响了洛德医生的门铃，并将自己的名片递给了家政阿姨，名片上写着他的真实姓名和职业。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [sɔː] [nɪk] , [hiː; hi] [sed] :

When	the	doctor	made	his	appearance	and	saw	Nick	,	he	said	:
什么时候	这	医生	制成	他的	外貌	和	锯	缺口	,	他	说	:

医生出现后，看到尼克，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vaɪəl] .

"	You	have	come	early	for	your	vial	.
"	你	有	来	早期的	为了	你的	小瓶	.

你来取药瓶的时间真早。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

But	I	must	ask	you	to	wait	some	little	time	,
但	我	必须	问	你	到	等待	一些	小的	时间	,

但我必须请您稍等片刻。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] . "

as	a	gentleman	from	New	York	has	just	called	.	"
作为	一个	绅士	从	新的	约克	有	只是	称为	.	"

一位来自纽约的先生刚刚打来电话。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)] ? " [ˌintə'dʒekt] [nɪk] .

"	Nick	Carter	?	"	interjected	Nick	.
"	缺口	卡特	?	"	插话	缺口	.

“尼克·卡特？”尼克插嘴道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stɑ:tɪd] .
The **doctor** **started** **.**
这 医生 开始 .

医生开始了。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" **How** **do** **you** **know** **that** **?**
" 如何 做 你 知道 那 ?

"你怎么知道的？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[nɪk] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kɑ:d][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,
Nick **arose** **from** **his** **seat** **,** **took** **another** **card** **from** **his** **pocket** **,** **and** **,**
缺口 出现 从 他的 座位 , 采取 其他 卡片 从 他的 口袋 , 和 ,

尼克从座位上站起来，从口袋里又掏出一张牌，然后

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [kəm'pænjən] , [sed] :
handing **it** **to** **his** **bewildered** **companion** **,** **said** **:**
处理 它 到 他的 困惑 伴侣 , 说 :

他把东西递给一脸茫然的同伴，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] . "
" **I** **am** **Nick** **Carter** **.** **"**
" 我 是 缺口 卡特 . "

"我是尼克·卡特。"

" [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] [drɒpt] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt]
" **You** **!** **"** **exclaimed** **the** **doctor** **,** **who** **dropped** **into** **an** **arm** **-** **chair** **and** **looked**
" 你 ! " 惊呼 这 医生 , WHO 掉落 进入 一个 手臂 - 椅子 和 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
at **his** **visitor** **with** **astonishment** **.**
在 他的 游客 和 惊讶 .

"你！"医生惊呼道，他一屁股坐在扶手椅上，惊讶地看着来访者。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] .
" **Why** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **you** **are** **just** **the** **man** **I** **wanted** **to** **see** **.**
" 为什么 , 先生 . 卡特 , 你 是 只是 这 男人 我 通缉 到 看 .

"卡特先生，您正是我要见的人。"

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I **was** **about** **to** **telegraph** **for** **you** **.**
我 曾是 关于 到 电报 为了 你 .

我正准备替你发电报。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] . "
I **am** **in** **serious** **trouble** **.** **"**
我 是 在 严肃的 麻烦 . "

我遇到大麻烦了。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒdʒəz] ['mɜ:də(r)] [keɪs] , " [sed] [nɪk] .
" **I** **dare** **say** **it** **is** **about** **the** **Rogers** **murder** **case** **,** **"** **said** **Nick** **.**
" 我 敢 说 它 是 关于 这 罗杰斯 谋杀 案件 , " 说 缺口 .

"我敢说这与罗杰斯谋杀案有关，"尼克说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'staʊndɪd] .
The **doctor** **was** **again** **astounded** **.**
这 医生 曾是 再次 震惊 .

医生再次感到震惊。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ˌekwə'nɪməti] , [hi:; hi] [sed] :

When	he	recovered	his	equanimity	,	he	said	:
什么时候	他	恢复	他的	平静	,	他	说	:

他恢复平静后说道:

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)] [ski:m] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]

"	And	the	surgical	instrument	maker	scheme	—	what	was	the	meaning	of
"	和	这	外科	乐器	制造商	方案	—	什么	曾是	这	意义	的

[ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ? "

that	,	Mr	.	Carter	?	"
那	,	先生	.	卡特	?	"

“卡特先生，那个外科器械制造商计划——那是什么意思呢？”

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,

"	I	cannot	explain	to	you	,	sir	,
"	我	不能	解释	到	你	,	先生	,

先生，我无法向您解释。

[waɪ] [aɪ][ə'dɒpt]['sɜ:t(ə)n] ['meθədz] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

why	I	adopt	certain	methods	which	I	find	necessary	to	employ	in	the	business	of
为什么	我	采纳	肯定	方法	哪个	我	寻找	必要的	到	采用	在	这	商业	的

[maɪ] [prə'feʃn] .

my	profession	.
我的	职业	.

我为什么会采用我认为在我的职业活动中必不可少的某些方法。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

It	will	,	however	,
它	将要	,	然而	,

然而，它会的。

['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl]

answer	your	question	sufficiently	to	inform	you	that	my	adoption	of	the	role
回答	你的	问题	足够	到	通知	你	那	我的	采用	的	这	角色

[ɒv; əv] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] [keɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ]

of	surgical	instrument	maker	was	connected	with	this	same	case	concerning	which
的	外科	乐器	制造商	曾是	连接	和	这	相同的	案件	有关	哪个

[ju:; jʊ]['teligrɑ:f, -græf][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

you	telegraphed	for	me	.
你	电报	为了	我	.

我将充分回答您的问题，让您知道我担任外科器械制造商的角色与您电报中提到的这起案件有关。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "

And	now	,	sir	,	will	you	be	good	enough	to	state	your	business	?	"
和	现在	,	先生	,	将要	你	是	好的	足够的	到	状态	你的	商业	?	"

那么，先生，您能否说明一下您的来意?

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [di'vain] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] . "

"	You	seem	to	have	divined	it	already	.	"
"	你	似乎	到	有	神谕	它	已经	.	"

“你似乎已经猜到了。”

" [ðen] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] ? "

"	Then	you	do	not	require	my	services	?	"
"	然后	你	做	不是	要求	我的	服务	?	"

“那么你们就不需要我的服务了？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ]
" **You** **have** **so** **surprised** **me** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **that** **I** **scarcely** **know** **what** **to** **say**
" 你 有 所以 惊讶 我 , 先生 . 卡特 , 那 我 几乎 知道 什么 到 说
.
:
.

"卡特先生，您真是让我大吃一惊，我都不知道该说什么了。"

" [nɪk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] .
" **Nick** **was** **watching** **him** **narrowly** **.**
" 缺口 曾是 观看 他 勉强 .

尼克正密切地注视着他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
" **Shall** **I** **tell** **you** **what** **you** **want** **me** **for** **?**
" 将 我 告诉 你 什么 你 想 我 为了 ?

"要我告诉你你想要我做什么吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][wʌn][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" **It** **would** **not** **surprise** **me** **one** **bit** **if** **you** **could** **.**
" 它 会 不是 惊喜 我 一 少量 如果 你 可以 .

"如果你能做到，我一点也不会感到惊讶。"

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]
But **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **let** **me** **ask** **you** **one** **question** **:** **What** **do** **you** **know** **about**
但 , 先生 . 卡特 , 让 我 问 你 一 问题 : 什么 做 你 知道 关于
[ðə; ði] ['wʊmən] ['ælvəˌrez] ? "
the **woman** **Alvarez** **?** **"**
这 女士 阿尔瓦雷斯 ? "

但是，卡特先生，请允许我问您一个问题：您对阿尔瓦雷斯女士了解多少？

" ['evriθɪŋ] . "
" **Everything** **.** **"**
" 一切 . "

"一切。"

" ['evriθɪŋ] ? "
" **Everything** **?** **"**
" 一切 ? "

"一切？"

" [jes] , ['dɒktə(r)] .
" **Yes** **,** **doctor** **.**
" 是的 , 医生 .

"是的，医生。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
And **now** **will** **you** **tell** **me** **what** **you** **know** **about** **her** **?** **"**
和 现在 将要 你 告诉 我 什么 你 知道 关于 她 ? "

现在你能告诉我你对她了解多少吗？

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** **.** **"**
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" ['nʌθɪŋ] ? "
" Nothing ? "
" 没有什么 ? "

“没有什么？”

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Perhaps I had better explain , " said the doctor .
" 也许 我 有 更好的 解释 , " 说 这 医生 .

“或许我最好解释一下，”医生说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [deθ] — [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] .
" On the morning after Mr . Rogers ' death — some time after Dr .
" 在 这 早晨 后 先生 . 罗杰斯 - 死亡 — 一些 时间 后 博士 .
[waɪt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] ['aʊə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
White and I had made our examination of the body ,
白色的 和 我 有 制成 我们的 考试 的 这 身体 ,

“罗杰斯先生去世后的第二天早上——在我和怀特医生检查完遗体一段时间之后，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ælvə,rez] [kɔ:ld] .
the woman Alvarez called .
这 女士 阿尔瓦雷斯 称为 .

阿尔瓦雷斯打电话给那位女士。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sæm] ['rɒdʒəz] - [waɪf] . "
She insisted that she was Sam Rogers ' wife . "
她 坚持 那 她 曾是 山姆 罗杰斯 - 妻子 . "

她坚称自己是萨姆·罗杰斯的妻子。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .
" Yes , they were married , " interrupted Nick .
" 是的 , 他们 是 已婚 , " 中断 缺口 .

“是的，他们结婚了，”尼克插嘴道。

" ['ri:əli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] . "
But go on . "
但 去 在 . "

但请继续。”

" [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
" She appeared to be terribly excited .
" 她 出现 到 是 可怕 兴奋的 .

她看起来非常兴奋。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [dɪd][nɒt][daɪ][ɒv; əv] [hɑ:t]
She said she had evidence that her father - in - law did not die of heart
她 说 她 有 证据 那 她 父亲 - 在 - 法律 做过 不是 死 的 心
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

她说她有证据表明她的公公并非死于心脏病。

[ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] .

I	assured	her	that	she	was	mistaken	.
我	保证	她	那	她	曾是	错误	.

我向她保证，她弄错了。

[ˌweərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

Whereupon	she	took	from	her	pocket	a	little	vial	similar	to	the	one
于是	她	采取	从	她	口袋	一个	小的	小瓶	相似的	到	这	一

[wɪtʃ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] ['jestədeɪ] .

which	I	asked	you	to	allow	me	to	examine	yesterday	.
哪个	我	问	你	到	允许	我	到	检查	昨天	.

于是，她从口袋里掏出一个小瓶子，和我昨天请你让我检查的那个瓶子很像。

" [nɪk] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	Nick	was	all	attention	.
"	缺口	曾是	全部	注意力	.

"尼克吸引了所有人的目光。"

[ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] ['raɪpənɪŋ] [fɑːst] ,

The	fruit	was	ripening	fast	,
这	水果	曾是	成熟	快速地	,

果实成熟得很快。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [plʌk] .

and	he	firmly	believed	that	it	would	very	soon	be	ready	to	pluck	.
和	他	牢牢	相信	那	它	会	非常	很快	是	准备好	到	采摘	.

他坚信它很快就可以采摘了。

" [ai] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] ['kɒntents] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	analyzed	the	contents	,	"	continued	the	doctor	.
"	我	分析	这	内容	,	"	持续	这	医生	.

"我分析了其中的内容，"医生继续说道。

" [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɔɪz(ə)n] . "

"	I	discovered	that	it	was	indeed	a	terrible	poison	.	"
"	我	发现	那	它	曾是	的确	一个	糟糕的	毒	.	"

"我发现它确实是一种剧毒的毒药。"

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði]['vaɪəl] ? " [ɑːskt] [nɪk] .

"	What	did	the	woman	say	when	she	showed	you	the	vial	?	"	asked	Nick	.
"	什么	做过	这	女士	说	什么时候	她	显示	你	这	小瓶	?	"	问	缺口	.

"那女人给你看小瓶的时候说了什么？"尼克问道。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : "

"	She	became	very	excited	again	,	and	said	:	"
"	她	成为	非常	兴奋的	再次	,	和	说	:	"

她又变得非常激动，说道：

- [ai] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ruːm] .

'	I	found	this	in	my	father	-	in	-	law's	room	.
-	我	成立	这	在	我的	父亲	-	在	-	法律的	房间	.

"这是我在岳父房间里发现的。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] !

You	have	poisoned	him	!
你	有	中毒	他	!

你毒害了他！

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] ! -

I	will	have	you	arrested	!	'
我	将要	有	你	被捕	!	-

我会把你逮捕！

" [ai][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	I	was	fearful	of	scandal	,	for	I	am	to	be	married	to	Mr	.
"	我	曾是	可怕	的	丑闻	,	为了	我	是	到	是	已婚	到	先生	.

['rɒdʒəz] - ['dɔːtə(r)] ,

Rogers	'	daughter	,
罗杰斯	-	女儿	,

“我害怕丑闻，因为我要娶的是罗杰斯先生的女儿。”

[səʊ][ai][traɪd][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] .

so	I	tried	to	calm	her	.
所以	我	尝试	到	冷静的	她	.

所以我试图安抚她。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

I	said	I	would	do	anything	to	hush	up	the	ridiculous	suspicion	.	"
我	说	我	会	做	任何事物	到	嘘	向上	这	荒谬的	怀疑	.	"

我说过，我会不惜一切代价消除这种荒谬的怀疑。

" [ɑː] ! " [saɪd] [nɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

"	Ah	!	"	sighed	Nick	,	and	the	doctor	continued	:
"	啊	!	"	叹了口气	缺口	,	和	这	医生	持续	:

“啊！”尼克叹了口气，医生继续说道：

" [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] : "

"	When	I	said	that	she	screamed	:	"
"	什么时候	我	说	那	她	尖叫	:	"

“我说这话的时候，她尖叫了一声：”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

'	You	are	guilty	,	or	you	would	not	make	such	a	proposition	.
-	你	是	有罪的	,	或者	你	会	不是	制作	这样的	一个	主张	.

“你肯定有罪，否则你不会提出这样的建议。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlənəs] [kraɪm][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [mɪs]

But	I	have	here	the	proofs	of	your	villainous	crime	to	get	hold	of	Miss
但	我	有	这里	这	证明	的	你的	邪恶的	犯罪	到	得到	抓住	的	错过

['rɒdʒəz] - ['mʌni] [æt; ət][wʌns] . -

Rogers	'	money	at	once	.	'
罗杰斯	-	钱	在	一次	.	-

但我这里有证据证明你犯下了滔天罪行，企图立即夺取罗杰斯小姐的钱财。

" [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,

"	This	annoyed	me	,	and	I	requested	her	to	leave	the	house	at	once	,
"	这	恼怒	我	,	和	我	请求	她	到	离开	这	房子	在	一次	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

which	she	did	.
哪个	她	做过	.

“这让我很生气，我要求她立即离开这所房子，她照做了。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

She	returned	again	,	however	,	that	same	evening	.
她	返回	再次	,	然而	,	那	相同的	晚上	.

然而，当晚她又回来了。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['entəd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['blækmeɪl]

The	moment	I	saw	her	the	idea	entered	my	mind	that	she	came	to	blackmail
这	片刻	我	锯	她	这	主意	进入	我的	头脑	那	她	来了	到	勒索

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我第一眼看到她，就觉得她是来勒索我的。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['hju:mə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [hu:] [ʃi:; ʃi]

and	I	determined	to	humor	her	—	to	find	out	,	if	possible	,	who	she
和	我	决定	到	幽默	她	—	到	寻找	出去	,	如果	可能的	,	WHO	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我决定顺着她的意思——尽可能地弄清楚她是谁。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fʊli] [prɪ'peəd] [ðɪs] [taɪm] .

She	came	fully	prepared	this	time	.
她	来了	完全	准备	这	时间	.

她这次是做好了充分的准备。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

She	said	that	a	private	examination	had	been	made	by	young	Rogers	and	it
她	说	那	一个	私人的	考试	有	到过	制成	经过	年轻的	罗杰斯	和	它

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['pɔɪz(ə)nd] .

was	discovered	that	his	father	had	been	poisoned	.
曾是	发现	那	他的	父亲	有	到过	中毒	.

她说，小罗杰斯私下进行了检查，发现他的父亲是中毒身亡的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]['vɪzɪt] ,

There	was	an	appearance	of	truth	in	this	;	for	,	after	her	first	visit	,
那里	曾是	一个	外貌	的	真相	在	这	;	为了	,	后	她	第一的	访问	,

这似乎有几分道理；因为，在她第一次来访之后，

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][sæm]

I	wanted	to	make	a	more	critical	examination	of	the	body	,	and	Sam
我	通缉	到	制作	一个	更多的	批判的	考试	的	这	身体	,	和	山姆

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

refused	to	allow	it	.
拒绝	到	允许	它	.

我想对尸体进行更仔细的检查，但萨姆拒绝让我这样做。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

You	see	,	Mr	.	Carter	,	I	was	in	a	very	delicate	position	.	"
你	看	,	先生	.	卡特	,	我	曾是	在	一个	非常	精美的	位置	.	"

卡特先生，您看，我当时处境非常尴尬。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [sed] [nɪk] .

"	I	should	say	so	!	"	said	Nick	.
"	我	应该	说	所以	!	"	说	缺口	.

“我倒是这么说！”尼克说道。

" ['ðeəfɔ:(r)] , " ['ædɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] , " [ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]

"	Therefore	,	"	added	Dr	.	Lord	,	"	I	listened	to	her	without	offering	a
"	所以	,	"	额外	博士	.	主	,	"	我	听着	到	她	没有	提供	一个

[wɜ:d] [ɒv; əv][dɪ'naɪəl][ɔ:(r)] [ə'sent] .

word	of	denial	or	assent	.
单词	的	拒绝	或者	同意	.

“因此，”洛德博士补充道，“我听着她的话，既没有表示否定，也没有表示同意。”

[hɜ:(r); hə(r)][plænz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['klevəli] [leɪd] , [ju:; jʊ] [si:] .

Her	plans	were	very	cleverly	laid	,	you	see	.
她	计划	是	非常	巧妙地	铺设	,	你	看	.

你看，她的计划安排得非常巧妙。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'gri:mənt] ,

She	said	that	if	I	would	consent	to	sign	a	certain	agreement	,
她	说	那	如果	我	会	同意	到	符号	一个	肯定	协议	,

她说，如果我同意签署某项协议，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪnd] [hɜː'self] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

she	would	bind	herself	not	to	disclose	the	fact	about	the	vial	or	any	of	the
她	会	绑定	她自己	不是	到	透露	这	事实	关于	这	小瓶	或者	任何	的	这

['ʌðə(r)] ['evɪdəns] ,

other	evidence	,
其他	证据	,

她承诺不会泄露有关小瓶或其他任何证据的事实。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðæt] [də'rektli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz]

which	she	said	she	had	in	her	possession	,	that	directly	pointed	to	me	as
哪个	她	说	她	有	在	她	拥有	,	那	直接地	尖	到	我	作为

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - ['mɜːdərə(r)] .

Mr	.	Rogers	'	murderer	.
先生	.	罗杰斯	-	凶手	.

她说她手里有证据，直接指向我是罗杰斯先生的凶手。

[aɪ] [ɑːskt] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,

I	asked	time	to	consider	,
我	问	时间	到	考虑	,

我请求一些时间考虑。

[ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['blækmeɪl]

though	I	had	not	the	slightest	intention	of	permitting	her	to	blackmail
尽管	我	有	不是	这	丝毫	意图	的	允许	她	到	勒索

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我丝毫没有打算让她勒索我。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)]

She	consented	,	and	gave	me	until	yesterday	morning	,	when	,	she	said	,	her
她	同意	,	和	给予	我	直到	昨天	早晨	,	什么时候	,	她	说	,	她

['brʌðə(r)] [wʊd] [kɔːl] . "

brother	would	call	.	"
兄弟	会	称呼	.	"

她同意了，并给了我时间到昨天早上，她说她哥哥那天早上会来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [kɔːl] ? "

"	And	he	did	call	?	"
"	和	他	做过	称呼	?	"

“他真的打过电话吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] .

I	saw	him	.
我	锯	他	.

我见过他。

" ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] ['riːəli] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Dr	.	Lord	really	felt	uncomfortable	.
"	博士	.	主	真的	毛毡	不舒服	.

洛德博士感到非常不自在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [nɪk] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

He	could	not	understand	why	or	how	Nick	knew	so	much	about	the	affair	,
他	可以	不是	理解	为什么	或者	如何	缺口	知道	所以	很多	关于	这	事务	,

他无法理解尼克为什么或如何知道那么多关于这段婚外情的事情。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

unless	it	was	that	he	was	watching	him	.
除非	它	曾是	那	他	曾是	观看	他	.

除非他是在监视他。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

However	,	he	continued	:
然而	,	他	持续	:

但他接着说道:

" [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] .

"	He	brought	with	him	the	copy	of	an	agreement	.
"	他	带来	和	他	这	复制	的	一个	协议	.

他带来了一份协议副本。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn]['eni] [ɪ'vent] ,

I	told	him	that	I	could	not	decide	just	then	,	but	that	,	in	any	event	,
我	讲述	他	那	我	可以	不是	决定	只是	然后	,	但	那	,	在	任何	事件	,

我告诉他我当时无法决定，但无论如何，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [stʊd] .

I	would	not	sign	the	agreement	as	it	then	stood	.
我	会	不是	符号	这	协议	作为	它	然后	站立	.

我不会签署当时的协议。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] . "

I	wanted	to	see	just	how	far	he	would	go	.	"
我	通缉	到	看	只是	如何	远的	他	会	去	.	"

我想看看他究竟能走多远。

" ['brɑːvəʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .

"	Bravo	!	"	interrupted	Nick	.
"	Bravo	!	"	中断	缺口	.

“太棒了！”尼克打断道。

" [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Did	he	leave	a	copy	of	the	document	with	you	?	"
"	做过	他	离开	一个	复制	的	这	文档	和	你	?	"

他有没有给你留一份文件副本?

" [nəʊ] . [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - ['fjuːnərəl] ,

"	No	.	I	was	just	starting	for	Mr	.	Rogers	'	funeral	,
"	不	.	我	曾是	只是	开始	为了	先生	.	罗杰斯	-	葬礼	,

“不，我当时正准备去参加罗杰斯先生的葬礼。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] . "

and	he	promised	to	come	for	my	answer	at	ten	o'clock	to	-	day	.	"
和	他	承诺	到	来	为了	我的	回答	在	十	点钟	到	-	天	.	"

他承诺今天上午十点来听我的答复。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] , " [sed] [nɪk] .

"	He	won't	be	here	,	"	said	Nick	.
"	他	惯于	是	这里	,	"	说	缺口	.

“他不会来这里，”尼克说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] , ['dɒktə(r)] .

"	But	I	have	heard	enough	,	doctor	.
"	但	我	有	听到	足够的	,	医生	.

“但我已经听够了，医生。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "

What	**do**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	做	你	希望	我	到	做	?	"

你想让我做什么?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] ['blæk,meɪlə] ,

"	**I**	**want**	**to**	**be**	**protected**	**from**	**this**	**gang**	**of**	**blackmailers**	**,**
"	我	想	到	是	受保护	从	这	帮派	的	勒索者	,

“我希望免受这伙敲诈勒索者的侵害。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pʌblɪk] . "

but	**I**	**do**	**not**	**want**	**it**	**made**	**public**	**.**	**"**
但	我	做	不是	想	它	制成	民众	.	"

但我不想让这件事公开。

" [ɪf] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)] , " [sed]

"	**If**	**young**	**Rogers**	**knows**	**of**	**it**	**,**	**it**	**will**	**be**	**hard**	**to**	**hide**	**the**	**affair**	**,**	**"**	**said**
"	如果	年轻的	罗杰斯	知道	的	它	,	它	将要	是	难的	到	隐藏	这	事务	,	"	说

[nɪk] .

Nick	**.**
缺口	.

“如果小罗杰斯知道了这件事，就很难隐瞒了，”尼克说。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**he**	**did**	**,**	**if**	**that**	**woman**	**is**	**his**	**wife**	**.**
"	我	不应该	是	惊讶	如果	他	做过	,	如果	那	女士	是	他的	妻子	.

“如果那个女人是他的妻子，那他这么做我一点也不奇怪。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] .

"	**Dr**	**.**	**Lord**	**looked**	**the**	**picture**	**of**	**misery**	**.**
"	博士	.	主	看起来	这	图片	的	苦难	.

洛德博士看起来十分痛苦。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [ɔː(r)]

He	**got**	**up**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**two**	**or**
他	得到	向上	从	他的	椅子	和	步行	向上	和	向下	这	房间	二	或者

[θriː] [taɪmz] .

three	**times**	**.**
三	时代	.

他从椅子上站起来，在房间里来回走了两三趟。

[hiː; hi] [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][kraɪd] :

He	**then**	**stopped**	**suddenly**	**before**	**Nick**	**Carter**	**and**	**cried**	**:**
他	然后	停止	突然	前	缺口	卡特	和	哭	:

然后，他突然在尼克·卡特面前停了下来，哭了起来：

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [laɪ]

"	**For**	**God's**	**sake**	**,**	**do**	**something**	**—**	**anything**	**to**	**prevent**	**this**	**outrageous**	**lie**
"	为了	神的	清酒	,	做	某物	—	任何事物	到	防止	这	令人愤慨	说谎

['riːtʃɪŋ] [mɪs] ['rɒdʒəz] - [ɪəz] !

reaching	**Miss**	**Rogers**	**'**	**ears**	**!**
到达	错过	罗杰斯	-	耳朵	!

“看在上帝的份上，做点什么吧——任何事都行，阻止这个荒谬的谎言传到罗杰斯小姐的耳朵里！”

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

Let	**them**	**take**	**the**	**money**	**.**
让	他们	拿	这	钱	.

让他们拿走钱吧。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][speə(r)][ˌem 'iː][maɪ]['ɒnə(r)][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .

Yes	**,**	**I**	**will**	**add**	**to**	**it**	**;**	**but**	**spare**	**me**	**my**	**honor**	**and**	**my**	**love**	**.**
是的	,	我	将要	添加	到	它	;	但	空闲的	我	我的	荣誉	和	我的	爱	.

是的，我会添油加醋；但请饶恕我的名誉和爱情。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [griːf] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

"	He	sat	down	,	grief	-	stricken	and	miserable	.
"	他	卫星	向下	,	悲伤	-	受打击的	和	悲惨的	.

他坐了下来，悲痛欲绝，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [nɪk] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

And	then	Nick	went	to	him	and	extending	his	hand	,	he	said	:
和	然后	缺口	去	到	他	和	扩展	他的	手	,	他	说	:

然后尼克走到他面前，伸出手说：

" [breɪs] [ʌp] , ['dɒktə(r)] .

"	Brace	up	,	doctor	.
"	支撑	向上	,	医生	.

医生，做好准备。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːv(ə)n] ['wʌrid] .

You	have	nothing	to	fear	,	nor	need	you	feel	even	worried	.
你	有	没有什么	到	害怕	,	也不	需要	你	感觉	甚至	担心	.

你无需害怕，也完全不必担心。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [nɪks] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] .

"	The	doctor	took	Nick's	hand	in	his	and	expressed	his	warmest	thanks	.
"	这	医生	采取	尼克的	手	在	他的	和	表达	他的	最温暖	谢谢	.

医生握住尼克的手，表达了最诚挚的谢意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] , [wen] [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

He	was	pouring	out	his	gratitude	,	when	Nick	interrupted	him	by	saying	:
他	曾是	浇注	出去	他的	感激	,	什么时候	缺口	中断	他	经过	说	:

他正表达着感激之情，尼克却打断了他，说道：

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] , ['dɒktə(r)] ? "

"	Do	you	remember	the	terms	of	the	agreement	they	wished	you	to	sign	,	doctor	?	"
"	做	你	记住	这	条款	的	这	协议	他们	希望	你	到	符号	,	医生	?	"

“医生，您还记得他们想让您签署的协议条款吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ælvəˌrez]['wʊmən] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [briːð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [pɔɪnt] ,

It	stipulated	that	upon	condition	that	the	Alvarez	woman	or	her	brother	would	not	breathe	a	suspicion	about	the	finding	of	the	hypodermic	syringe	point	,
它	规定的	那	之上	状况	那	这	阿尔瓦雷斯	女士	或者	她	兄弟	会	不是	呼吸	一个	怀疑	关于	这	寻找	的	这	皮下注射	注射器	观点	,

协议规定，前提是阿尔瓦雷斯夫人或其兄弟不得泄露任何关于发现皮下注射器针头的可疑信息。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] ['rɒdʒəz] .

I	was	to	pay	to	her	the	sum	of	fifty	thousand	dollars	on	the	morning	of	my	marriage	with	Miss	Rogers	.
我	曾是	到	支付	到	她	这	和	的	五十	千	美元	在	这	早晨	的	我的	婚姻	和	错过	罗杰斯	.

在我与罗杰斯小姐结婚当天早上，我要支付给她五万美元。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['saɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv]
I need not tell you that signing such a document would incriminate me and give
我 需要 不是 告诉 你 那 签名 这样的 一个 文档 会 定罪 我 和 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['blækmeɪl] . "
them a perpetual handle for blackmail . "
他们 一个 永久 处理 为了 勒索 . "

我无需赘言，签署这样的文件会让我背负罪名，并让他们永远掌握勒索的把柄。

" [juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['skiːmɪŋ] , ['dɒktə(r)] .
" You only know one - half of their scheming , doctor .
" 你 仅有的 知道 一 - 一半 的 他们的 心计 , 医生 .

“医生，你只知道他们阴谋的一半。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] .
But they are clever .
但 他们 是 聪明的 .

但他们很聪明。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They wished to make certain of at least one person from whom they could
他们 希望 到 制作 肯定 的 在 至少 一 人 从 谁 他们 可以
['levi] [tæks] .
levy tax .
征收 税 .

他们希望至少确定一个可以征税的人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
However , the question of Mr . Rogers death must be sifted to the end ,
然而 , 这 问题 的 先生 . 罗杰斯 死亡 必须 是 筛过的 到 这 结尾 ,

然而，关于罗杰斯先生死因的问题必须探究到底。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['ɪmplɪkeɪtɪd] , [ai] [meɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] . "
and if young Rogers is in any way implicated , I may need your assistance . "
和 如果 年轻的 罗杰斯 是 在 任何 方式 牵涉其中 , 我 可能 需要 你的 协助 . "

如果小罗杰斯牵涉其中，我可能需要你的帮助。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .
" You shall have it if it is necessary .
" 你 将 有 它 如果 它 是 必要的 .

“如有必要，你将得到它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [ɪz] ,
But it strikes me , Mr . Carter , that the first thing to be ascertained is ,
但 它 罢工 我 , 先生 . 卡特 , 那 这 第一的 事物 到 是 已确定 是 ,

但卡特先生，我认为首先需要确定的是：

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ['məːdə] ?
was Mr . Rogers murdered ?
曾是 先生 . 罗杰斯 被谋杀 ?

罗杰斯先生是被谋杀的吗?

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
A CRUEL POSITION .
一个 残忍的 位置 .

残酷的处境。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [nɪk] .
" I shall settle that question , " said Nick .
" 我 将 定居 那 问题 , " 说 缺口 .

"我会解决这个问题，"尼克说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪm'bedɪd] [ɪn]['mɪstə(r)]
" It was I who found the point of the hypodermic syringe imbedded in Mr
" 它 曾是 我 WHO 成立 这 观点 的 这 皮下注射 注射器 嵌入式 在 先生
. ['rɒdʒəz] - [rɪst] .
. Rogers ' wrist .
. 罗杰斯 - 手腕 .

"是我发现了嵌在罗杰斯先生手腕上的皮下注射器的针尖。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['brəʊkən] [ɒf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['blækmeil] [skiːm] [ænd; ənd]
It was undoubtedly broken off to complete the blackmailing scheme and
它 曾是 无疑 破碎的 离开 到 完全的 这 勒索 方案 和
[ə'trækt] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
attract suspicion to you .
吸引 怀疑 到 你 .

毫无疑问，这是故意断片，目的是为了完成敲诈勒索计划，并引起他人对你产生怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['brəʊkən] [sɪ'rɪndʒ] [wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)] . "
It was for that same reason the broken syringe was left here . "
它 曾是 为了 那 相同的 原因 这 破碎的 注射器 曾是 左边 这里 . "

正是出于同样的原因，这支破损的注射器才会被留在这里。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] ,
" That must be so , " said the doctor , " and if he was murdered ,
" 那 必须 是 所以 , " 说 这 医生 , " 和 如果 他 曾是 被谋杀 ,

"一定是这样，"医生说，"如果他是被谋杀的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] . "
it must have been by that woman . "
它 必须 有 到过 经过 那 女士 . "

肯定是那个女人干的。

" [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [wiː; wi][duː; də][nɒt][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [səʊ]['heɪstɪli] , " [sed] [nɪk] ,
" In my profession we do not jump at conclusions so hastily , " said Nick ,
" 在 我的 职业 我们 做 不是 跳 在 结论 所以 草草 , " 说 缺口 ,

"在我的职业领域，我们不会如此仓促下结论，"尼克说道。

[ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'mɑːk] .
evading the doctor's remark .
逃避 这 医生的 评论 .

回避医生的评论。

['dɑːktər; dreɪv] . [lɔːd] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] , [ænd; ənd] [nɪk] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt]
Dr . Lord laughed at this sally , and Nick took up his hat as if about
博士 . 主 笑了 在 这 莎莉 , 和 缺口 采取 向上 他的 帽子 作为 如果 关于
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

洛德博士被这番话逗笑了，尼克拿起帽子，好像要离开似的。

" [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
" Before you go , Mr . Carter ,
" 前 你 去 , 先生 . 卡特 ,

"卡特先生，在你离开之前，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ðə; ði][ləʊˈkæləti]

can	**you**	**tell**	**me**	**what**	**was**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**wrist**	**in**	**the**	**locality**
能	你	告诉	我	什么	曾是	这	外貌	的	这	手腕	在	这	地点

[weə(r)] [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ɪmˈbedɪd] ? "

where	**the**	**syringe**	**point**	**was**	**imbedded**	**?**	**"**
在哪里	这	注射器	观点	曾是	嵌入式	?	"

你能告诉我注射器针尖嵌入部位的手腕外观是什么样的吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .

I	**observed**	**it**	**very**	**carefully**	**.**
我	观察到	它	非常	小心	.

我仔细观察过了。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [leɪ] , [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [skɪn] ,

Where	**the**	**point**	**lay**	**,**	**underneath**	**the**	**skin**	**,**
在哪里	这	观点	躺	,	下	这	皮肤	,

尖端位于皮肤下方,

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz][ˈnɔːm(ə)l] — [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l] - [laɪk] [piːs] [ɒv; əv]

the	**color**	**was**	**normal**	**—**	**except**	**that**	**one**	**could**	**detect**	**the**	**needle**	**-**	**like**	**piece**	**of**
这	颜色	曾是	普通的	—	除了	那	一	可以	探测	这	针	-	喜欢	片	的

[ˈsɪlvə(r)] , [əˈpɒn] [ˈveri] [kləʊz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

silver	**,**	**upon**	**very**	**close**	**observation**	**.**
银	,	之上	非常	关闭	观察	.

颜色正常——只是仔细观察可以发现一根针状的银片。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːst] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] . "

But	**it**	**was**	**not**	**that**	**which**	**first**	**attracted**	**my**	**attention**	**.**	**"**
但	它	曾是	不是	那	哪个	第一的	吸引	我的	注意力	.	"

但最先吸引我注意的并非这一点。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] .

"	**What**	**was**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**intensely**	**interested**	**.**
"	什么	曾是	它	?	"	问	这	医生	,	WHO	似乎	到	是	强烈地	感兴趣的	.

"那是什么?"医生问道,他似乎非常感兴趣。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [ˈʌpwəd] ,

"	**It**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**extending**	**from**	**the**	**point**	**of**	**the**	**needle**	**upward**	**,**
"	它	曾是	这	事实	那	,	扩展	从	这	观点	的	这	针	向上	,

"事实上,从针尖向上延伸,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪntʃɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] . "

for	**a**	**couple**	**of**	**inches**	**,**	**there**	**was**	**a**	**marked**	**discoloration**	**.**	**"**
为了	一个	夫妻	的	英寸	,	那里	曾是	一个	标记	变色	.	"

在几英寸的范围内,出现了明显的变色。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

"谢谢。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] .

This	**may**	**be**	**important**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**.**
这	可能	是	重要的	,	先生	.	卡特	.

卡特先生,这或许很重要。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [waɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I shall consult with Dr . White about it .
我 将 咨询 和 博士 . 白色的 关于 它 .

我会就此事咨询怀特博士。

" [nɪk] [ðen] [beɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
" Nick then bade the doctor good - by and turned his footsteps toward the
" 缺口 然后 巴德 这 医生 好的 - 经过 和 转向 他的 脚步声 朝向 这
['rɒdʒəz] ['mænʃ(ə)n] .
Rogers mansion .
罗杰斯 大厦 .

“尼克向医生道别，转身朝罗杰斯宅邸走去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] [jɑ:rdz] [wen] [hi:; hi][met][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənt] , [tʃɪk] .
He had not gone many yards when he met his faithful assistant , Chick .
他 有 不是 已消失 许多 码 什么时候 他 遇见 他的 忠实 助手 , 小鸡 .

他没走多远就遇到了他忠实的助手奇克。

" [mə'ri:noʊ][ɪz][ʌp][æt; ət]['rɒdʒəz] - [pleɪs] , " [sed] [tʃɪk] , " [ænd; ənd]['aɪdə][ɪz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] . "
" Moreno is up at Rogers ' place , " said Chick , " and Ida is at the hotel . "
" 莫雷诺 是 向上 在 罗杰斯 - 地方 , " 说 小鸡 , " 和 艾达 是 在 这 酒店 . "

“莫雷诺在罗杰斯家，”奇克说，“艾达在酒店。”

" [wel] , [wɒt] ['ʌðə(r)] [nju:z] , [tʃɪk] ? "
" Well , what other news , Chick ? "
" 出色地 , 什么 其他 消息 , 小鸡 ? "

“还有什么新闻吗，小妞？”

" [mɪs] ['rɒdʒəz] [lʌvz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . "
" Miss Rogers loves the doctor . "
" 错过 罗杰斯 爱 这 医生 . "

“罗杰斯小姐很喜欢这位医生。”

" [gʊd] !
" Good ! "
" 好的 !

“好的！

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][mə'ri:noʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Keep an eye on Rogers and Moreno for a few minutes .
保持 一个 眼睛 在 罗杰斯 和 莫雷诺 为了 一个 很少 分钟 .

请密切关注罗杰斯和莫雷诺几分钟。

" [nɪk] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:dz] [haʊs] .
" Nick immediately returned to Dr . Lord's house .
" 缺口 立即地 返回 到 博士 . 主场 房子 .

尼克立即返回了洛德医生的家。

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] , [tu:]
He hurriedly explained to the doctor why he had come back , and , two
他 匆匆 解释 到 这 医生 为什么 他 有 来 后退 , 和 , 二
['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

他匆匆向医生解释了自己回来的原因，两分钟后，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['kju:bən][left][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['rezɪdəns] .
a distinguished - looking Cuban left the physician's residence .
一个 杰出的 - 寻找 古巴 左边 这 医生的 住宅 .

一位相貌堂堂的古巴人离开了医生的住所。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['leʒəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒdʒəz]['mænʃ(ə)n] .

He	walked	leisurely	in	the	direction	of	the	Rogers	mansion	.
他	步行	悠闲	在	这	方向	的	这	罗杰斯	大厦	.

他悠闲地朝着罗杰斯宅邸的方向走去。

[tʃɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] , ['nəʊtɪst] [hɪm]

Chick	,	who	was	accustomed	to	his	chief's	wonderful	disguises	,	noticed	him
小鸡	,	WHO	曾是	习惯	到	他的	酋长的	精彩的	伪装	,	注意到	他

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

approaching	and	came	slowly	toward	him	.
接近	和	来了	缓慢地	朝向	他	.

小鸡早已习惯了首领精妙的伪装，他注意到首领走近，便慢慢地朝他走去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ɪn'geɪdʒ][dʒəunz] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

"	As	soon	as	I	have	entered	the	house	I	engage	Jones	,	the	butler	,
"	作为	很快	作为	我	有	进入	这	房子	我	从事	琼斯	,	这	管家	,

"我一进屋就和管家琼斯打招呼，

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [nɪk] , ['hʌrɪdli] .

in	conversation	,	"	said	Nick	,	hurriedly	.
在	对话	,	"	说	缺口	,	匆匆	.

"在谈话中，"尼克急忙说道。

[hiː; hi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒdʒəz] ['vɪlə] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

He	then	entered	the	lawn	of	the	Rogers	villa	and	approached	the	front	door	.
他	然后	进入	这	草地	的	这	罗杰斯	别墅	和	接近	这	正面	门	.

然后他进入罗杰斯别墅的草坪，走向前门。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wen] [dʒəunz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .

"	Can	I	see	Mr	.	Rogers	?	"	he	asked	,	when	Jones	answered	the	bell	.
"	能	我	看	先生	.	罗杰斯	?	"	他	问	,	什么时候	琼斯	回答	这	钟	.

"我可以见罗杰斯先生吗？"琼斯应声开门时，他问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜː(r)] .

"	He	is	engaged	just	now	,	sir	.
"	他	是	已订婚的	只是	现在	,	先生	.

"他现在正在订婚，先生。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] — — ”

But	if	you	will	give	me	your	card	—	—	”
但	如果	你	将要	给	我	你的	卡片	—	—	”

但如果你能把名片给我——"

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .

"	Oh	,	never	mind	,	"	interrupted	Nick	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	中断	缺口	.

"哦，没事了，"尼克打断道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	I	shall	wait	for	him	.
"	我	将	等待	为了	他	.

我会等他。

" [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

"	The	colored	man	showed	him	into	the	reception	-	room	.
"	这	有色	男人	显示	他	进入	这	接待	-	房间	.

"黑人领他进了接待室。"

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .

At	that	moment	the	door	bell	rang	again	.
在	那	片刻	这	门	钟	响铃	再次	.

这时，门铃又响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃɪk] ,

It	was	Chick	,
它	曾是	小鸡	,

是奇克，

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [njuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klevə(r)] [ə'sɪstənt] [wʊd] [kiːp] [dʒəunz] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl]

and	Nick	Carter	knew	well	that	his	clever	assistant	would	keep	Jones	engaged	until
和	缺口	卡特	知道	出色地	那	他的	聪明的	助手	会	保持	琼斯	已订婚的	直到

[hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪəd] .

he	again	appeared	.
他	再次	出现	.

尼克·卡特很清楚，他那聪明的助手会一直缠着琼斯，直到他再次出现。

['kriːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]['laɪbrəri]

Creeping	noiselessly	,	he	went	along	the	hallway	until	he	arrived	at	the	library
爬行	无声	,	他	去	沿着	这	门厅	直到	他	到达的	在	这	图书馆

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他蹑手蹑脚地沿着走廊走，直到来到图书馆门口。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Here	he	stopped	and	listened	.
这里	他	停止	和	听着	.

他停下来，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

He	heard	the	voices	of	two	persons	;	but	could	not	catch	their	conversation	.
他	听到	这	声音	的	二	人	;	但	可以	不是	抓住	他们的	对话	.

他听到了两个人的声音，但听不清他们在说什么。

[ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teiʃən] [ɒn][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] , [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][hɔːl] [saɪd] ,

The	ornamentations	on	the	key	-	hole	,	inside	as	well	as	on	the	hall	side	,
这	装饰	在	这	钥匙	-	洞	,	里面	作为	出色地	作为	在	这	大厅	边	,

钥匙孔内外以及门厅一侧的装饰

[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [θruː] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] .

prevented	his	hearing	through	that	channel	.
阻止	他的	听力	通过	那	渠道	.

通过那个通道阻止了他的听力。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['trænsəm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

Looking	upward	,	he	noticed	that	the	old	-	fashioned	transom	could	easily	be
寻找	向上	,	他	注意到	那	这	老的	-	造型	横梁	可以	容易地	是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他抬头望去，发现老式的船尾窗很容易就能打开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][hɔːl][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	soon	standing	upon	a	hall	chair	with	a	good	view	of	the
和	他	曾是	很快	常设	之上	一个	大厅	椅子	和	一个	好的	看法	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

interior	of	the	room	.
内部的	的	这	房间	.

很快，他就站在大厅的椅子上，可以清楚地看到房间内部的情况。

[sæm] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [ænd; ənd][mə'riːnoʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Sam	Rogers	was	seated	at	a	desk	,	and	Moreno	standing	beside	him	.
山姆	罗杰斯	曾是	坐着	在	一个	桌子	,	和	莫雷诺	常设	旁	他	.

萨姆·罗杰斯坐在桌子旁，莫雷诺站在他旁边。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['mænə(r)] ;

The	latter	was	speaking	in	a	commanding	manner	;
这	后者	曾是	请讲	在	一个	指挥	方式	;

后者说话的语气不容置疑;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

but	his	voice	was	so	low	that	Nick	could	not	detect	his	words	.
但	他的	嗓音	曾是	所以	低的	那	缺口	可以	不是	探测	他的	字	.

但他声音太低，尼克根本听不清他在说什么。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['trænsəm][æz; əz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]

He	now	proceeded	to	open	the	transom	as	cautiously	and	noiselessly	as
他	现在	继续	到	打开	这	横梁	作为	谨慎地	和	无声	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他现在尽可能小心翼翼、悄无声息地打开了船尾门。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,

After	a	few	moments	he	succeeded	in	opening	it	a	few	inches	,
后	一个	很少	时刻	他	成功了	在	开幕	它	一个	很少	英寸	,

过了一会儿，他成功地把它打开了几英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'riːnoʊ][ænd; ənd] ['rɒdʒəz] .

and	he	then	heard	distinctly	the	conversation	of	Moreno	and	Rogers	.
和	他	然后	听到	明显地	这	对话	的	莫雷诺	和	罗杰斯	.

然后他清楚地听到了莫雷诺和罗杰斯的谈话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] , " [sed] ['rɒdʒəz] .

"	It	is	utterly	useless	to	go	any	further	,	"	said	Rogers	.
"	它	是	完全地	无用	到	去	任何	更远	,	"	说	罗杰斯	.

罗杰斯说："继续下去完全没有意义。"

" [ai] [wɪl] [nɒt][sweə(r)][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] . "

"	I	will	not	swear	an	information	against	Dr	.	Lord	.	"
"	我	将要	不是	发誓	一个	信息	反对	博士	.	主	.	"

"我不会作证指控洛德博士。"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

"	Was	it	Nick	Carter	advised	you	to	make	this	decision	?	"
"	曾是	它	缺口	卡特	建议	你	到	制作	这	决定	?	"

"是尼克·卡特建议你做这个决定的吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] . "

Mr	.	Carter	does	not	know	anything	about	this	affair	.	"
先生	.	卡特	做	不是	知道	任何事物	关于	这	事务	.	"

卡特先生对此事一无所知。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'geɪdʒ][hɪm] ? "

"	Why	did	you	engage	him	?	"
"	为什么	做过	你	从事	他	?	"

你为什么要和他接触?

" [ə'niːtə][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

"	Anita	told	me	to	engage	a	detective	.	"
"	安妮塔	讲述	我	到	从事	一个	侦探	.	"

"安妮塔让我雇个侦探。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn]['bɒstən] ,

"	She	told	you	to	engage	a	private	detective	in	Boston	,
"	她	讲述	你	到	从事	一个	私人的	侦探	在	波士顿	,

“她让你在波士顿雇佣一名私家侦探，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ,

to	whom	you	were	to	point	out	the	top	of	the	hypodermic	syringe	,
到	谁	你	是	到	观点	出去	这	顶部	的	这	皮下注射	注射器	,

你要向谁指出注射器的顶端，

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] .

and	suggest	to	him	that	it	might	belong	to	Dr	.	Lord	.
和	建议	到	他	那	它	可能	属于	到	博士	.	主	.

并暗示他这可能是洛德博士的。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

If	you	did	that	,	Lord	would	have	been	at	once	arrested	on	suspicion	.
如果	你	做过	那	,	主	会	有	到过	在	一次	被捕	在	怀疑	.

如果你那样做，洛德就会立即因涉嫌犯罪而被逮捕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli]

But	you	knew	that	Nick	Carter	would	never	make	the	arrest	until	he	had	fully
但	你	知道	那	缺口	卡特	会	绝不	制作	这	逮捕	直到	他	有	完全

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

and	perfectly	investigated	the	case	,
和	完美	调查	这	案件	,

但你知道，尼克·卡特在彻底调查清楚案情之前，绝不会轻易逮捕嫌犯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] . "

and	was	absolutely	certain	of	his	man	.	"
和	曾是	绝对地	肯定	的	他的	男人	.	"

他对自己的人绝对确信。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] .

"	I	know	that	now	.
"	我	知道	那	现在	.

我现在知道了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ɪn'geɪdʒd][hɪm] . "

I	did	not	know	it	when	I	engaged	him	.	"
我	做过	不是	知道	它	什么时候	我	已订婚的	他	.	"

我和他交往的时候并不知道这一点。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'geɪdʒd][hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][sə'spɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	If	you	engaged	him	with	the	intention	of	directing	his	suspicion	to
"	如果	你	已订婚的	他	和	这	意图	的	导演	他的	怀疑	到

['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] ,

Dr	.	Lord	,
博士	.	主	,

“如果你与他接触的目的是为了让他怀疑洛德医生，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [jɔː'self] ? "

why	do	you	now	refuse	to	make	an	information	yourself	?	"
为什么	做	你	现在	拒绝	到	制作	一个	信息	你自己	?	"

你为什么现在拒绝自己提供信息？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [dɪd][nɒt]['mɜːdə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

"	Because	I	know	Dr	.	Lord	did	not	murder	my	father	.	"
"	因为	我	知道	博士	.	主	做过	不是	谋杀	我的	父亲	.	"

“因为我知道洛德医生没有谋杀我父亲。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [əˈniːtə] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ? " [sed]
" What would you do if Anita made such a statement to the police ? " said
" 什么 会 你 做 如果 安妮塔 制成 这样的 一个 陈述 到 这 警察 ? " 说
[ðə; ðɪ][ˈkjuːbən] .
the Cuban .
这 古巴 .

“如果安妮塔向警方做了这样的陈述，你会怎么做？”古巴人问道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [səˈdʒestʃən] .
The young man started at this cold - blooded suggestion .
这 年轻的 男人 开始 在 这 寒冷的 - 血腥 建议 .

这个年轻人被这冷酷无情的提议吓了一跳。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈægəni][ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] .
He seemed to be in a perfect agony of mental torture .
他 似乎 到 是 在 一个 完美的 痛苦 的 精神的 酷刑 .

他似乎正遭受着精神折磨的痛苦。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪsɪŋ] [məˈriːnoʊ] , [hiː; hi] [sed] :
Suddenly he stood up , and , facing Moreno , he said :
突然 他 站立 向上 , 和 , 面向 莫雷诺 , 他 说 :

他突然站起身，面对着莫雷诺说道：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai] [wʊd] [ɪkˈspəʊz][ðə; ðɪ] [həʊl] [əˈfeə(r)] . "
" If she dares to do such a thing , I would expose the whole affair . "
" 如果 她 敢于 到 做 这样的 一个 事物 , 我 会 暴露 这 所有的 事务 . "

“如果她胆敢这样做，我就会把整件事公之于众。”

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒdʒəz] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkjuːbən] , [ˈfɪəsli] .
" Have a care , Mr . Rogers , " said the Cuban , fiercely .
" 有 一个 关心 , 先生 . 罗杰斯 , " 说 这 古巴 , 激烈地 .

“小心点，罗杰斯先生，”古巴人厉声说道。

" [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] . "
" Don't go too far . "
" 不 去 也 远的 . "

“别走得太远。”

" [ai][dɪˈfaɪ][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [ˈrɒdʒəz] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" I defy both you and her ! " cried Rogers , who was now very excited .
" 我 违抗 两个都 你 和 她 ! " 哭 罗杰斯 , WHO 曾是 现在 非常 兴奋的 .

“我既不服从你，也不服从她！”罗杰斯喊道，他现在非常激动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [dɪd][nɒt][suːt][məˈriːnoʊz][plænz][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [ˈsɪəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
It evidently did not suit Moreno's plans to quarrel seriously with his companion .
它 显然 做过 不是 套装 莫雷诺的 计划 到 争吵 严重地 和 他的 伴侣 .

显然，莫雷诺并不想和他的同伴发生激烈的争吵。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][ænd; ənd] [sed] :
He immediately changed his tactics and said :
他 立即地 已更改 他的 策略 和 说 :

他立即改变策略，说道：

" [ɪf] [əˈniːtə] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈliːs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" If Anita gave you a release to - morrow , how much would you pay for
" 如果 安妮塔 给予 你 一个 发布 到 - 明天 , 如何 很多 会 你 支付 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ? "
it ? "
它 ? "

“如果安妮塔明天给你一张释放令，你愿意为此付出多少钱？”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" To - morrow ?
" 到 - 明天 ?

"明天?

[waɪ] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Why , that's impossible !
为什么 , 那就是 不可能的 !

这不可能!

[bʌt; bət] , [siː] [hɪə(r)] , [mə'riːnoʊ] .
But , see here , Moreno .
但 , 看 这里 , 莫雷诺 .

但是，你看，莫雷诺。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ə'rests] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]
If Mr . Carter arrests the doctor upon his own responsibility , I shall not
如果 先生 . 卡特 逮捕 这 医生 之上 他的 自己的 责任 , 我 将 不是
[ˌɪntə'fɪə(r)] .
interfere .
干扰 .

如果卡特先生自行逮捕了这位医生，我不会干预。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][ɔː(r)] [wɪl] [duː; də][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
That is all I can or will do in this direction .
那 是 全部 我 能 或者 将要 做 在 这 方向 .

我在这方面只能做到这些，也只能做到这些了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə'niːtə][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
But I am willing to guarantee Anita one hundred thousand dollars ,
但 我 是 愿意的 到 保证 安妮塔 一 百 千 美元 ,

但我愿意向安妮塔保证十万美元，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] [blænd] ,
to be paid after my marriage with Miss Bland ,
到 是 有薪酬的 后 我的 婚姻 和 错过 平淡 ,

在我与布兰德小姐结婚后支付。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][prədj'uːsɪz][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if she produces a decree of divorce before it .
如果 她 产 一个 法令 的 离婚 前 它 .

如果她在庭审前出示离婚判决书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] . "
It is utterly useless to annoy me further . "
它 是 完全地 无用 到 烦人 我 更远 . "

继续惹我生气毫无意义。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ! " [his] [mə'riːnoʊ] .
" We will force you to do this ! " hissed Moreno .
" 我们 将要 力量 你 到 做 这 ! " 嘶嘶作响 莫雷诺 .

"我们会强迫你这么做！"莫雷诺嘶嘶地说。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [wɜːst] !
" Do your very worst !
" 做 你的 非常 最差 !

"尽管放马过来！"

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ə'feə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
I am so weary of this disgraceful affair that I am perfectly prepared for any
我 是 所以 厌倦 的 这 可耻 事务 那 我 是 完美 准备 为了 任何
[ɪ'vent] . "
event . "
事件 . "

我对这件丢人的事感到厌倦透顶，我已经做好了应对任何情况的准备。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [sed] [ðə; ði]['kjuːbən] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , ['kʌtɪŋ] [təʊn] .
" Very well , Mr . Rogers , " said the Cuban , in a cold , cutting tone .
" 非常 出色地 , 先生 . 罗杰斯 , " 说 这 古巴 , 在 一个 寒冷的 , 切割 语气 .

"很好，罗杰斯先生，"古巴人冷冷地、尖刻地说道。

" [ə'niːtə] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kʌm] [tuː; tə]['bɒstən] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɜː'self] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
" Anita will to - morrow come to Boston and proclaim herself your wife .
" 安妮塔 将要 到 - 明天 来 到 波士顿 和 宣布 她自己 你的 妻子 .

"安妮塔明天将来到波士顿，并宣布自己是你的妻子。"

" [ðæt] [ʃɒt] [təʊld] .
" That shot told .
" 那 射击 讲述 .

"那一枪说明了一切。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['tɔːtʃəɪŋ]
The young fellow threw himself into a chair and gave way to torturing
这 年轻的 同伴 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 给予 方式 到 酷刑
[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
reflections .
反思 .

年轻人一屁股坐在椅子上，陷入了痛苦的沉思。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['kruːəl] .
His position was indeed cruel .
他的 位置 曾是 的确 残忍的 .

他的处境确实很残酷。

[mə'riːnoʊ] [njuː] [wel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rɒdʒəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
Moreno knew well the effect of his blow , he looked at Rogers with a smile
莫雷诺 知道 出色地 这 影响 的 他的 吹 , 他 看起来 在 罗杰斯 和 一个 微笑
[ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,

莫雷诺很清楚自己这一击的效果，他得意地笑着看向罗杰斯。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
and then took up his hat and pretended to prepare to leave the room .
和 然后 采取 向上 他的 帽子 和 假装 到 准备 到 离开 这 房间 .

然后他拿起帽子，假装准备离开房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] ['rɒdʒəz] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
He took a few steps toward the door , when Rogers suddenly cried :
他 采取 一个 很少 步骤 朝向 这 门 , 什么时候 罗杰斯 突然 哭 :

他朝门口走了几步，罗杰斯突然喊道：

" [stɒp] ! "
" Stop ! "
" 停止 ! "

"停止！"

" [wel] , [sɜː(r)] ? " [sed] [mə'riːnoʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
" Well , sir ? " said Moreno , smiling grimly .
" 出色地 , 先生 ? " 说 莫雷诺 , 微笑 阴沉地 .

"先生，您好？"莫雷诺苦笑着说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [wiːk] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] . "

"	Give	me	one	week	to	consider	.	"
"	给	我	一	星期	到	考虑	.	"

“请给我一周时间考虑。”

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [nɒt][wʌn] [deɪ] .

"	No	,	Mr	.	Rogers	,	not	one	day	.
"	不	,	先生	.	罗杰斯	,	不是	一	天	.

“不，罗杰斯先生，一天也不行。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

You	wish	to	consult	with	Nick	Carter	.
你	希望	到	咨询	和	缺口	卡特	.

您想咨询尼克·卡特。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [naʊ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [mɪs] [blænd] .

I	must	have	your	answer	now	or	you	will	never	marry	Miss	Bland	.
我	必须	有	你的	回答	现在	或者	你	将要	绝不	结婚	错过	平淡	.

你必须现在就给我答复，否则你永远也娶不到布兰德小姐。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['fæməli]['skænd(ə)l][baɪ] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz]

If	you	are	so	anxious	to	avoid	family	scandal	by	saving	your	sister's
如果	你	是	所以	焦虑的	到	避免	家庭	丑闻	经过	保存	你的	姐妹

[ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ,

intended	husband	,
故意的	丈夫	,

如果你如此急于避免家族丑闻而选择拯救你姐姐的未婚夫，

[peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] .

pay	the	money	right	away	.
支付	这	钱	正确的	离开	.

立即付款。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][wed][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

It	will	enable	you	to	wed	half	a	million	.
它	将要	使能够	你	到	结婚	一半	一个	百万	.

它将使你能够娶到五十万富翁。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	The	young	fellow	struggled	desperately	between	his	honor	and	his	feelings	.
"	这	年轻的	同伴	挣扎	绝望地	之间	他的	荣誉	和	他的	情怀	.

“这个年轻人在荣誉和情感之间挣扎不已。”

" [səˈpəʊzɪŋ] [ai][duː; də][kən'sent] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Supposing	I	do	consent	,	"	he	said	,	at	length	.
"	假如	我	做	同意	,	"	他	说	,	在	长度	.

“假设我同意，”他长长地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][ə'niːtə][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][wʌn]

"	You	have	agreed	to	produce	a	divorce	from	Anita	upon	receipt	of	one
"	你	有	同意	到	生产	一个	离婚	从	安妮塔	之上	收据	的	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

hundred	thousand	dollars	.
百	千	美元	.

“你已同意在收到十万美元后与安妮塔办理离婚手续。”

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] . "

That	will	take	some	time	.	"
那	将要	拿	一些	时间	.	"

那需要一些时间。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] ['liːgəli] [æt; ət][wʌns] . "

"	She	is	prepared	to	release	you	legally	at	once	.	"
"	她	是	准备	到	发布	你	合法地	在	一次	.	"

"她准备立即依法释放你。"

" [æt; ət][wʌns] ? "

"	At	once	?	"
"	在	一次	?	"

"立刻？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	you	consent	to	pay	the	money	to	-	morrow	,
如果	你	同意	到	支付	这	钱	到	-	明天	,

如果你同意明天支付这笔钱，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

I	shall	telegraph	to	her	to	come	here	to	arrange	the	affair	.
我	将	电报	到	她	到	来	这里	到	安排	这	事务	.

我将发电报通知她来这里安排此事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [weɪst] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] .

And	now	I	shall	not	waste	another	moment	.
和	现在	我	将	不是	浪费	其他	片刻	.

现在我不能再浪费一分一秒了。

[duː; də][juː; jʊ] [kən'sent] ?

Do	you	consent	?
做	你	同意	?

你同意吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][prə'kleɪm] [hɜː'self] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? "

Or	shall	I	allow	her	to	come	here	and	proclaim	herself	your	wife	?	"
或者	将	我	允许	她	到	来	这里	和	宣布	她自己	你的	妻子	?	"

还是我应该允许她来这里，自称是你的妻子?

" [ai] [kən'sent] , " [sed] ['rɒdʒəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] ,

"	I	consent	,	"	said	Rogers	,	in	a	solemn	tone	,
"	我	同意	,	"	说	罗杰斯	,	在	一个	庄严	语气	,

"我同意，"罗杰斯用严肃的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ['sentəns] .

as	if	he	was	passing	his	own	death	sentence	.
作为	如果	他	曾是	通过	他的	自己的	死亡	句子	.

仿佛他是在给自己判死刑。

" [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [mə'riːnoʊ] .

"	Leave	me	now	,	Moreno	.
"	离开	我	现在	,	莫雷诺	.

"莫雷诺，你现在就离开我吧。"

[ai][ˌeɪ 'em][ˌʌp'set][baɪ] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

I	am	upset	by	this	affair	.
我	是	沮丧的	经过	这	事务	.

我对这件事感到非常难过。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I	shall	be	ready	to	-	morrow	.	"
我	将	是	准备好	到	-	明天	.	"

我明天就能准备好。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kjuːbən] , [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk] [grɪn] .
" **Oh , no , " said the Cuban , with a sardonic grin .**
" 哦 , 不 , " 说 这 古巴 , 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .

"哦，不，"古巴人带着嘲讽的笑容说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz][træn'zæktɪd] . "
" **I shall not leave you now until our little business is transacted . "**
" 我 将 不是 离开 你 现在 直到 我们的 小的 商业 是 已交易 . "

"在我们之间的小事解决之前，我不会离开你们。"

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] , " [sed] ['rɒdʒəz] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kjuːbən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
" **Mr . Carter will be here shortly , " said Rogers , looking the Cuban full in the**
" 先生 . 卡特 将要 是 这里 不久 , " 说 罗杰斯 , 寻找 这 古巴 满的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

"卡特先生很快就会到，"罗杰斯说着，直视着古巴人的眼睛。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ? "
" **Perhaps you would not care to see him ? "**
" 也许 你 会 不是 关心 到 看 他 ? "

"或许你并不想见他？"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
" **Oh , it does not make any difference ,**
" 哦 , 它 做 不是 制作 任何 不同之处 ,

哦，这没有任何区别。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['set(ə)l][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] .
now that you have decided to settle up without waiting for Dr .
现在 那 你 有 决定 到 定居 向上 没有 等待 为了 博士 .
[lɔːdz] [ə'rest] .
Lord's arrest .
主场 逮捕 .

既然你已经决定不等洛德博士被捕就解决此事。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['kɑːtə(r)][æt; ət][wʌns] . "
But I would advise you to dismiss Carter at once . "
但 我 会 建议 你 到 解雇 卡特 在 一次 . "

但我建议你立即解雇卡特。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][ə'feə(r)] [endid] .
I shall be glad to have this horrible affair ended .
我 将 是 高兴的 到 有 这 可怕 事务 结束 .

我很高兴这场可怕的事情终于结束了。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
" **He mused for a moment , and then continued :**
" 他 沉思 为了 一个 片刻 , 和 然后 持续 :

他沉思片刻，然后继续说道：

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

"	Mr	.	Carter	has	already	interested	himself	in	the	case	,
"	先生	.	卡特	有	已经	感兴趣的	他自己	在	这	案件	,

“卡特先生已经对这个案子产生了兴趣，”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [aɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

and	from	what	you	tell	me	of	his	character	,	I	fear	he	may	want	to
和	从	什么	你	告诉	我	的	他的	特点	,	我	害怕	他	可能	想	到

[prəʊb] [ˌaɪ 'tiː] ,

probe	it	,
探测	它	,

根据你对他的描述，我担心他可能会想探究此事。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] . "

with	or	without	my	consent	.	"
和	或者	没有	我的	同意	.	"

无论是否征得我的同意。”

" [ɑː] ! " [sed] [mə'riːnoʊ] , " [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Ah	!	"	said	Moreno	,	"	I	did	not	think	of	that	.
"	啊	!	"	说	莫雷诺	,	"	我	做过	不是	思考	的	那	.

“啊！”莫雷诺说，“我没想到这一点。”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] . "

He	must	be	silenced	.	"
他	必须	是	沉默	.	"

必须让他闭嘴。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

"	Never	mind	,	Mr	.	Rogers	.
"	绝不	头脑	,	先生	.	罗杰斯	.

“没关系，罗杰斯先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

We	will	attend	to	that	.
我们	将要	出席	到	那	.

我们会处理此事。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['entəd] .

"	As	he	said	this	,	the	door	suddenly	opened	,	and	Nick	Carter	entered	.
"	作为	他	说	这	,	这	门	突然	打开	,	和	缺口	卡特	进入	.

“话音刚落，门突然开了，尼克·卡特走了进来。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	You	will	attend	to	Nick	Carter	,	will	you	?	"	said	he	.
"	你	将要	出席	到	缺口	卡特	,	将要	你	?	"	说	他	.

“你会照顾尼克·卡特，好吗？”他说道。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][mə'riːnoʊ][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

Quick	as	lightning	,	and	before	Moreno	could	recover	from	his	surprise	,
快的	作为	闪电	,	和	前	莫雷诺	可以	恢复	从	他的	惊喜	,

快如闪电，莫雷诺还没从惊讶中回过神来，

[nɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɪð] [ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ə'pɒn]
Nick caught his wrists with a grasp of iron and placed the handcuffs upon
缺口 捕捉 他的 手腕 和 一个 抓牢 的 铁 和 放置 这 手铐 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尼克用铁钳般的手抓住他的手腕，把手铐铐了上去。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [mə'riːnoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɪk] ['kɑːtə(r)] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Now , Mr . Moreno , " said he , " Nick Carter will attend to you .
" 现在 , 先生 . 莫雷诺 , " 说 他 , " 缺口 卡特 将要 出席 到 你 .

“莫雷诺先生，”他说，“尼克·卡特将为您服务。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ! "
Come along ! "
来 沿着 ! "

一起来吧！

" [gʊd] ['hevənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kjuːbən] .
" Good heavens ! " exclaimed the Cuban .
" 好的 天 ! " 惊呼 这 古巴 .

“我的天哪！”古巴人惊呼道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where did you come from ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" [ðə; ði] [muːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ]
" The moon , of course , but the place you are going to will be much
" 这 月亮 , 的 课程 , 但 这 地方 你 是 去 到 将要 是 很多
['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] .
nearer at hand .
更近 在 手 .

“当然是月亮，但你要去的地方离得更近。”

" [nɪk] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Nick caught him by the arm and marched him out of the room .
" 缺口 捕捉 他 经过 这 手臂 和 行军 他 出去 的 这 房间 .

尼克抓住他的胳膊，把他拉出了房间。

['hændɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʃɪk] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [nɪk]
Handing him over to Chick who was still conversing with the colored man , Nick
处理 他 超过 到 小鸡 WHO 曾是 仍然 对话 和 这 有色 男人 , 缺口
[sed] :
said :
说 :

尼克把那人交给还在和黑人交谈的奇克，说道：

" [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" Take this fellow to police headquarters .
" 拿 这 同伴 到 警察 总部 .

“把这个人带到警察总部去。”

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] .
" He then turned to young Rogers .
" 他 然后 转向 到 年轻的 罗杰斯 .

然后他转向了年轻的罗杰斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [frɒm; frəm] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The young man was bewildered from astonishment .
这 年轻的 男人 曾是 困惑 从 惊讶 .

年轻人惊讶得不知所措。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [deɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [nɪk] [njuː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wɪð]

He	was	positively	dazed	to	learn	that	Nick	knew	about	his	arrangements	with
他	曾是	积极地	茫然	到	学习	那	缺口	知道	关于	他的	安排	和

[mə'riːnoʊ] .

Moreno	.
莫雷诺	.

得知尼克知道他和莫雷诺的约定，他简直惊呆了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]

He	could	not	understand	how	it	was	possible	for	him	to	have
他	可以	不是	理解	如何	它	曾是	可能的	为了	他	到	有

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

discovered	it	,
发现	它	,

他无法理解自己怎么可能发现它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn]['saɪləns][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	he	looked	at	him	in	silence	in	the	same	manner	as	he	would	have
和	他	看起来	在	他	在	沉默	在	这	相同的	方式	作为	他	会	有

[lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .

looked	at	a	supernatural	being	.
看起来	在	一个	超自然	存在	.

他默默地看着他，就像看着一个超自然生物一样。

[nɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [sə'praɪz] ;

Nick	saw	that	the	young	fellow	was	overwhelmed	with	surprise	;
缺口	锯	那	这	年轻的	同伴	曾是	不堪重负	和	惊喜	;

尼克看到那个年轻人惊讶极了;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

but	there	was	no	time	to	be	lost	.
但	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

但已经没有时间可以浪费了。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ædəmz] [haʊs] [æt; ət]

"	Mr	.	Rogers	,	"	said	he	,	"	I	want	your	presence	at	the	Adams	House	at
"	先生	.	罗杰斯	,	"	说	他	,	"	我	想	你的	在场	在	这	亚当斯	房子	在

[θriː] [ə'klɑːk] .

three	o'clock	.
三	点钟	.

"罗杰斯先生，"他说，"我希望您三点钟到亚当斯家来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

It	is	a	matter	of	the	greatest	importance	for	you	to	be	there	.
它	是	一个	事情	的	这	最	重要性	为了	你	到	是	那里	.

你到场至关重要。

[doʊnt][feɪl] .

Don't	fail	.
不	失败	.

不要失败。

" [sə'praiziz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

"	Surprises	were	pouring	in	so	suddenly	upon	the	young	man	that	he	was	too
"	惊喜	是	浇注	在	所以	突然	之上	这	年轻的	男人	那	他	曾是	也

[bɪ'wɪldəd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

bewildered	to	reply	.
困惑	到	回复	.

"突如其来的惊喜让这位年轻人不知所措，一时语塞，无法作答。"

[nɪk] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ɔ:(r)]['saɪləns] .

Nick	took	no	notice	of	his	amazement	or	silence	.
缺口	采取	不	注意	的	他的	惊愕	或者	沉默	.

尼克对他的惊讶和沉默毫不在意。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :

He	repeated	:
他	重复	:

他重复道:

" [doʊnt] [fə'get] .

"	Don't	forget	.
"	不	忘记	.

别忘了。

['ædəmz] [haʊs] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] .

Adams	House	,	at	three	o'clock	.
亚当斯	房子	,	在	三	点钟	.

亚当斯之家，三点钟。

" [hi:; hi] [left] ['rɒdʒəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['hæpənd] .

"	He	left	Rogers	seated	in	his	library	,	still	wondering	how	the	affair	happened	.
"	他	左边	罗杰斯	坐着	在	他的	图书馆	,	仍然	好奇	如何	这	事务	发生	.

“他离开时，罗杰斯还坐在书房里，仍然不明白这件事是怎么发生的。”

[nɪk] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ]

Nick	now	hastened	to	the	nearest	telegraph	office	and	sent	the	following	dispatch
缺口	现在	加快	到	这	最近的	电报	办公室	和	发送	这	下列的	派遣

:
:
:

尼克随即赶到最近的电报局，发出了以下电报:

" ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] , [beɪ] [steɪt] [həʊ'tel] , ['wʊstə(r)] : ['mænjʊel][hæz; həz] [si:n] [sæmz]['kʌz(ə)n] .

"	Mrs	.	Rogers	,	Bay	State	Hotel	,	Worcester	:	Manuel	has	seen	Sam's	cousin	.
"	太太	.	罗杰斯	,	湾	状态	酒店	,	伍斯特	:	曼努埃尔	有	已见	山姆的	表哥	.

“罗杰斯夫人，伍斯特湾州酒店：曼努埃尔见过萨姆的表弟。

['set(ə)lmənt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ən'les] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɪn]['pɜ:s(ə)n] .

Settlement	impossible	unless	with	you	,	in	person	.
沉降	不可能的	除非	和	你	,	在	人	.

除非您亲自到场，否则不可能达成和解。

[kʌm] [ɒn][baɪ][fɜ:st] [treɪn] .

Come	on	by	first	train	.
来	在	经过	第一的	火车	.

请搭乘首班火车前来。

[mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət]['ædəmz] [haʊs] .

Meet	me	at	Adams	House	.
见面	我	在	亚当斯	房子	.

在亚当斯大厦见。

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['rɒdʒəz] , [ru:m] - .

Ask	for	Rogers	,	room	75	.
问	为了	罗杰斯	,	房间	-	.

请找罗杰斯，75号房间。

[mə'ri:noʊ] .

Moreno	.
莫雷诺	.

莫雷诺。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːdz] .
" **Five minutes later he was at Dr . Lord's .**
" 五 分钟 之后 他 曾是 在 博士 . 主场 .

五分钟后，他就到了洛德医生那里。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" **Well , Mr . Carter , " said the physician , " what can I do for you**
" 出色地 , 先生 . 卡特 , " 说 这 医生 , " 什么 能 我 做 为了 你
[ðɪs] [taɪm] ? "
this time ? "
这 时间 ? "

"卡特先生，"医生说，"这次我能为您做些什么呢？"

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ruːm] ['sev(ə)nti] - [faɪv][æt; ət][ðə; ðɪ]['ædəmz]
" **I simply called to ask you to meet me in room seventy - five at the Adams**
" 我 简单地 称为 到 问 你 到 见面 我 在 房间 七十 - 五 在 这 亚当斯
[haʊs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] . "
House at three o'clock . "
房子 在 三 点钟 . "

"我只是打电话请你三点钟在亚当斯楼75号房间见我。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
" **I shall be there , Mr . Carter .**
" 我 将 是 那里 , 先生 . 卡特 .

"我一定会到场，卡特先生。"

" [nɪk] [dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] [wʌn]['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
" **Nick did not delay one moment , but hastened to his hotel .**
" 缺口 做过 不是 延迟 一 片刻 , 但 加快 到 他的 酒店 .

尼克一刻也没有耽搁，径直赶回了酒店。

[hɪə(r)][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Here he lay upon a lounge and gave himself up to a moment of reflection
这里 他 躺 之上 一个 休息室 和 给予 他自己 向上 到 一个 片刻 的 反射
.
:
.

他躺在躺椅上，陷入了沉思。

" [wɒt] [ə; eɪ] [sel] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [get] !
" **What a sell they will all get !**
" 什么 一个 卖 他们 将要 全部 得到 !

"它们肯定会大卖！"

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **he mused .**
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .
" **But it will be an agreeable one .**
" 但 它 将要 是 一个 同意 一 .

但这将是一次愉快的经历。

[ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wɪl] [end]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
The poor doctor will be sold because his misery will end almost before it
这 贫穷的 医生 将要 是 卖 因为 他的 苦难 将要 结尾 几乎 前 它
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
had begun .
有 开始 .

可怜的医生将被卖掉，因为他的苦难几乎还没开始就结束了。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] !
" **And** **young** **Rogers** **!**
" 和 年轻的 罗杰斯 !

“还有年轻的罗杰斯！”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
He **is** **a** **weak** **subject** **,** **and** **no** **mistake** **.**
他 是 一个 虚弱的 主题 , 和 不 错误 .

他是个弱者，这一点毋庸置疑。

" [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['vɪzɪts] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
" **If** **he** **hadn't** **deceived** **me** **about** **the** **woman's** **visits** **,** **I** **could** **have** **finished**
" 如果 他 之前没有 受骗 我 关于 这 女性的 访问 , 我 可以 有 完成的
['jestədeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

“如果他没有在那个女人来访的事情上欺骗我，我昨天就能完成了。”

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [səʊld] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [haʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ,
" **However** **,** **he** **will** **feel** **sold** **when** **he** **learns** **how** **I** **have** **found** **him** **out** **,**
" 然而 , 他 将要 感觉 卖 什么时候 他 学习 如何 我 有 成立 他 出去 ,

“但是，当他知道我是如何发现他的之后，他就会觉得自己被骗了。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kjuːbən][waɪf] .
although **he** **will** **,** **at** **the** **same** **time** **,** **be** **freed** **from** **his** **Cuban** **wife** **.**
虽然 他 将要 , 在 这 相同的 时间 , 是 自由 从 他的 古巴 妻子 .

但与此同时，他将摆脱古巴妻子的束缚。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['kjuːbənz] !
" **As** **for** **the** **three** **Cubans** **!**
" 作为 为了 这 三 古巴人 !

至于那三个古巴人！

" [wel] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
" **Well** **,** **perhaps** **the** **greatest** **surprise** **of** **all** **will** **be** **for** **them** **!**
" 出色地 , 也许 这 最 惊喜 的 全部 将要 是 为了 他们 !

“嗯，或许最大的惊喜会属于他们！”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER** **IX** **.**
" 章 第九章 .

第九章

[lɑːst] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
LAST **LINK** **IN** **THE** **CHAIN** **.**
最后的 关联 在 这 链 .

链条上的最后一个环节。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['leɪdi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ruːm] - , ['ædəmz] [haʊs]
At **two** **o'clock** **precisely** **a** **lady** **knocked** **at** **the** **door** **of** **room** **75** **,** **Adams** **House**
在 二 点钟 恰恰 一个 女士 敲门 在 这 门 的 房间 - , 亚当斯 房子
.
:
.

下午两点整，一位女士敲响了亚当斯楼75号房间的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'niːtə]['ælvəˌrez] .

It	was	Anita	Alvarez	.
它	曾是	安妮塔	阿尔瓦雷斯	.

是安妮塔·阿尔瓦雷斯。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] , ['eɪliəs]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Nick	Carter	,	alias	Mr	.	Rogers	,	admitted	her	.
缺口	卡特	,	别名	先生	.	罗杰斯	,	承认	她	.

尼克·卡特（化名罗杰斯先生）收留了她。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mædəm] ? " [sed] [nɪk] .

"	How	do	you	do	,	madame	?	"	said	Nick	.
"	如何	做	你	做	,	夫人	?	"	说	缺口	.

“夫人，您好？”尼克问道。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

"	Very	well	,	thank	you	,	Mr	.	Rogers	.
"	非常	出色地	,	感谢	你	,	先生	.	罗杰斯	.

“好的，谢谢你，罗杰斯先生。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] . "

I	expected	to	find	my	brother	,	and	—	and	a	friend	here	.	"
我	预期的	到	寻找	我的	兄弟	,	和	—	和	一个	朋友	这里	.	"

我原本以为会在这里找到我的哥哥，还有一位朋友。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] . "

"	They	will	be	here	presently	.	"
"	他们	将要	是	这里	目前	.	"

“他们马上就到。”

" [maɪ]['brʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sæm] [wɪl] [nɒt] [ək'sept][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] . "

"	My	brother	tells	me	that	Sam	will	not	accept	the	terms	of	the	agreement	.	"
"	我的	兄弟	讲述	我	那	山姆	将要	不是	接受	这	条款	的	这	协议	.	"

“我哥哥告诉我，萨姆不会接受协议条款。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][hɪm'self][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , ['mædəm] .

"	He	will	be	here	himself	at	three	o'clock	,	madame	.
"	他	将要	是	这里	他自己	在	三	点钟	,	夫人	.

“夫人，他本人将于三点钟到这里。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] . "

We	shall	then	arrange	everything	connected	with	this	matter	.	"
我们	将	然后	安排	一切	连接	和	这	事情	.	"

接下来我们将安排与此事相关的一切事宜。

" [bʌt; bət] ['kænɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] ['ɒbdʒɪkts]

"	But	cannot	you	tell	me	in	the	meantime	what	it	is	he	particularly	objects
"	但	不能	你	告诉	我	在	这	与此同时	什么	它	是	他	特别	对象

[tuː; tə] ? "

to	?	"
到	?	"

“但你能否先告诉我，他具体反对的是什么？”

" [aɪ] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

"	I	cannot	see	what	good	it	would	do	.
"	我	不能	看	什么	好的	它	会	做	.

我看不出这样做有什么好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'feə(r)] [wɪð] [hɪm] ['pɜːsənəli] .

It	will	be	much	better	to	discuss	the	entire	affair	with	him	personally	.
它	将要	是	很多	更好的	到	讨论	这	全部的	事务	和	他	亲自	.

最好还是当面和他谈谈整件事。

[bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [kləʊk][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl]

But	won't	you	remove	your	heavy	cloak	and	make	yourself	comfortable	while
但	惯于	你	消除	你的	重的	披风	和	制作	你自己	舒服的	尽管

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ?

you	are	waiting	?
你	是	等待	?

但您难道不肯脱下厚重的斗篷，舒舒服服地待一会儿吗?

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ? "

By	the	way	,	wouldn't	you	like	a	cup	of	coffee	after	your	journey	?	"
经过	这	方式	,	不会	你	喜欢	一个	杯子	的	咖啡	后	你的	旅行	?	"

对了，您旅途劳顿之后，要不要来杯咖啡?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	Mr	.	Rogers	,	thank	you	.
"	是的	,	先生	.	罗杰斯	,	感谢	你	.

“是的，罗杰斯先生，谢谢您。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd]['brændi] .

If	you	would	not	mind	,	I	should	like	a	cup	of	black	coffee	and	brandy	.
如果	你	会	不是	头脑	,	我	应该	喜欢	一个	杯子	的	黑色的	咖啡	和	白兰地	.

如果您不介意的话，我想喝一杯黑咖啡加白兰地。

" [nɪk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .

"	Nick	touched	a	bell	.
"	缺口	感动	一个	钟	.

尼克碰了一下铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [tʃɪk] , [tuː; tə] [huːm] [nɪk] [pɑːst] [ə; eɪ] [nəʊt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

It	was	answered	by	Chick	,	to	whom	Nick	passed	a	note	,	saying	,	as	he
它	曾是	回答	经过	小鸡	,	到	谁	缺口	通过了	一个	笔记	,	说	,	作为	他

[dɪd][səʊ] :

did	so	:
做过	所以	:

回答这个问题的是奇克，尼克递给他一张纸条，上面写着:

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd]['brændi][æt; ət][wʌns] ? "

"	Will	you	please	bring	some	coffee	and	brandy	at	once	?	"
"	将要	你	请	带来	一些	咖啡	和	白兰地	在	一次	?	"

请您马上送些咖啡和白兰地来。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði][nəʊt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

"	The	note	contained	the	following	message	:
"	这	笔记	包含	这	下列的	信息	:

纸条上写着以下信息:

" [hæv; həv][mə'riːnoʊ][ænd; ənd][gɑːn'zɑːləs][hɪə(r)][æt; ət][θriː] : - .

"	Have	Moreno	and	Gonzales	here	at	3	:	30	.
"	有	莫雷诺	和	冈萨雷斯	这里	在	3	:	-	.

“莫雷诺和冈萨雷斯将于下午 3:30 在这里。”

[əd'mɪt] ['rɒdʒəz] [fɜːst] .

Admit	Rogers	first	.
承认	罗杰斯	第一的	.

先录取罗杰斯。

[kiːp] ['prɪznər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .

Keep	**prisoners**	**in**	**your**	**room**	**until**	**we**	**need**	**them**	**.**
保持	囚犯	在	你的	房间	直到	我们	需要	他们	.

把囚犯关在房间里，直到我们需要他们为止。

" [tʃɪks] [ruːm] [wɒz; wəz]['nʌmbə(r)] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [nɪks] .

"	**Chick's**	**room**	**was**	**number**	**73**	**,**	**and**	**had**	**a**	**door**	**leading**	**into**	**Nick's**	**.**
"	小鸡的	房间	曾是	数字	-	,	和	有	一个	门	领导	进入	尼克的	.

“Chick的房间号是73，有一扇门通向Nick的房间。”

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,

When	**the**	**door**	**closed**	**,**
什么时候	这	门	关闭	,

门关上后，

[nɪk] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði][hæt][pɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [ruːm]

Nick	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**the**	**hat**	**pin**	**which**	**he**	**found**	**in**	**Mr**	**.**	**Rogers**	**'**	**room**
缺口	采取	从	他的	口袋	这	帽子	别针	哪个	他	成立	在	先生	.	罗杰斯	-	房间

,

,

,

尼克从口袋里掏出他在罗杰斯先生房间里找到的帽针。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

and	**placed**	**it**	**on**	**a**	**chair**	**close**	**to**	**his**	**visitor**	**.**
和	放置	它	在	一个	椅子	关闭	到	他的	游客	.

他把它放在访客附近的一把椅子上。

" [dʌz] [ðæt] [pɪn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	**Does**	**that**	**pin**	**belong**	**to**	**you**	**,**	**madame**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**.**
"	做	那	别针	属于	到	你	,	夫人	?	"	问	他	.

“夫人，这枚胸针是您的吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

She	**looked**	**at**	**it**	**;**
她	看起来	在	它	;

她看了看；

[ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ðeə(r)]

then	**put**	**her**	**hand**	**up**	**to**	**her**	**hat**	**to**	**satisfy**	**herself**	**that**	**the**	**one**	**there**
然后	放	她	手	向上	到	她	帽子	到	满足	她自己	那	这	一	那里

[wɒz; wəz][nɒt] ['mɪsɪŋ] .

was	**not**	**missing**	**.**
曾是	不是	丢失的	.

然后她把手伸到帽子上摸了摸，确认帽子上没有少一颗。

" [waɪ] , [jes] !

"	**Why**	**,**	**yes**	**!**
"	为什么	,	是的	!

“是的！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [pɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

"	**I**	**have**	**missed**	**that**	**pin**	**for**	**some**	**days**	**.**
"	我	有	错过	那	别针	为了	一些	天	.

“我已经好几天没找到那个别针了。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] . "

I	wonder	where	it	came	from	,	or	how	it	could	have	got	here	.	"
我	想知道	在哪里	它	来了	从	,	或者	如何	它	可以	有	得到	这里	.	"

我想知道它是从哪里来的，或者它是怎么到这儿来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [ded] ['bɒdi] .

"	It	was	found	upon	the	bed	with	Mr	.	Rogers	'	dead	body	.
"	它	曾是	成立	之上	这	床	和	先生	.	罗杰斯	-	死的	身体	.

"它是在罗杰斯先生的遗体旁的床上发现的。"

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

"	She	trembled	and	became	pale	and	confused	.
"	她	颤抖	和	成为	苍白	和	使困惑	.

她浑身颤抖，脸色苍白，神情恍惚。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

But	recovering	herself	,	she	asked	:
但	恢复中	她自己	,	她	问	:

但她回过神来后问道：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ? "

"	Where	did	you	say	it	was	found	?	"
"	在哪里	做过	你	说	它	曾是	成立	?	"

"你说它是在哪里找到的？"

" [weə(r)] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] . "

"	Where	you	dropped	it	,	madame	.	"
"	在哪里	你	掉落	它	,	夫人	.	"

"夫人，您把它掉在哪儿了？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [deθ] ? "

"	Do	you	not	remember	the	morning	after	Mr	.	Rogers	'	death	?	"
"	做	你	不是	记住	这	早晨	后	先生	.	罗杰斯	-	死亡	?	"

你不记得罗杰斯先生去世后的那个早晨了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "

"	When	you	went	to	see	the	body	with	your	husband	?	"
"	什么时候	你	去	到	看	这	身体	和	你的	丈夫	?	"

"你和丈夫一起去看遗体的时候是什么时候？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] — — ”

You	are	mistaken	—	—	”
你	是	错误	—	—	”

你错了——"

" [wɒt] ? " [sed] [nɪk] .

"	What	?	"	said	Nick	.
"	什么	?	"	说	缺口	.

"什么？"尼克说。

" [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] — — ”
" Why , you told me that — — ”
" 为什么 , 你 讲述 我 那 — — ”

“为什么，你跟我说过——”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [fəˈgɒt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪˈwɪldəd] [ðæt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfjuːʒn] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]
" The unfortunate woman was so bewildered that , in her confusion , she really
" 这 不幸 女士 曾是 所以 困惑 那 , 在 她 困惑 , 她 真的
[bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
believed she had told him .
相信 她 有 讲述 他 .

“这位不幸的女子感到非常困惑，以至于在迷茫中，她真的以为自己已经告诉了他。”

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [fɔː(r); fə(r)] [sæm] [ˈredi] , " [sed] [nɪk] .
" By the way , I hope you have the release for Sam ready , " said Nick .
" 经过 这 方式 , 我 希望 你 有 这 发布 为了 山姆 准备好 , " 说 缺口 .

“对了，我希望你已经准备好萨姆的释放文件了，”尼克说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfiːlɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" Yes , " said the woman , who was now feeling particularly uncomfortable .
" 是的 , " 说 这 女士 , WHO 曾是 现在 感觉 特别 不舒服 .

“是的，”那位女士说道，她现在感到特别不自在。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] [əˈraɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
But just then the waiter arrived with the coffee and brandy , and the
但 只是 然后 这 服务员 到达的 和 这 咖啡 和 白兰地 , 和 这
[daɪˈvɜːʃ(ə)n] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
diversion relieved her .
导流 松了口气 她 .

但就在这时，服务员端来了咖啡和白兰地，这让她松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪt(ə)l] [gest] [haʊ] [ˈbædli] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [dʒʌst] [ðen] .
She little guessed how badly she needed a stimulant just then .
她 小的 猜对了 如何 糟糕 她 需要 一个 兴奋剂 只是 然后 .

她当时丝毫没有意识到自己有多么需要兴奋剂。

[nɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Nick looked at his watch .
缺口 看起来 在 他的 手表 .

尼克看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [θriː] [əˈklɑːk] .
It wanted but a few minutes of three o'clock .
它 通缉 但 一个 很少 分钟 的 三 点钟 .

它只需要三点钟的几分钟。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [lɑːst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" When did you see your husband last ? " he asked , suddenly .
" 什么时候 做过 你 看 你的 丈夫 最后的 ? " 他 问 , 突然 .

他突然问道：“你上次见到你丈夫是什么时候？”

" [lɑːst] [naɪt] — [eɪ] , [aɪ] [miːn] — [eɪ] , [nɒt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [deθ] . "

"	Last	night	—	eh	,	I	mean	—	eh	,	not	since	his	father's	death	.	"
"	最后的	夜晚	—	嗯	,	我	意思是	—	嗯	,	不是	自从	他的	父亲的	死亡	.	"

"昨晚——呃，我是说——呃，自从他父亲去世后就没发生过。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [sæm] [hæz; həz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [sed] [nɪk] .

"	There	is	one	thing	that	Sam	has	concealed	from	me	,	"	said	Nick	.
"	那里	是	一	事物	那	山姆	有	暗	从	我	,	"	说	缺口	.

"萨姆有一件事瞒着我，"尼克说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['riːəli] ['məːdə] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] ?

"	Was	his	father	really	murdered	by	Dr	.	Lord	?
"	曾是	他的	父亲	真的	被谋杀	经过	博士	.	主	?

"他的父亲真的是被洛德医生谋杀的吗？"

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sʌmbədi] [els] ? "

Or	was	it	by	somebody	else	?	"
或者	曾是	它	经过	某人	别的	?	"

还是别人干的?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] , " [sed] [ə'niːtə] , [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [self] - ['kɒnfɪdəns] , " [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

"	You	know	well	,	"	said	Anita	,	regaining	her	self	-	confidence	,	"	that	no	other
"	你	知道	出色地	,	"	说	安妮塔	,	恢复	她	自己	-	信心	,	"	那	不	其他

['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

person	could	have	done	it	.	"
人	可以	有	完毕	它	.	"

"你很清楚，"安妮塔重拾自信说道，"除了他，没有人能做到这一点。"

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] [nɪk] , [ə'drɔɪtli] ,

"	Then	you	believe	,	"	said	Nick	,	adroitly	,
"	然后	你	相信	,	"	说	缺口	,	巧妙地	,

"那么你相信，"尼克机敏地说道。

" [ðæt] [ðæt] [sɪ'rɪndʒ] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

"	that	that	syringe	was	charged	with	poison	solely	for	the	purpose	of
"	那	那	注射器	曾是	带电	和	毒	仅	为了	这	目的	的

['mɜːdərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] . "

murdering	Mr	.	Rogers	.	"
谋杀	先生	.	罗杰斯	.	"

"那支注射器里装的是毒药，其唯一目的就是谋杀罗杰斯先生。"

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

"我知道这。

" [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] ,

"	The	moment	she	uttered	these	words	she	recognized	her	mistake	,
"	这	片刻	她	说出	这些	字	她	认可	她	错误	,

"她话一出口就意识到自己犯了错误。"

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wɜːld] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ðem; ðəm] .

and	would	have	given	worlds	not	to	have	spoken	them	.
和	会	有	给定	世界	不是	到	有	说	他们	.

我宁愿付出一切代价，也不愿说出这些话。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [nɪk] [hæd; həd] [naʊ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][lɑːst][lɪŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns]

But	**,**	**although**	**Nick**	**had**	**now**	**secured**	**the**	**last**	**link**	**of**	**his**	**chain**	**of**	**evidence**
但	,	虽然	缺口	有	现在	安全	这	最后的	关联	的	他的	链	的	证据

,

,

,

但是，尽管尼克现在已经掌握了证据链中的最后一个环节，

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˈaʊtwəd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

he	**gave**	**no**	**outward**	**sign**	**that**	**he**	**attached**	**any**	**importance**	**to**	**it**	**.**
他	给予	不	向外	符号	那	他	随附的	任何	重要性	到	它	.

他没有表现出对此事有任何重视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [wen] [ˈsʌmwʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	**was**	**about**	**to**	**continue**	**when**	**someone**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	曾是	关于	到	继续	什么时候	某人	敲门	在	这	门	.

他正要继续讲下去，这时有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [nɪk] .

"	**Come**	**in**	**!**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	来	在	!	"	说	缺口	.

“进来吧！”尼克说道。

[sæm] [ˈrɒdʒəz] [ˈentəd] .

Sam	**Rogers**	**entered**	**.**
山姆	罗杰斯	进入	.

山姆·罗杰斯入场。

" [əˈniːtə] !

"	**Anita**	**!**
"	安妮塔	!

“安妮塔！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	**he**	**cried**	**,**	**in**	**amazement**	**.**
"	他	哭	,	在	惊愕	.

他惊呼道。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [sɜː(r)] ! " [ˈkəʊldli][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði][ˈleɪdi] .

"	**At**	**your**	**service**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**coldly**	**rejoined**	**the**	**lady**	**.**
"	在	你的	服务	,	先生	!	"	冷冷地	重新加入	这	女士	.

“为您效劳，先生！”女士冷冷地回答道。

" [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒdʒəz] , " [sed] [nɪk] .

"	**Be**	**seated**	**,**	**Mr**	**.**	**Rogers**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	是	坐着	,	先生	.	罗杰斯	,	"	说	缺口	.

“请坐，罗杰斯先生，”尼克说。

[əˈniːtə] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [ˈnɜːvəsli] .

Anita	**looked**	**at**	**Nick**	**nervously**	**.**
安妮塔	看起来	在	缺口	紧张地	.

安妮塔紧张地看着尼克。

" [ðæt] [mæn] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒdʒəz] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] !

"	**That**	**man**	**would**	**not**	**call**	**him**	**Mr**	**.**	**Rogers**	**,**	**if**	**he**	**was**	**his**	**cousin**	**!**
"	那	男人	会	不是	称呼	他	先生	.	罗杰斯	,	如果	他	曾是	他的	表哥	!

“如果他是罗杰斯先生的表弟，那个人就不会叫他罗杰斯先生了！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	**was**	**the**	**thought**	**that**	**flashed**	**through**	**her**	**mind**	**.**
"	曾是	这	想法	那	闪光灯	通过	她	头脑	.

“这是她脑海中一闪而过的念头。”

['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ə'niːtə] .

Rogers	**was**	**clearly**	**as**	**much**	**mystified**	**as**	**was**	**Anita**	**.**
罗杰斯	曾是	清楚地	作为	很多	困惑	作为	曾是	安妮塔	.

罗杰斯显然和安妮塔一样感到困惑不解。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] .

But	**his**	**perplexity**	**was**	**not**	**mixed**	**with**	**fear**	**.**
但	他的	困惑	曾是	不是	混合	和	害怕	.

但他的困惑中并没有夹杂恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

She	**was**	**trembling**	**with**	**fear**	**of**	**an**	**unknown**	**something**	**which**	**her**
她	曾是	发抖	和	害怕	的	一个	未知	某物	哪个	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

imagination	**was**	**unable**	**to**	**define**	**.**
想像力	曾是	无法	到	定义	.

她因恐惧而颤抖，恐惧的对象是某种未知的事物，她的想象力无法将其描述。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'piːl] .

She	**looked**	**at**	**Nick**	**with**	**an**	**expression**	**that**	**mingled**	**indignation**	**and**	**appeal**	**.**
她	看起来	在	缺口	和	一个	表达	那	混合	愤慨	和	上诉	.

她看着尼克，脸上带着既愤慨又恳求的神情。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**suspense**	**was**	**really**	**becoming**	**unbearable**	**,**	**and**	**Nick**	**saw**	**it**	**.**
她	悬念	曾是	真的	成为	难以忍受	,	和	缺口	锯	它	.

她的紧张情绪越来越难以忍受，尼克看出来了。

" ['betə(r)] [kʌt] [ðɪs] [ækt] [ʃɔːt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**Better**	**cut**	**this**	**act**	**short**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	更好的	切	这	行为	短的	,	"	他	低声说道	.

“最好赶紧结束这场闹剧，”他嘟囔道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rɒdʒəz] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	**to**	**Rogers**	**,**	**he**	**said**	**:**
转弯	到	罗杰斯	,	他	说	:

他转向罗杰斯，说道：

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

"	**Mr**	**.**	**Rogers**	**,**	**that**	**woman**	**is**	**not**	**your**	**wife**	**.**	**"**
"	先生	.	罗杰斯	,	那	女士	是	不是	你的	妻子	.	"

“罗杰斯先生，那位女士不是您的妻子。”

" ['laɪə(r)] ! " ['θʌndə] [ə'niːtə] .

"	**Liar**	**!**	**"**	**thundered**	**Anita**	**.**
"	说谎者	!	"	雷鸣	安妮塔	.

“骗子！”安妮塔怒吼道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] , ['mædəm] , " [sed] [nɪk] .

"	**Keep**	**your**	**temper**	**,**	**madame**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	保持	你的	脾气	,	夫人	,	"	说	缺口	.

“夫人，请控制住您的脾气。”尼克说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['hʌzbənd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [hɪə(r)] .

"	**Your**	**real**	**husband**	**will**	**shortly**	**be**	**here**	**.**
"	你的	真实的	丈夫	将要	不久	是	这里	.

“你真正的丈夫很快就会到。”

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [mə'riːnoʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] . "

As	**Mrs**	**.**	**Moreno**	**,**	**you**	**cannot**	**be**	**Mrs**	**.**	**Rogers**	**.**	**"**
作为	太太	.	莫雷诺	,	你	不能	是	太太	.	罗杰斯	.	"

作为莫雷诺夫人，你不可能成为罗杰斯夫人。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ðɪs] ?
" How did you learn this ?
" 如何 做过 你 学习 这 ?

你是怎么学会的?

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [nɒt] ['hi:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kwestʃən] , [nɪk] [kən'tɪnju:d] :
" Not heeding her question , Nick continued :
" 不是 听从 她 问题 , 缺口 持续 :

尼克没有理会她的问题，继续说道:

" [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , ['mædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [les] [pli:zd] [tu:; tə]
" I have learned much more , madame , that you will be even less pleased to
" 我 有 学习 很多 更多的 , 夫人 , 那 你 将要 是 甚至 较少的 高兴 到
['lɪs(ə)n][tu:; tə] . "
listen to . "
听 到 . "

“夫人，我还了解到更多，但您肯定更不愿意听到。”

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? " [ɑ:skt] ['rɒdʒəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ə'meɪzmənt] .
" Is this true ? " asked Rogers , in a whirl of delighted amazement .
" 是 这 真的 ? " 问 罗杰斯 , 在 一个 旋转 的 高兴极了 惊愕 .

“这是真的吗？”罗杰斯惊愕地问道。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
" Yes , Mr . Rogers .
" 是的 , 先生 . 罗杰斯 .

“是的，罗杰斯先生。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [set][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
You may set your mind at rest on that point .
你 可能 放 你的 头脑 在 休息 在 那 观点 .

在这一点上，你可以放心了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [ə'naʊnst] :
" Just then the door opened , and Chick announced :
" 只是 然后 这 门 打开 , 和 小鸡 宣布 :

就在这时，门开了，奇克宣布:

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [lɔ:d] !
" Dr . Lord !
" 博士 . 主 !

“洛德博士！”

" [ðə; ði]['wʊmən] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" The woman trembled from head to feet when she saw the doctor .
" 这 女士 颤抖 从 头 到 脚 什么时候 她 锯 这 医生 .

“那女人见到医生时，浑身颤抖。”

['rɒdʒəz] ['ɔ:lsəʊ] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Rogers **also** **felt** **very** **uncomfortable** **.**
罗杰斯 还 毛毡 非常 不舒服 .

罗杰斯也感到非常不自在。

" [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] ? " [ɑ:skt] [nɪk] .
" **Have** **the** **others** **arrived** **?** **"** **asked** **Nick** **.**
" 有 这 其他的 到达的 ? " 问 缺口 .

"其他人到了吗？"尼克问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] . "
They **are** **in** **the** **next** **room** **.** **"**
他们 是 在 这 下一个 房间 . "

他们在隔壁房间。

" [ɪz]['wɔ:ldəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" **Is** **Waldo** **with** **them** **?** **"**
" 是 沃尔多 和 他们 ? "

"沃尔多和他们在一起吗？"

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn] . "
" **Yes** **,** **sir** **,** **and** **another** **man** **.** **"**
" 是的 , 先生 , 和 其他 男人 . "

"是的，先生，还有另一个人。"

" [send][ðem; ðəm][ɪn] ['gɑ:dɪd] .
" **Send** **them** **in** **guarded** **.**
" 发送 他们 在 守卫 .

"派他们严加看守。"

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [nɪks] [ru:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['əʊpənd] ,
" **The** **door** **between** **Nick's** **room** **and** **his** **assistant's** **was** **immediately** **opened** **,**
" 这 门 之间 尼克的 房间 和 他的 助理 曾是 立即地 打开 ,

"尼克的房间和他助理的房间之间的门立刻被打开了，

[ænd; ənd][mə'ri:noʊ][ænd; ənd][gɑ:n'zɑ:ləs][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [ɪn] , ['hændkʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
and **Moreno** **and** **Gonzales** **were** **marched** **in** **,** **handcuffed** **to** **the** **two**
和 莫雷诺 和 冈萨雷斯 是 行军 在 , 手铐 到 这 二
[dɪ'tektɪv] .
detectives **.**
侦探 .

莫雷诺和冈萨雷斯被押了进去，手铐铐在了两名侦探的手腕上。

" [nɪk] ['kɑ:tə(r)] ! " [kraɪd][bəuθ] ['prɪznər] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" **Nick** **Carter** **!** **"** **cried** **both** **prisoners** **,** **simultaneously** **.**
" 缺口 卡特 ! " 哭 两个都 囚犯 , 同时地 .

"尼克·卡特！"两名囚犯同时喊道。

" [jes] , ['dʒentlmən] , " [sed] [nɪk] .
" **Yes** **,** **gentlemen** **,** **"** **said** **Nick** **.**
" 是的 , 先生们 , " 说 缺口 .

"是的，先生们，"尼克说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs]
" I shall now explain why I have invited you all to be present at this
" 我 将 现在 解释 为什么 我 有 受邀 你 全部 到 是 展示 在 这
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

"现在我将解释一下我为什么邀请各位出席这次会议。"

" [nəʊ][wʌn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" No one uttered a word .
" 不 一 说出 一个 单词 .

没有人说话。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
Everybody was too much astonished .
大家 曾是 也 很多 惊讶 .

大家都惊呆了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'staʊndɪd] [wen] [nɪk] [sed] :
But they were even more astounded when Nick said :
但 他们 是 甚至 更多的 震惊 什么时候 缺口 说 :

但当尼克说完这句话时，他们更加震惊了：

" ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [nəʊz] , [ɪn] [pɑːt] ,
" Everybody in this room knows , in part ,
" 大家 在 这 房间 知道 , 在 部分 ,

"在座各位都或多或少地知道，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a good deal of what I know concerning Mr . Rogers ' death , and the
一个 好的 交易 的 什么 我 知道 有关 先生 . 罗杰斯 - 死亡 , 和 这
['krɪmɪn(ə)l] [ɪ'vents] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
criminal events surrounding it ;
刑事 活动 周围 它 ;

关于罗杰斯先生的死因以及与之相关的犯罪事件，我了解很多；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ges] [ɔːl] [ðæt] [ai] [duː; də] [nəʊ] .
but not one of you can even guess all that I do know .
但 不是 一 的 你 能 甚至 猜测 全部 那 我 做 知道 .

但你们当中没有人能猜到我所知道的一切。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mə:də] .
" In the first place , Mr . Rogers was not murdered .
" 在 这 第一的 地方 , 先生 . 罗杰斯 曾是 不是 被谋杀 .

首先，罗杰斯先生并没有被谋杀。

" [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [njuː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
" Three people in this room knew , from the very beginning , that he was not
" 三 人们 在 这 房间 知道 , 从 这 非常 开始 , 那 他 曾是 不是
['mə:də] .
murdered .
被谋杀 .

"从一开始，房间里的三个人就知道他不是被谋杀的。"

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə'niːtə][mə'riːnoʊ] , ['mænjʊel]['ælvəˌrez][ænd; ənd][ðə; ði][kən'spɪrətə(r)][ɪn] [tʃiːf] ,
" These are Anita Moreno , Manuel Alvarez and the conspirator in chief ,
" 这些 是 安妮塔 莫雷诺 , 曼努埃尔 阿尔瓦雷斯 和 这 同谋 在 首席 ,
[mə'riːnoʊ] [hɪm'self] .
Moreno himself .
莫雷诺 他自己 .

"这些人分别是安妮塔·莫雷诺、曼努埃尔·阿尔瓦雷斯和主谋莫雷诺本人。"

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kɔːzd] [mɔː(r)]
" Had a thunderbolt fallen in the room it could not have caused more
" 有 一个 霹雳 倒下 在 这 房间 它 可以 不是 有 导致 更多的
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
consternation and amazement .
惊愕 和 惊愕 .

“就算一道闪电落在房间里，也不可能引起更大的惊恐和惊奇。”

[nɪk] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kuːl] ['mænə(r)] :
Nick then continued , in the same cool manner :
缺口 然后 持续 , 在 这 相同的 凉爽的 方式 :

尼克随后以同样冷静的语气继续说道：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ;
" There was an intention to murder him , however ;
" 那里 曾是 一个 意图 到 谋杀 他 , 然而 ;

“然而，他们确实有谋杀他的意图；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] ['neɪtʃə(r)] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [kleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kraɪm][kʊd; kəd]
but luckily nature stepped in and claimed Mr . Rogers before this crime could
但 幸运的是 自然 步 在 和 声称 先生 . 罗杰斯 前 这 犯罪 可以
[biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
be committed .
是 坚定的 .

但幸运的是，大自然介入，在罪行发生之前就带走了罗杰斯先生。

" [ðɪs] [ɪn'tendɪd] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [plænd] [baɪ][mə'riːnoʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
" This intended murder was planned by Moreno and was to have been
" 这 故意的 谋杀 曾是 计划 经过 莫雷诺 和 曾是 到 有 到过
['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] ,
executed by the woman ,
执行 经过 这 女士 ,

“这起谋杀案是莫雷诺策划的，原计划由这名女子执行。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['bɪgəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɪð]
his wife , who is guilty of bigamy for entering into a marriage ceremony with
他的 妻子 , WHO 是 有罪的 的 重婚 为了 进入 进入 一个 婚姻 仪式 和
['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
Mr . Rogers .
先生 . 罗杰斯 .

他的妻子因与罗杰斯先生举行婚礼而犯有重婚罪。

" [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['liːvə(r)]
" The plan was to incriminate Dr . Lord , and thus create a lever
" 这 计划 曾是 到 定罪 博士 . 主 , 和 因此 创造 一个 杠杆
[fɔː(r); fə(r)] ['blækmeɪl] .
for blackmail .
为了 勒索 .

“计划是陷害洛德博士，从而制造敲诈勒索的筹码。”

" [wen] [ə'niːtə][mə'riːnoʊ] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [həʊm] — [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] — [ænd; ənd]
" When Anita Moreno went to Mr . Rogers ' home — to murder him — and
" 什么时候 安妮塔 莫雷诺 去 到 先生 . 罗杰斯 - 家 — 到 谋杀 他 — 和
[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ,
found that he had died the night before of heart disease ,
成立 那 他 有 死亡 这 夜晚 前 的 心 疾病 ,

“当安妮塔·莫雷诺前往罗杰斯先生的家——意图谋杀他——却发现他已于前一天晚上因心脏病去世时，

[ʃi:; ʃi] [ˌnevəðə'les] [ɪn'sɜ:tɪd] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd]

she	nevertheless	inserted	the	needle	of	this	hypodermic	syringe	in	his	wrist	and
她	尽管如此	插入	这	针	的	这	皮下注射	注射器	在	他的	手腕	和

[ɪn'dʒektɪd][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'ri:noʊz] ['feɪməs] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

injected	some	of	Mr	.	Moreno's	famous	poison	into	it	.
注射	一些	的	先生	.	莫雷诺的	著名的	毒	进入	它	.

尽管如此，她还是将这支皮下注射器的针头插入了他的手腕，并注入了一些莫雷诺先生著名的毒药。

" [hɪə(r)][hi:; hi][held] [ə'lɒft][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

"	Here	he	held	aloft	the	syringe	.
"	这里	他	握住	高空	这	注射器	.

他高举着注射器。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] ,

"	She	then	broke	off	the	point	in	the	wound	,
"	她	然后	打破	离开	这	观点	在	这	伤口	,

然后她掰断了伤口处的尖锐部分。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktərz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [sə'spekt] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

hoping	that	the	doctors	would	find	it	and	naturally	suspect	the	family	physician
希望	那	这	医生	会	寻找	它	和	自然	怀疑	这	家庭	医生

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ju:st] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

of	having	used	the	dreadful	poison	it	contained	.
的	拥有	用过的	这	可怕	毒	它	包含	.

希望医生们能找到它，自然会怀疑是家庭医生使用了里面含有的可怕毒药。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] [ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] [ɪn'dʒekʃnz] [wɪl]

"	But	she	was	ignorant	of	the	fact	that	after	death	hypodermic	injections	will
"	但	她	曾是	无知	的	这	事实	那	后	死亡	皮下注射	注射	将要

[nɒt][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

not	be	distributed	through	the	system	,
不是	是	分布式	通过	这	系统	,

但她并不知道，死后皮下注射剂不会通过医疗系统发放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新尼克·卡特周刊第197期(New Nick Carter weekly no.)
第4/4页

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] .

as	the	blood	has	ceased	to	circulate	.
作为	这	血	有	停止	到	流通	.

因为血液已停止循环。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪst] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,

"	For	this	reason	I	noticed	that	the	wrist	was	discolored	by	the	poison	,
"	为了	这	原因	我	注意到	那	这	手腕	曾是	变色	经过	这	毒	,

"因此我注意到他的手腕因中毒而变色了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] .

and	that	fact	has	guided	me	throughout	.
和	那	事实	有	引导	我	自始至终	.

而这一事实一直指引着我。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['brəʊkən] [sɪ'rɪndʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] .

"	She	then	visited	Dr	.	Lord	and	left	the	broken	syringe	upon	his	bureau	.
"	她	然后	到访	博士	.	主	和	左边	这	破碎的	注射器	之上	他的	局	.

"然后她去拜访了洛德医生，并将断裂的注射器放在了他的书桌上。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['klevə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	There	is	no	necessity	to	recite	the	clever	scheme	of	blackmail	which	was
"	那里	是	不	必要性	到	背诵	这	聪明的	方案	的	勒索	哪个	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	have	been	put	into	execution	.
到	有	到过	放	进入	执行	.

"没有必要赘述原本要实施的巧妙的敲诈勒索计划。"

" ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [nəʊz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

"	Every	one	in	this	room	knows	the	particulars	.
"	每一个	一	在	这	房间	知道	这	细节	.

"在座各位都知道详情。"

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] ,

"	But	every	one	here	does	not	know	,	nor	does	the	lady	herself	,
"	但	每一个	一	这里	做	不是	知道	,	也不	做	这	女士	她自己	,

但是，在座各位都不知道，就连这位女士本人也不知道。

[ðæt] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɒz; wəz] [drɒpt]

that	the	vial	of	poison	from	which	the	syringe	was	charged	was	dropped
那	这	小瓶	的	毒	从	哪个	这	注射器	曾是	带电	曾是	掉落

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] ['depəʊ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ˌem 'iː] .

by	her	at	the	Providence	depot	and	picked	up	by	me	.
经过	她	在	这	普罗维登斯	仓库	和	挑选	向上	经过	我	.

装有毒药的注射器是从她掉落在普罗维登斯车站的毒药瓶里取出的，后来被我捡到了。

" [ænd; ənd]['lɑːstli] ,

"	And	lastly	,
"	和	最后	,

最后，

['əʊnli][ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [nəʊ] [ðæt]['ælvəˌrez] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l]

only	the	three	prisoners	know	that	Alvarez	attempted	to	murder	your	humble
仅有的	这	三	囚犯	知道	那	阿尔瓦雷斯	尝试过	到	谋杀	你的	谦逊的

['sɜːvənt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - [lɔːn] .

servant	at	midnight	on	Mr	.	Rogers	'	lawn	.
仆人	在	午夜	在	先生	.	罗杰斯	-	草地	.

只有那三名囚犯知道，阿尔瓦雷斯曾在午夜时分在罗杰斯先生的草坪上试图谋杀您卑微的仆人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] ?

"	And	now	what	should	we	do	with	these	criminals	?
"	和	现在	什么	应该	我们	做	和	这些	罪犯	?

那么，我们应该如何处置这些罪犯呢?

" ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] .

"	Dr	.	Lord	,	you	have	the	best	right	to	dictate	.
"	博士	.	主	,	你	有	这	最好的	正确的	到	听写	.

"洛德博士，您最有发言权。"

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] ? "

"	What	is	your	sentence	?	"
"	什么	是	你的	句子	?	"

你的判决是什么?

" [speə(r)][ðem; ðəm] , " ['dʒenərəsli] [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Spare	them	,	"	generously	cried	the	doctor	.
"	空闲的	他们	,	"	慷慨地	哭	这	医生	.

"饶了他们吧！"医生慷慨地喊道。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [nɪk] .

"	Just	what	I	expected	you	to	say	,	"	said	Nick	.
"	只是	什么	我	预期的	你	到	说	,	"	说	缺口	.

"果然不出我所料，"尼克说道。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbəti] .

"	Yes	,	we	will	set	them	at	liberty	.
"	是的	,	我们	将要	放	他们	在	自由	.

"是的，我们将释放他们。"

" [bʌt; bət][ə'pɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .

"	But	upon	one	condition	.
"	但	之上	一	状况	.

但有一个条件。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['kjuːbə] ;

"	They	must	return	to	Cuba	;
"	他们	必须	返回	到	古巴	;

他们必须返回古巴;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

for	if	within	three	days	any	one	of	them	is	found	in	the	United	States	,
为了	如果	之内	三	天	任何	一	的	他们	是	成立	在	这	团结的	各州	,

如果三天之内在美国境内发现他们中的任何一人，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][həʊld][ðə; ði] [pruːfs] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]

every	one	of	the	crimes	of	which	I	hold	the	proofs	against	them	will	be
每一个	一	的	这	犯罪	的	哪个	我	抓住	这	证明	反对	他们	将要	是

[tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ['lɪmɪt] .

charged	to	the	law's	limit	.
带电	到	这	法律的	限制	.

我掌握证据证明他们犯有每一项罪行，我将依法追究他们的全部责任。

" [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈkʌlprit] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [nɪk] [ˈkɑːrtərz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [wʌns][mɔː(r)]
" **When** **the** **three** **culprits** **took** **their** **departure** **,** **Nick** **Carter's** **face** **became** **once** **more**
" 什么时候 这 三 罪魁祸首 采取 他们的 离开 , 缺口 卡特的 脸 成为 一次 更多的
[sɪˈvɪə(r)] ,
severe **,**
严重 ,

"当三名罪犯离开后，尼克·卡特的脸色再次变得严肃起来。"

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][sæm] [ˈrɒdʒəz] , [hiː; hi] [sed] :
and **,** **turning** **to** **Sam** **Rogers** **,** **he** **said** **:**
和 , 转弯 到 山姆 罗杰斯 , 他 说 :

然后，他转向萨姆·罗杰斯，说道：

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" **You** **should** **not** **have** **lied** **to** **me** **!**
" 你 应该 不是 有 撒谎了 到 我 !

你不应该骗我！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ;
" **That** **was** **all** **;**
" 那 曾是 全部 ;

仅此而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv] [ðen] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv]
and **the** **great** **detective** **then** **escaped** **from** **the** **outpouring** **of** **gratitude** **of**
和 这 伟大的 侦探 然后 逃脱 从 这 倾泻 的 感激 的
[ðə; ði] [tuː] [men] ,
the **two** **men** **,**
这 二 男人 ,

于是，这位伟大的侦探便从两位男士的感激之情中逃脱了。

[huːz] [ˈhæpi] [ˈfjuːtʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] .
whose **happy** **future** **he** **had** **insured** **.**
谁 快乐的 未来 他 有 投保人 .

他为谁的幸福未来投下了保障。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði][nekst][ˈnʌmbə(r)] [wɪl] [kənˈteɪn] " [nɪk] [ˈkɑːtə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [naɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒaɪənt]
The **next** **number** **will** **contain** **"** **Nick** **Carter** **under** **the** **Knife** **;** **or** **,** **The** **Little** **Giant**
这 下一个 数字 将要 包含 " 缺口 卡特 在下面 这 刀 ; 或者 , 这 小的 巨大的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbɒdi] - [ˈsnætʃə(r)] .
Among **the** **Body** **-** **Snatchers** **.**
之中 这 身体 - 抢劫者 .

下一期将刊登《尼克·卡特在手术台下；或者，盗尸者中的小巨人》。

" [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ˈwiːkli] .
" **NICK** **CARTER** **WEEKLY** **.**
" 缺口 卡特 每周 .

"尼克·卡特周刊。

[ðə; ði] [best] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz] .
THE **BEST** **LIBRARY** **OF** **DETECTIVE** **STORIES** **.**
这 最好的 图书馆 的 侦探 故事 .

最佳侦探故事集。

[ˈleɪtɪst] [ˈɪʃuːz] :
LATEST **ISSUES** **:**
最新的 问题 :

最新期刊：

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɒdi] -

198	**—**	**Nick**	**Carter**	**Under**	**the**	**Knife**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Little**	**Giant**	**Among**	**the**	**Body**	**-**
-	—	缺口	卡特	在下面	这	刀	;	或者	,	这	小的	巨大的	之中	这	身体	-

['snætʃə(r)] .

Snatchers **.**

抢劫者 .

198—尼克·卡特在手术刀下；或者，盗尸者中的小巨人。

- — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['vaɪəl] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blækmeɪlə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .

197	**—**	**The**	**Little**	**Glass**	**Vial**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Beautiful**	**Blackmailer**	**Brought**	**to**	**Bay**	**.**
-	—	这	小的	玻璃	小瓶	;	或者	,	一个	美丽的	勒索者	带来	到	湾	.

197—小玻璃瓶；或者，一个美丽的勒索者被绳之以法。

- — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wʊd] ; [ɔː(r)] , [huː] [kɪld] ['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːt(ə)l] ?

196	**—**	**A**	**Man**	**of**	**Wood**	**;**	**or**	**,**	**Who**	**Killed**	**Dr**	**.**	**Startle**	**?**
-	—	一个	男人	的	木头	;	或者	,	WHO	被杀	博士	.	惊吓	?

196—木头人；或者，谁杀死了斯塔特尔博士?

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['greɪtf(ə)l]['klaɪənt] ; [ɔː(r)] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [bɔɪ] .

195	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Grateful**	**Client**	**;**	**or**	**,**	**Saving**	**the**	**Honor**	**of**	**the**	**Old**	**Man's**	**Boy**	**.**
-	—	缺口	卡特的	感激的	客户	;	或者	,	保存	这	荣誉	的	这	老的	男人的	男生	.

195—尼克·卡特的感激的客户；或者，拯救老人的儿子的荣誉。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] - [dɪ'tekʃ(ə)n] .

194	**—**	**Nick**	**Carter**	**on**	**the**	**Bowery**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Crippled**	**Cracksman's**	**Detection**	**.**
-	—	缺口	卡特	在	这	鲍厄里	;	或者	,	一个	残疾的	-	检测	.

194—尼克·卡特在鲍厄里街；或者，一个残疾窃贼的侦查。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ; [ɔː(r)] , [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

193	**—**	**Nick**	**Carter**	**on**	**the**	**Inside**	**;**	**or**	**,**	**No**	**Chance**	**for**	**the**	**Coroner**	**.**
-	—	缺口	卡特	在	这	里面	;	或者	,	不	机会	为了	这	验尸官	.

193—尼克·卡特在内幕；或者，验尸官没有机会。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪn]['frɪskoʊ] ; [ɔː(r)] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['pɜːsən(ə)l] .

192	**—**	**Nick**	**Carter**	**in**	**Frisco**	**;**	**or**	**,**	**Instructed**	**by**	**a**	**Newspaper**	**Personal**	**.**
-	—	缺口	卡特	在	弗里斯科	;	或者	,	指示	经过	一个	报纸	个人的	.

192—尼克·卡特在弗里斯科；或者，受报社人员指导。

- — ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bez(ə)lmənt] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)] .

191	**—**	**Wanted**	**for**	**Embezzlement**	**;**	**or**	**,**	**What**	**Became**	**of**	**the**	**Treasurer**	**.**
-	—	通缉	为了	挪用公款	;	或者	,	什么	成为	的	这	财务主管	.

191—因挪用公款被通缉；或者，财务主管的下场如何。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['slɪpəri] ['kwɒri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] - ['frɪskoʊ][dʒɪm] .

190	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Slippery**	**Quarry**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Case**	**Against**	**'**	**Frisco**	**Jim**	**.**
-	—	缺口	卡特的	滑	采石场	;	或者	,	这	案件	反对	-	弗里斯科	吉姆	.

190—尼克·卡特的滑溜溜的采石场；或者，反对"旧金山吉姆"的案件。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [pruːfs] ; [ɔː(r)] , [bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] .

189	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Proofs**	**;**	**or**	**,**	**Bad**	**News**	**for**	**the**	**Guilty**	**.**
-	—	缺口	卡特的	证明	;	或者	,	坏的	消息	为了	这	有罪的	.

189—尼克·卡特的证据；或者，对有罪者来说的坏消息。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪz] ; [ɔː(r)] , [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [liːd] [paɪp] [sɪntʃ] .

188	**—**	**Nick**	**Carter**	**at**	**the**	**Races**	**;**	**or**	**,**	**Two**	**Kinds**	**of**	**Lead**	**Pipe**	**Cinch**	**.**
-	—	缺口	卡特	在	这	种族	;	或者	,	二	种类	的	带领	管道	肚带	.

188—尼克·卡特在赛马场；或者，两种铅管紧绷带。

- — [ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

187	**—**	**The**	**Best**	**Detective**	**in**	**the**	**Country**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Prompt**	**Reply**	**to**	**a**	**Telegram**	**.**
-	—	这	最好的	侦探	在	这	国家	;	或者	,	一个	迅速的	回复	到	一个	电报	.

187—全国最佳侦探；或，对电报的迅速回复。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['reskjuːz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)] ['pɑːrtnərz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

186	—	Nick	Carter	Rescues	a	Daughter	;	or	,	The	Junior	Partner's	Strange	Behavior	.
-	—	缺口	卡特	救援	一个	女儿	;	或者	,	这	初级	合伙人的	奇怪的	行为	.

186—尼克·卡特救出一个女儿；或者，初级合伙人的奇怪行为。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [seɪvz] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

185	—	Nick	Carter	Saves	a	Reputation	;	or	,	A	Button	Worth	a	Fortune	.
-	—	缺口	卡特	保存	一个	名声	;	或者	,	一个	按钮	值得	一个	财富	.

185—尼克·卡特挽救名誉；或者，一枚价值连城的纽扣。

- — ['ʃiːldɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [æn; ən][ə'vendʒə(r)] .

184	—	Shielding	a	Murderer	;	or	,	Nick	Carter's	Dealings	with	an	Avenger	.
-	—	屏蔽	一个	凶手	;	或者	,	缺口	卡特的	交易	和	一个	复仇者	.

184—包庇杀人犯；或者，尼克·卡特与复仇者的交锋。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

183	—	Saved	from	the	Penitentiary	;	or	,	Three	Cheers	for	Nick	Carter	.
-	—	已保存	从	这	监狱	;	或者	,	三	干杯	为了	缺口	卡特	.

183—从监狱获救；或，为尼克·卡特欢呼三声。

- — [ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] [tʃek] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'sektɪŋ] - [ruːm] .

182	—	The	Blood	-	Stained	Check	;	or	,	Nick	Carter	in	the	Dissecting	-	Room	.
-	—	这	血	-	染色	查看	;	或者	,	缺口	卡特	在	这	解剖	-	房间	.

182—血迹斑斑的支票；或者，尼克·卡特在解剖室。

- — [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

181	—	In	the	Clutch	of	the	Law	;	or	,	Nick	Carter's	Chain	of	Evidence	.
-	—	在	这	离合器	的	这	法律	;	或者	,	缺口	卡特的	链	的	证据	.

181—在法律的掌控之下；或者，尼克·卡特的证据链。

- — [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['kʌstəmz] ['swɪnd(ə)l] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juː] . [es]

180	—	The	Government	Custom's	Swindle	;	or	,	Nick	Carter's	Work	for	the	U	.	S
-	—	这	政府	海关	骗取	;	或者	,	缺口	卡特的	工作	为了	这	U	.	S

. ['treʒəri] .

.	Treasury	.
.	财政部	.

180—政府海关的骗局；或者，尼克·卡特为美国财政部工作。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'kɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [djuːk] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

179	—	Nick	Carter's	Beautiful	Decoy	;	or	,	The	Diamond	Duke	of	Chicago	.
-	—	缺口	卡特的	美丽的	诱饵	;	或者	,	这	钻石	公爵	的	芝加哥	.

179—尼克·卡特的《美丽的诱饵》；或，《芝加哥的钻石公爵》。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ə'rests] [ə; eɪ]['klaɪənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][flæt] .

178	—	Nick	Carter	Arrests	a	Client	;	or	,	The	Body	Found	in	the	Flat	.
-	—	缺口	卡特	逮捕	一个	客户	;	或者	,	这	身体	成立	在	这	平坦的	.

178—尼克·卡特逮捕了一名客户；或者，在公寓里发现了尸体。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [dʌm] [ə'sɪstənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [breɪn] .

177	—	Nick	Carter's	Dumb	Assistant	;	or	,	The	Man	with	a	Dead	Brain	.
-	—	缺口	卡特的	哑的	助手	;	或者	,	这	男人	和	一个	死的	脑	.

177—尼克·卡特的笨助手；或者，一个脑子没用的人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [pɔːn] ['tɪkɪts] .

176	—	Nick	Carter	Behind	the	Counter	;	or	,	A	Peck	of	Pawn	Tickets	.
-	—	缺口	卡特	在后面	这	柜台	;	或者	,	一个	啄	的	典当	门票	.

176—尼克·卡特在柜台后面；或者，一小撮当票。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['pɔɪntə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔːgz] ['dɪnə(r)] .

175	—	Nick	Carter's	Pointer	;	or	,	A	Hungry	Dog's	Dinner	.
-	—	缺口	卡特的	指针	;	或者	,	一个	饥饿的	狗的	晚餐	.

175—尼克·卡特的指示犬；或者，饥饿的狗的晚餐。

- — [baɪ] [huːz] [hænd] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['ædvətaiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] - ['draɪvə(r)] .

174	—	By	Whose	Hand	;	or	,	Nick	Carter	Advertises	for	a	Cab	-	Driver	.
-	—	经过	谁	手	;	或者	,	缺口	卡特	广告	为了	一个	出租车	-	司机	.

174—由谁之手；或者，尼克·卡特刊登招聘出租车司机的广告。

- — [kɔːt] [ɪn][sɪks] ['aʊəz] ; [ɔː(r)] , ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ruːm] [nəʊ] . - .

173	—	Caught	in	Six	Hours	;	or	,	Trouble	in	Room	No	.	46	.
-	—	捕捉	在	六	小时	;	或者	,	麻烦	在	房间	不	.	-	.

173—六小时之内被抓获；或，46号房间的麻烦。

- — ['bɜːglə(r)][dʒəʊ] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

172	—	Burglar	Joe	;	or	,	Nick	Carter's	Leap	in	the	Dark	.
-	—	窃贼	乔	;	或者	,	缺口	卡特的	飞跃	在	这	黑暗的	.

172—窃贼乔；或者，尼克·卡特的黑暗之跃。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] .

171	—	Nick	Carter's	Little	Shadow	;	or	,	The	Man	with	the	Yellow	Dog	.
-	—	缺口	卡特的	小的	阴影	;	或者	,	这	男人	和	这	黄色的	狗	.

171—尼克·卡特的小影子；或者，带黄狗的男人。

- — [kɔːt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][bægz][æn; ən][əʊld] [ə'fendə(r)] .

170	—	Caught	by	Electricity	;	or	,	Nick	Carter	Bags	an	Old	Offender	.
-	—	捕捉	经过	电	;	或者	,	缺口	卡特	包	一个	老的	罪犯	.

170—触电身亡；或者，尼克·卡特抓获了一名老罪犯。

- — [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][baɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['blækmeɪl] .

169	—	Unmasked	by	Nick	Carter	;	or	,	An	Attempt	at	Blackmail	.
-	—	揭开面纱	经过	缺口	卡特	;	或者	,	一个	试图	在	勒索	.

169—尼克·卡特的揭露；或，一次敲诈勒索的尝试。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['sekənd] [saɪt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [dʌm'faʊnd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

168	—	Nick	Carter's	Second	Sight	;	or	,	A	Dumfounded	Prisoner	.
-	—	缺口	卡特的	第二	视线	;	或者	,	一个	目瞪口呆	囚犯	.

168—尼克·卡特的第二视力；或，一个震惊的囚犯。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ləʊn] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm] [bɪg] [rɪ'tɜːnz] .

167	—	Nick	Carter	Makes	a	Loan	That	Brings	Him	Big	Returns	.
-	—	缺口	卡特	制作	一个	贷款	那	带来	他	大的	返回	.

167—尼克·卡特的一笔贷款给他带来了丰厚的回报。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [prɪ'vents] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

166	—	Nick	Carter	Prevents	a	Disturbance	,	and	Loses	a	Disguise	.
-	—	缺口	卡特	阻止	一个	干扰	,	和	失败	一个	伪装	.

166——尼克·卡特阻止了一场骚乱，却失去了伪装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

165	—	Nick	Carter	in	a	Hole	;	or	,	A	Plan	to	Catch	Him	That	Didn't	Work	.
-	—	缺口	卡特	在	一个	洞	;	或者	,	一个	计划	到	抓住	他	那	没有	工作	.

165—尼克·卡特陷入困境；或者，一个抓捕他的计划失败了。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

164	—	Nick	Carter	Off	the	Track	,	but	Has	Another	String	to	His	Bow	.
-	—	缺口	卡特	离开	这	追踪	,	但	有	其他	细绳	到	他的	弓	.

164——尼克·卡特离开了赛道，但他还有另一项绝技。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][dʒʌmps][ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [teɪks] [bɪg] [tʃɑːnsiz] .

163	—	Nick	Carter	Jumps	a	Train	,	and	Takes	Big	Chances	.
-	—	缺口	卡特	跳跃	一个	火车	,	和	需要	大的	机会	.

163—尼克·卡特跳上一列火车，冒了很大的风险。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [seɪvz] [ə; eɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [əːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['grætɪtjuːd] .

162	—	Nick	Carter	Saves	a	Life	,	and	Earns	a	Woman's	Gratitude	.
-	—	缺口	卡特	保存	一个	生活	,	和	收入	一个	女性的	感激	.

162——尼克·卡特救人一命，赢得一位女士的感激。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['kɔːnəs] [ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] .

161 — Nick Carter Corners a Bank President ; or , A Balance That Was Crooked .

- — 缺口 卡特 角落 一个 银行 总统 ; 或者 , 一个 平衡 那 曾是 歪 .

161—尼克·卡特逼迫银行总裁；或者，扭曲的平衡。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] .

160 — Nick Carter's Steamer Trunk ; or , A Crime in Mid - Ocean .

- — 缺口 卡特的 汽船 树干 ; 或者 , 一个 犯罪 在 中 - 海洋 .

160——尼克·卡特的蒸汽船行李箱；或，大洋中的一桩罪行。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [njuː] ['juːnɪfɔːm] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [braɪb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

159 — Nick Carter's New Uniform ; or , A Bribe That Was Expected .

- — 缺口 卡特的 新的 制服 ; 或者 , 一个 贿赂 那 曾是 预期的 .

159—尼克·卡特的新制服；或者，一份意料之中的贿赂。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɔːdʌst] [mæn] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [kɔːzd]

158 — Nick Carter and the Sawdust Man ; or , An Investment That Caused

- — 缺口 卡特 和 这 锯末 男人 ; 或者 , 一个 投资 那 导致

['trʌb(ə)l] .

Trouble .

麻烦 .

158—尼克·卡特和锯末人；或者，一项惹出麻烦的投资。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['bætri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tæmpəd] [wɪð] .

157 — Nick Carter as an Expert ; or , A Battery That Was Tampered With .

- — 缺口 卡特 作为 一个 专家 ; 或者 , 一个 电池 那 曾是 篡改 和 .

157—尼克·卡特作为专家；或者，一块被篡改过的电池。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['saɪlənt] [sɜːtʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [draɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪk] [dɪ'tektɪv] .

156 — Nick Carter's Silent Search ; or , A Drive at a Fake Detective .

- — 缺口 卡特的 沉默的 搜索 ; 或者 , 一个 驾驶 在 一个 伪造的 侦探 .

156—尼克·卡特的无声搜索；或，追捕假侦探。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['kjʊəriəs]['klaɪənt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [mɔː(r)] [gɔːl] [ðæn; ðən] [sens] .

155 — Nick Carter's Curious Client ; or , A Criminal with More Gall than Sense .

- — 缺口 卡特的 好奇的 客户 ; 或者 , 一个 刑事 和 更多的 癞 比 感觉 .

155—尼克·卡特的古怪客户；或者，一个胆大妄为的罪犯。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)]['set(ə)lz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] ['wʌznt] [saɪnd] .

154 — Nick Carter Settles a Conspiracy ; or , A Telegram That Wasn't Signed .

- — 缺口 卡特 定居点 一个 阴谋 ; 或者 , 一个 电报 那 不是 签名 .

154—尼克·卡特平息了一场阴谋；或者，一封未签名的电报。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['mɪdnaɪt] ['kɔːlə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [keɪs] [kən'kluːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

153 — Nick Carter's Midnight Caller ; or , A Case Concluded Before Daylight .

- — 缺口 卡特的 午夜 呼叫者 ; 或者 , 一个 案件 结束 前 日光 .

153—尼克·卡特的午夜来电；或，天亮前结案的案件。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [feɪk] ['mɜːdə(r)] [keɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðiː][plæn][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ðiː]['eɪdʒənsi] .

152 — Nick Carter's Fake Murder Case ; or , The Plan to Wipe Out the Agency .

- — 缺口 卡特的 伪造的 谋杀 案件 ; 或者 , 这 计划 到 擦拭 出去 这 机构 .

152——尼克·卡特的假谋杀案；或者，摧毁该机构的计划。

[bæk] ['nʌmbəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] .

Back numbers always on hand .

后退 数字 总是 在 手 .

备用号码始终备有。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get]['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,

If you cannot get our publications from your newsdealer ,

如果 你 不能 得到 我们的 出版物 从 你的 报刊亭 ,

如果您无法从报刊亭购买到我们的出版物，

[faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .

five	cents	a	copy	will	bring	them	to	you	,	by	mail	,	postpaid	.
五	分	一个	复制	将要	带来	他们	到	你	,	经过	邮件	,	后付费	.

每份五美分，即可邮寄给您，邮资已付。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k] .

STREET	&	SMITH	,	PUBLISHERS	,	NEW	YORK	.
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克	.

纽约 STREET & SMITH 出版社。

[ðə; ði] ['med(ə)l] ['laɪbrəri] .

THE	MEDAL	LIBRARY	.
这	勋章	图书馆	.

奖章库。

['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Oliver	Optic	and	Others	.
奥利弗	光学	和	其他的	.

Oliver Optic 及其他公司。

[ðə; ði] [raɪt] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [praɪs] .

The	Right	Books	at	the	Right	Price	.
这	正确的	图书	在	这	正确的	价格	.

以合适的价格买到合适的书。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['klæsɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] — [ðə; ði] [bʊks] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [ri:d] — [ðə; ði]

There	is	a	line	of	classics	for	youth	—	the	books	your	fathers	read	—	the
那里	是	一个	线	的	经典	为了	青年	—	这	图书	你的	父亲们	读	—	这

[bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ri:d] — [ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [wɪl] [ri:d] [ænd; ənd] [laɪk]

books	you	want	to	read	—	the	books	the	boys	and	girls	will	read	and	like
图书	你	想	到	读	—	这	图书	这	男孩们	和	女孩们	将要	读	和	喜欢

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [in'djuə] .

as	long	as	the	English	language	endures	.
作为	长的	作为	这	英语	语言	持续	.

有一系列青少年经典读物——你父亲读过的书——你想读的书——只要英语存在，男孩女孩们就会一直读下去并喜欢这些书。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st]

They	have	done	more	to	shape	the	mind	of	American	boys	for	the	last
他们	有	完毕	更多的	到	形状	这	头脑	的	美国人	男孩们	为了	这	最后的

['fɪfti] [j'iəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

fifty	years	than	any	others	.
五十	年	比	任何	其他的	.

在过去的五十年里，他们对美国男孩思想的塑造作用超过了其他任何人。

[wi:; wi] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] , [hə'reɪʃiəʊ] ['ældʒə(r)] , ['edwəd] [es] . ['elɪs] , [lu:'tenənt] .

We	refer	to	the	writings	of	Oliver	Optic	,	Horatio	Alger	,	Edward	S	.	Ellis	,	Lieut	.
我们	参考	到	这	著作	的	奥利弗	光学	,	霍雷肖	阿尔及尔	,	爱德华	S	.	埃利斯	,	中尉	.

我们参考了 Oliver Optic、Horatio Alger、Edward S. Ellis、Lieut 等人的著作。

['laʊnzberi] , [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] , ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lounsberry	,	James	Otis	,	William	Murray	Graydon	,	etc	.
朗斯伯里	,	詹姆斯	奥蒂斯	,	威廉	默里	格雷顿	,	ETC	.

Lounsberry、James Otis、William Murray Graydon 等。

[ði:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [weə'evə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [fləʊts] .

These	names	are	familiar	wherever	the	American	flag	floats	.
这些	姓名	是	熟悉的	无论	这	美国人	旗帜	浮标	.

凡是美国国旗飘扬的地方，这些名字都耳熟能详。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] [prə'kjʊərəbl]['əʊnli][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['baɪndɪŋ][æt; ət]

Unfortunately	**,**	**they**	**have**	**heretofore**	**been**	**procurable**	**only**	**in**	**expensive**	**binding**	**at**
很遗憾	,	他们	有	此前	到过	可采购	仅有的	在	昂贵的	结合	在

[frɒm; frəm] $1 . - [tu:; tə] $1 . - [i:tʃ] .

from	**$1**	**.**	**00**	**to**	**$1**	**.**	**50**	**each**	**.**
从	$1	.	-	到	$1	.	-	每个	.

遗憾的是，此前它们只能以昂贵的装订形式购买，每本售价在 1.00 美元到 1.50 美元之间。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] $1 . - [tu:; tə] [ɪn'vest] .

The	**average**	**boy**	**has**	**not**	**got**	**$1**	**.**	**50**	**to**	**invest**	**.**
这	平均的	男生	有	不是	得到	$1	.	-	到	投资	.

一般男孩连1.5美元都拿不出来投资。

[ten] [sents] [ɪz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [praɪs] .

Ten	**cents**	**is**	**nearer**	**the**	**price**	**.**
十	分	是	更近	这	价格	.

十美分更接近实际价格。

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ten] [sent] [bʊk] [ðə; ði] ['li:də(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['ridər] .

We	**have**	**made**	**the**	**ten**	**cent**	**book**	**the**	**leader**	**with**	**the**	**elder**	**readers**	**.**
我们	有	制成	这	十	中心	书	这	领导者	和	这	长老	读者	.

我们已经让十分钱的书成为老年读者的首选。

[naʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Now	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**for**	**the**	**boys**	**,**
现在	我们	是	去	到	做	这	相同的	事物	为了	这	男孩们	,

现在我们要对男孩们做同样的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [wel] -

and	**give**	**them**	**their**	**favorites**	**in**	**a**	**form**	**in**	**every**	**respect**	**equal**	**to**	**our**	**well**	**-**
和	给	他们	他们的	收藏夹	在	一个	形式	在	每一个	尊重	平等的	到	我们的	出色地	-

[nəʊn] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd] ['mægnət] [l'aɪbɹəɹiz] ,

known	**Eagle**	**and**	**Magnet**	**Libraries**	**,**
已知	鹰	和	磁铁	图书馆	,

并以与我们著名的鹰牌图书馆和磁牌图书馆在各方面都相同的形式，为他们提供他们最喜欢的书籍。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [praɪs] [ɒv; əv] [ten] [sents] .

at	**the**	**uniform**	**price**	**of**	**ten**	**cents**	**.**
在	这	制服	价格	的	十	分	.

统一价格为10美分。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðɪs] [laɪn] .

Thousands	**of**	**boys**	**have**	**asked**	**us**	**to**	**issue**	**this**	**line**	**.**
数千	的	男孩们	有	问	我们	到	问题	这	线	.

成千上万的男孩要求我们发布这条线路。

[θ'aʊzəndz] [mɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [saɪt] .

Thousands	**more**	**are**	**ready**	**to**	**buy**	**it**	**on**	**sight**	**.**
数千	更多的	是	准备好	到	买	它	在	视线	.

还有成千上万的人准备当场购买。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [laɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

There	**is**	**no**	**line**	**like**	**it**	**in**	**the**	**world**	**.**
那里	是	不	线	喜欢	它	在	这	世界	.

世界上没有哪条线路能与之媲美。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['dʒʌstli] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['sɪəri:z] , [æz; əz] ['evri] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [praɪz]

We	**can**	**justly**	**call**	**it**	**the**	**Medal**	**series**	**,**	**as**	**every**	**book**	**will**	**be**	**a**	**prize**
我们	能	公正地	称呼	它	这	勋章	系列	,	作为	每一个	书	将要	是	一个	奖

['wɪnə(r)] .

winner	**.**
优胜者	.

我们可以毫不夸张地称之为"奖牌系列"，因为每一本书都将是获奖作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [nəʊ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [nɒt] [ə'pruːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['stændəd] .

It	will	contain	no	story	that	the	boys	have	not	approved	as	a	"	standard	.
它	将要	包含	不	故事	那	这	男孩们	有	不是	得到正式认可的	作为	一个	"	标准	.

书中不会包含任何未经男孩们认可为"标准"的故事。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] $1 . - [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,

"	They	have	bought	them	by	the	thousands	at	$1	.	00	and	upwards	,
"	他们	有	买	他们	经过	这	数千	在	$1	.	-	和	向上	,

"他们以每件1美元或更高的价格成批购买了数千件。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] . -

and	now	they	can	get	them	for	TEN	CENTS	A	COPY	.	63
和	现在	他们	能	得到	他们	为了	十	分	一个	复制	.	-

现在他们只需10美分就能买到一份。63

[ɪn] [ðə; ði] [sʌŋk] [lændz] ['wɔːltə] [ef] . [bɜːnz]

In	the	Sunk	Lands	Walter	F	.	Burns
在	这	沉没	土地	沃尔特	F	.	烧伤

在沉没的土地上 沃尔特·F·伯恩斯

- [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [brʊks] [mə'kɔːmɪk]

62	How	He	Won	Brooks	McCormick
-	如何	他	韩元	布鲁克斯	麦考密克

62 他是如何获胜的 布鲁克斯·麦考密克

- [ðə; ði] ['ɪri] [treɪn] [bɔɪ] [hə'reɪʃiəʊ] ['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

61	The	Erie	Train	Boy	Horatio	Alger	,	Jr	.
-	这	伊利	火车	男生	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

61 伊利火车男孩霍雷肖·阿尔杰二世

- [ðə; ði] ['maʊntən] [keɪv] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . Coomer59

60	The	Mountain	Cave	George	H	.	Coomer59
-	这	山	洞穴	乔治	H	.	Coomer59

60 山洞 乔治·H·库默59

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['fɔːtrəs] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]

The	Rajah's	Fortress	William	Murray	Graydon
这	拉贾的	堡垒	威廉	默里	格雷顿

拉贾的堡垒 威廉·默里·格雷顿

- ['gɪlbət] , [ðə; ði] ['træpə(r)] [kæpt] . [siː] . [biː] . Ashley57

58	Gilbert	,	the	Trapper	Capt	.	C	.	B	.	Ashley57
-	吉尔伯特	,	这	捕兽人	船长	.	C	.	B	.	Ashley57

58 吉尔伯特，捕兽人船长 CB Ashley57

[ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [flæt] [tɒp] ['maʊntən] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːs]

The	Gold	of	Flat	Top	Mountain	Frank	H	.	Converse
这	金子	的	平坦的	顶部	山	坦率	H	.	交谈

平顶山的黄金 弗兰克·H·康弗斯

- ['neɪtʃərz] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [brʊks] [mə'kɔːmɪk]

56	Nature's	Young	Noblemen	Brooks	McCormick
-	自然的	年轻的	贵族	布鲁克斯	麦考密克

56位自然界的年轻贵族 布鲁克斯·麦考密克

- [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] [kəʊst] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːs]

55	A	Voyage	to	the	Gold	Coast	Frank	H	.	Converse
-	一个	航程	到	这	金子	海岸	坦率	H	.	交谈

55 黄金海岸之旅 弗兰克·H·康弗斯

- [dʒəʊ] ['nɪkəlz] ; [ɔː(r)] , ['dɪfɪkəltɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ['ælfrɪd] -

54	Joe	Nichols	;	or	,	Difficulties	Overcome	Alfred	Oldfellow
-	乔	尼科尔斯	;	或者	,	困难	克服	阿尔弗雷德	-

54 乔·尼科尔斯；或，克服困难 阿尔弗雷德·奥尔德费洛

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['telɪgrɑ:f] [bɔɪ] ['ɑ:θə(r)] [li:] ['pʌtnəm]
53 The adventures of a New York Telegraph Boy Arthur Lee Putnam
- 这 冒险 的 一个 新的 约克 电报 男生 亚瑟 李 普特南

53 纽约电报小子的冒险故事 亚瑟·李·普特南

- [frɒm; frəm] [fɑ:m] [bɔɪ] [tu:; tə]['senətə(r)][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
52 From Farm Boy to Senator Horatio Alger , Jr .
- 从 农场 男生 到 参议员 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

52 从农家子弟到参议员霍雷肖·阿尔杰二世

- [tɒm] ['treɪsi] ['ɑ:θə(r)] [li:] ['pʌtnəm]
51 Tom Tracy Arthur Lee Putnam
- 汤姆 特蕾西 亚瑟 李 普特南

51 汤姆·特雷西·亚瑟·李·普特南

- [di:n] ['dʌnəm] [hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
50 Dean Dunham Horatio Alger , Jr .
- 院长 邓纳姆 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

50 迪恩·邓纳姆·霍雷肖·阿尔杰，小

- [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜ:s]
49 The Mystery of a Diamond Frank H . Converse
- 这 神秘 的 一个 钻石 坦率 H . 交谈

49 钻石之谜 弗兰克·H·康弗斯

- [lu:k] ['bɛnɪts] [haɪd] - [aʊt] [kæpt] . [si:] . [bi:] . ['æʃli] , [ju:] . [es] . [skaʊt]
48 Luke Bennett's Hide - Out Capt . C . B . Ashley , U . S . Scout
- 卢克 贝内特 隐藏 - 出去 船长 . C . B . 阿什利 , U . S . 侦察

48 卢克·贝内特的藏身处 CB·阿什利上尉，美国侦察兵

- ['erɪk] [deɪn] ['mæθju:] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
47 Eric Dane Matthew White , Jr .
- 埃里克 丹恩 马修 白色的 , 小 .

47 埃里克·戴恩 马修·怀特，小

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
46 Poor and Proud Oliver Optic
- 贫穷的 和 自豪的 奥利弗 光学

46 贫穷而骄傲的奥利弗光学

- [dʒæk] ['wi:lə(r)] : [ə; eɪ] ['westən] ['stɔ:ri] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['sʌθwɪk]
45 Jack Wheeler : A Western Story Captain David Southwick
- 杰克 惠勒 : 一个 西 故事 队长 大卫 南威克

45 杰克·惠勒：西部故事 大卫·索斯威克船长

- [ðə; ði]['gəʊldən]['mægnət] [dʒɔ:dʒ] ['mænvil] [fɛn]
44 The Golden Magnet George Manville Fenn
- 这 金的 磁铁 乔治 曼维尔 芬恩

44 《金磁铁》乔治·曼维尔·芬恩

- [ɪn] ['sʌðən] ['si:z] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜ:s]
43 In Southern Seas Frank H . Converse
- 在 南方 海域 坦率 H . 交谈

43 在南方的海洋中，弗兰克·H·康弗斯

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['ækrəbæt][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
42 The Young Acrobat Horatio Alger , Jr .
- 这 年轻的 杂技演员 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

42 年轻的杂技演员霍雷肖·阿尔杰二世

- [tʃek] - ['edwəd] [es] . ['elɪs]
41 Check 2134 Edward S . Ellis
- 查看 - 爱德华 S . 埃利斯

41 检查 2134 爱德华·S·埃利斯

- [kə'nuː] [ænd; ənd]['kæmpfaɪə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['ræθˌbɔːrn]

40	Canoe	and	Campfire	St	.	George	Rathborne
-	独木舟	和	营火	英石	.	乔治	拉斯伯恩

40 独木舟和篝火 圣乔治·拉斯伯恩

- [wɪð] [bɔː(r)][ænd; ənd] ['brɪtɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]

39	With	Boer	and	Britisher	in	the	Transvaal	William	Murray	Graydon
-	和	布尔人	和	英国人	在	这	德兰士瓦	威廉	默里	格雷顿

39 与布尔人和英国人在德兰士瓦 威廉·默里·格雷登

- [geɪ] - [ə'kædəmi] [deɪz] ['ɑːθə(r)] ['suːəl]

38	Gay	Dashleigh's	Academy	Days	Arthur	Sewall
-	同性恋	-	学院	天	亚瑟	塞沃尔

38 盖伊·达什利的学院时光 亚瑟·休厄尔

- ['kɒmədɔː(r)] [dʒʌŋk] [dʒɔːdʒ] ['mænvil] [fɛn]

37	Commodore	Junk	George	Manville	Fenn
-	准将	垃圾	乔治	曼维尔	芬恩

37号准将垃圾船乔治·曼维尔·芬恩

- [ɪn] ['bærəks] [ænd; ənd]['wɪgwæm] ['wɪljəm] ['mʌri] Graydon35

36	In	Barracks	and	Wigwam	William	Murray	Graydon35
-	在	兵营	和	圆锥形帐篷	威廉	默里	Graydon35

36 在兵营和帐篷里，威廉·默里·格雷顿35

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

In	the	Reign	of	Terror	G	.	A	.	Henty
在	这	在位	的	恐怖	G	.	一个	.	亨蒂

在恐怖统治时期，G.A.亨蒂

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɜːd(ə)nt] [griːn] ['kʌθbət] [biːd] , [biː] . [ə; eɪ] .

34	The	Adventures	of	Mr	.	Verdant	Green	Cuthbert	Bede	,	B	.	A	.
-	这	冒险	的	先生	.	葱茏	绿色的	卡斯伯特	贝德	,	B	.	一个	.

34 《翠绿先生的冒险》 卡斯伯特·贝德，文学学士

- ['dʒʌd][ænd; ənd][dʒəʊ] , ['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ['gɪlbət] ['pætən]

33	Jud	and	Joe	,	Printers	and	Publishers	Gilbert	Patten
-	贾德	和	乔	,	打印机	和	出版商	吉尔伯特	帕滕

33 Jud and Joe，印刷出版商 Gilbert Patten

- [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [kɑːrnz] - [həʊld][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

32	The	Curse	of	Carnes	'	Hold	G	.	A	.	Henty
-	这	诅咒	的	卡恩斯	-	抓住	G	.	一个	.	亨蒂

32 卡恩斯堡垒的诅咒 GA 亨蒂

- [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [bɜːd]['gɔːd(ə)n] ['steɪblz]

31	The	Cruise	of	the	Snow	Bird	Gordon	Stables
-	这	巡航	的	这	雪	鸟	戈登	马厩

31 雪鸟戈登马厩号的巡航

- ['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] ['kæptɪn] ['mæriət]

30	Peter	Simple	Captain	Marryat
-	彼得	简单的	队长	玛丽亚特

30 彼得·辛普尔·马里亚特船长

- [truː] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][flæg][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

29	True	to	the	Old	Flag	G	.	A	.	Henty
-	真的	到	这	老的	旗帜	G	.	一个	.	亨蒂

29 忠于旧旗 GA Henty

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['buːmə(r)] ['gɪlbət] ['pætən]

28	The	Boy	Boomers	Gilbert	Patten
-	这	男生	婴儿潮一代	吉尔伯特	帕滕

28 婴儿潮一代 吉尔伯特·帕滕

- ['sentə(r)] - [bɔːd] [dʒɪm][luː'tenənt] .

27	Centre	-	Board	Jim	Lieut	.
-	中心	-	木板	吉姆	中尉	.

27 中心板 吉姆·中尉

['laɪən(ə)l] Lounsberry26

Lionel	Lounsberry26
莱昂内尔	Lounsberry26

莱昂内尔·朗斯伯里26

[ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]

The	Cryptogram	William	Murray	Graydon
这	密码	威廉	默里	格雷顿

密码学家威廉·默里·格雷登

- [θruː] [ðə; ði] [freɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

25	Through	the	Fray	G	.	A	.	Henty
-	通过	这	磨损	G	.	一个	.	亨蒂

25 穿越纷争 GA Henty

- [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['gɪlbət] ['pætən]

24	The	Boy	from	the	West	Gilbert	Patten
-	这	男生	从	这	西方	吉尔伯特	帕滕

24 《来自西方的男孩》 吉尔伯特·帕滕

- [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

23	The	Dragon	and	the	Raven	G	.	A	.	Henty
-	这	龙	和	这	乌鸦	G	.	一个	.	亨蒂

23 龙与渡鸦 GA 亨蒂

- [frɒm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] ['wɪldənəs] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]

22	From	Lake	to	Wilderness	William	Murray	Graydon
-	从	湖	到	荒野	威廉	默里	格雷顿

22 从湖泊到荒野 威廉·默里·格雷登

- [wʌn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [luː'tenənt] .

21	Won	at	West	Point	Lieut	.
-	韩元	在	西方	观点	中尉	.

21 在西点军校获胜。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]

Lionel	Lounsberry
莱昂内尔	朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- ['wiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [dʒeɪmz]['əʊtɪs]

20	Wheeling	for	Fortune	James	Otis
-	惠灵	为了	财富	詹姆斯	奥蒂斯

20 惠灵财富 詹姆斯·奥蒂斯

- [dʒæk]['ɑːtʃə(r)][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

19	Jack	Archer	G	.	A	.	Henty
-	杰克	射手	G	.	一个	.	亨蒂

19 杰克·阿彻 GA 亨蒂

- [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] ['liːɔn] ['luːɪs]

18	The	Silver	Ship	Leon	Lewis
-	这	银	船	莱昂	刘易斯

18 银船 莱昂·刘易斯

- ['ensən] [mə'rɪl] [luː'tenənt] .

17	Ensign	Merrill	Lieut	.
-	军旗	梅里尔	中尉	.

17 少尉梅里尔中尉

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]
16 **The** **White** **King** **of** **Africa** **William** **Murray** **Graydon**
- 这 白色的 国王 的 非洲 威廉 默里 格雷顿

16 《非洲白人国王》威廉·默里·格雷登

- ['mɪdʃɪpmən] [mə'rɪl] [luː'tenənt] .
15 **Midshipman** **Merrill** **Lieut** **.**
- 海军学员 梅里尔 中尉 .

15 海军学员梅里尔中尉

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːlənɪsts] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɪn]['æfrɪkə][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
14 **The** **Young** **Colonists** **:** **A** **Story** **of** **Life** **and** **War** **in** **Africa** **G** **.** **A** **.** **Henty**
- 这 年轻的 殖民者 : 一个 故事 的 生活 和 战争 在 非洲 G . 一个 . 亨蒂

14 《年轻的殖民者：非洲的生活与战争故事》G.A.亨蒂

- [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][luː'tenənt] .
13 **Up** **the** **Ladder** **Lieut** **.**
- 向上 这 梯子 中尉 .

13 步步高升 中尉

['mʌri]
Murray
默里

默里

- [dɒn] [kɜːrks] [maɪn] ['gɪlbət] ['pætən]
12 **Don** **Kirk's** **Mine** **Gilbert** **Patten**
- 大学教师 柯克的 矿 吉尔伯特 帕滕

12 唐·柯克的矿井 吉尔伯特·帕滕

- [frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə] [waɪt] [haʊs] (['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [mə'kɪnli])
11 **From** **Tent** **to** **White** **House** **(** **Boyhood** **and** **Life** **of** **President** **McKinley** **)**
- 从 帐篷 到 白色的 房子 (童年 和 生活 的 总统 麦金利)

11 从帐篷到白宫（麦金利总统的童年和一生）

['edwəd] [es] . ['elɪs]
Edward **S** **.** **Ellis**
爱德华 S . 埃利斯

爱德华·S·埃利斯

- [dɒn] [kɜːk] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæt(ə)l] [kɪŋ] ['gɪlbət] ['pætən]
10 **Don** **Kirk** **,** **the** **Boy** **Cattle** **King** **Gilbert** **Patten**
- 大学教师 柯克 , 这 男生 牛 国王 吉尔伯特 帕滕

10 唐·柯克，少年牧牛大王 吉尔伯特·帕滕

[naɪn][traɪ] [ə'gen] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
9 **Try** **Again** **Oliver** **Optic**
9 尝试 再次 奥利弗 光学

再试一次 Oliver Optic

[eit] [kɪt] ['keriz] ['prɒtəʒeɪ][luː'tenənt] .
8 **Kit** **Carey's** **Protege** **Lieut** **.**
8 成套工具 凯莉的 门徒 中尉 .

8 基特·凯里的得意门生中尉。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

['sɛvən] [tʃeɪst] [θruː] ['nɔːweɪ] [dʒeɪmz]['əʊtɪs]
7 **Chased** **Through** **Norway** **James** **Otis**
7 追逐 通过 挪威 詹姆斯 奥蒂斯

追逐穿越挪威 詹姆斯·奥蒂斯

[sɪks] ['kæptɪn] ['keəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['sev(ə)nθ][luː'tenənt] .
6 **Captain** **Carey** **of** **the** **Gallant** **Seventh** **Lieut** **.**
6 队长 凯里 的 这 英勇 第七 中尉 .

英勇的第七中尉凯里上尉。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[faɪv] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
5 **Now** **or** **Never** **Oliver** **Optic**
5 现在 或者 绝不 奥利弗 光学

现在或永远 Oliver Optic

[fɔːr] [lef'tenənt] ['keriz] [lʌk] [luː'tenənt] .
4 **Lieutenant** **Carey's** **Luck** **Lieut** **.**
4 中尉 凯莉的 运气 中尉 .

凯里中尉的运气。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[θriː][ɔːl] [ə'bɔːd] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
3 **All** **Aboard** **Oliver** **Optic**
3 全部 船上 奥利弗 光学

全员登船 Oliver Optic

[ˌtuː'tuː][kə'det] [kɪt] ['keəri] [luː'tenənt] .
2 **Cadet** **Kit** **Carey** **Lieut** **.**
2 学员 成套工具 凯里 中尉 .

2 学员 Kit Carey 中尉

['laɪən(ə)l] Lounsberry1
Lionel **Lounsberry1**
莱昂内尔 Lounsberry1

莱昂内尔·朗斯伯里1

[ðə; ði][bəʊt] [klʌb] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
The **Boat** **Club** **Oliver** **Optic**
这 船 俱乐部 奥利弗 光学

奥利弗光学游艇俱乐部

['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] [gʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
OTHERS **EQUALLY** **GOOD** **TO** **FOLLOW** **.**
其他的 同样地 好的 到 跟随 .

其他同样值得关注的。

['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
Order **them** **at** **once** **.**
命令 他们 在 一次 .

立即下单。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ðem; ðəm] [send] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

If	you	cannot	get	them	send	to	us	.
如果	你	不能	得到	他们	发送	到	我们	.

如果无法获取，请寄给我们。

[rɪ'membə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] 12mo [bʊks] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [njuː] [pleɪts] , [wɪð] ['elɪgənt] ['kʌvəz] ,

Remember	these	are	12mo	books	,	printed	from	new	plates	,	with	elegant	covers	,
记住	这些	是	12mo	图书	,	打印	从	新的	盘子	,	和	优雅的	封面	,

请记住，这些是12开本的图书，采用全新印版印刷，封面精美。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] " ['riːəl] [θɪŋ] " [ænd; ənd] ['əʊnli] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

and	are	the	"	real	thing	"	and	only	TEN	CENTS	A	COPY	.
和	是	这	"	真实的	事物	"	和	仅有的	十	分	一个	复制	.

都是"真品"，每份只要 10 美分。

['həʊmlɪnəs] — [nɒt] ['pɒzətɪv] ['ʌglɪnəs] — [bʌt; bət] [mɪə(r)] ['pleɪnnəs] , ['ɒf(ə)n] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti]

Homeliness	—	not	positive	ugliness	—	but	mere	plainness	,	often	passes	for	beauty
家的感觉	—	不是	积极的	丑陋	—	但	仅仅	朴素	,	经常	通过	为了	美丽

[wen] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] .

when	crowned	with	a	halo	of	beautiful	hair	.
什么时候	加冕	和	一个	光环	的	美丽的	头发	.

朴素——不是丑陋，而是平淡无奇——如果配上一头秀发，往往会被视为美丽。

[ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] ['ɛərz] [heə(r)] ['vɪgə(r)] .

In	scores	of	cases	the	secret	of	beauty	is	Ayer's	Hair	Vigor	.
在	得分	的	案例	这	秘密	的	美丽	是	艾尔氏	头发	活力	.

在很多情况下，美丽的秘诀在于艾尔氏护发精华。

[dʒeɪ] . [siː] . ['ɛər] ['kʌmpəni] ,

J	.	C	.	Ayer	Company	,
J	.	C	.	艾尔	公司	,

JC Ayer 公司

['præktɪkl] ['kemɪsts] , ['ləʊəl] , [mæs] .

Practical	Chemists	,	Lowell	,	Mass	.
实际的	化学家	,	洛厄尔	,	大量的	.

实用化学家，洛厄尔，马萨诸塞州

['ɛərz] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə]

Ayer's	Sarsaparilla
艾尔氏	菝葜

艾尔氏菝葜

['ɛərz] [pɪlz]

Ayer's	Pills
艾尔氏	药片

艾氏药丸

['ɛərz] ['eɪgjuː][kjʊə(r)]

Ayer's	Ague	Cure
艾尔氏	疟疾	治愈

艾尔氏疟疾疗法

['ɛərz] [heə(r)]['vɪgə(r)]

Ayer's	Hair	Vigor
艾尔氏	头发	活力

艾尔氏生发剂

['ɛərz] ['tʃeri] ['pektərəl]

Ayer's	Cherry	Pectoral
艾尔氏	樱桃	胸饰

艾尔氏樱桃胸腺

['ɛərz] -

Ayer's	Comatone
艾尔氏	-

艾尔氏昏迷

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['drʌgɪst] ['kænɒt] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] , [send] [ˌjuː 'es] $1 . - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spres]

If	your	druggist	cannot	supply	you	,	send	us	$1	.	00	,	and	we	will	express
如果	你的	药剂师	不能	供应	你	,	发送	我们	$1	.	-	,	和	我们	将要	表达

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]

a	bottle
一个	瓶子

如果您的药剂师无法提供您所需的药品，请寄给我们 1 美元，我们将为您寄送一瓶。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌpriː'peɪd] .

to	you	,	all	charges	prepaid	.
到	你	,	全部	收费	预付	.

所有费用均已预付。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] .

Be	sure	and	give	us	your	nearest	express	office	.
是	当然	和	给	我们	你的	最近的	表达	办公室	.

请务必告知我们离您最近的快递网点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神